叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 更多板球歌曲(more Cricket Songs) 000001

2. 更多板球歌曲(more Cricket Songs) 000002

3. 更多板球歌曲(more Cricket Songs) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

更多板球歌曲(More Cricket Songs)

[mɔːr]	['krɪkɪt]	['sɔŋz]
MORE	**CRICKET**	**SONGS**
更多的	蟋蟀	歌曲

更多板球歌曲

[baɪ]	['nɔːrmən]	[geɪl]
by	**Norman**	**Gale**
经过	诺曼	大风

作者：诺曼·盖尔

['ɔːθər]	[ʌv; əv]	"	['krɪkɪt]	['sɔŋz]	"
Author	**of**	**"**	**Cricket**	**Songs**	**"**
作者	的	"	蟋蟀	歌曲	"

《蟋蟀之歌》的作者

"	-	[stɑːr]	"
"	**Barty's**	**Star**	**"**
"	-	星星	"

《巴蒂之星》

"	[ə; eɪ]	['kʌntri]	[mjuːz]	"	[ænd; ənd]	['ʌðər]	[wɜːrks]	.	-
"	**A**	**Country**	**Muse**	**"**	**and**	**other**	**works**	**.**	**1905**
"	一个	国家	沉思	"	和	其他	作品	.	-

《乡村缪斯》及其他作品。1905年

[dɪr]	[dʒɑːn]	['dentən]	,
DEAR	**JOHN**	**DENTON**	**,**
亲爱的	约翰	登顿	,

亲爱的约翰·丹顿：

[nɑːt]	[lɔːŋ]	[ə'goʊ]	[juː; jʊ]	[ri'maindid]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[wʌns]	,
Not	**long**	**ago**	**you**	**reminded**	**me**	**that**	**once**	**,**
不是	长的	前	你	提醒	我	那	一次	,

不久前你提醒我，曾经有那么一段时间，

[wen]	[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	[ə; eɪ]	[bɔɪ]	[ænd; ənd]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['skuːlmæstər]	,
when	**you**	**were**	**a**	**boy**	**and**	**I**	**was**	**a**	**schoolmaster**	**,**
什么时候	你	是	一个	男生	和	我	曾是	一个	校长	,

当你还是个孩子，而我是一名教师的时候，

[aɪ]	[wʌz; wəz]	['æŋgri]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[juː; jʊ]	[paʊtid]	[ɔːl]	[θruː]	[ə; eɪ]	['les(ə)n]	[ɪn]	[ə'rɪθmətɪk]
I	**was**	**angry**	**with**	**you**	**because**	**you**	**pouted**	**all**	**through**	**a**	**lesson**	**in**	**arithmetic**
我	曾是	生气的	和	你	因为	你	撅嘴	全部	通过	一个	课	在	算术
.													
:													
·													

我生你的气，因为你上算术课的时候一直撅着嘴。

[let]	['baɪgɔːnz]	[biː; bi]	['baɪgɔːnz]	,
Let	**bygones**	**be**	**bygones**	**,**
让	往事	是	往事	,

让过去的事情过去吧。

[ænd; ənd] [əkˈsept] [æz; əz] [ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] [maɪ] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [ˈfrendʃɪp] [ðə; ði] [ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs]

and	accept	as	a	proof	of	my	continuing	friendship	the	dedication	of	this
和	接受	作为	一个	证明	的	我的	继续	友谊	这	奉献	的	这

[ˈlɪt(ə)l] [ˈvɑːljəm] ,

little	volume	,
小的	体积	,

我谨以此小册子献上我的友谊，以此证明我对你的情谊长存。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [ˈʌðər] [sʌmz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtelɪgræf] .

in	which	there	are	no	other	sums	than	those	of	the	Telegraph	.
在	哪个	那里	是	不	其他	总和	比	那些	的	这	电报	.

其中除了《每日电讯报》的报道外，没有其他任何报道。

[moʊst] [sɪnˈsɪrli] [jɔːrz] ,

Most	sincerely	yours	,
最多	真挚地	你的	,

此致敬礼，

[ˈnɔːrmən] [geɪl] .

NORMAN	GALE	.
诺曼	大风	.

诺曼·盖尔。

[hɪəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [læd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈjuːsf(ə)l] [ˌfɪfˈtiːn] ,

Here's	to	the	lad	with	his	useful	Fifteen	,
这里是	到	这	小伙子	和	他的	有用	十五	,

向这位拥有出色十五杆技术的小伙子致敬！

[hɪəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈboʊlər] [ðæts] [ˈθrɪfti] ,

Here's	to	the	Bowler	that's	thrifty	,
这里是	到	这	保龄球手	那就是	节俭	,

敬这位节俭的保龄球手！

[hɪəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæt] [huː] [ɪz] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːn]

Here's	to	the	Bat	who	is	Lord	of	the	Green
这里是	到	这	蝙蝠	WHO	是	主	的	这	绿色的

致敬绿茵之王——蝙蝠。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈfriːkwənt] [ænd; ənd] [ˈθʌndərɪŋ] [ˈfɪfti] !

With	his	frequent	and	thundering	Fifty	!
和	他的	频繁	和	雷鸣	五十	!

他经常发出雷鸣般的五十！

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˈkɜːrtəsi] [ɪn] [əˈlaʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˈriːprɪnt; ˌriːˈprɪnt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈsɔŋz]

For	their	courtesy	in	allowing	him	to	reprint	some	of	these	songs
为了	他们的	礼貌	在	允许	他	到	重印	一些	的	这些	歌曲

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [θæŋks] [ðə; ði] [ˈedɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwestmɪnstər] [gəˈzet] ,

the	Author	thanks	the	Editor	of	The	Westminster	Gazette	,
这	作者	谢谢	这	编辑	的	这	威斯敏斯特	公报	,

作者感谢《威斯敏斯特公报》编辑允许他转载其中的一些歌曲。

[prɪns] - , [ˈmɪstər] . [dʒeɪmz] [ˈboʊdən, ˈbaʊdən] , [ðə; ði] [ˈedɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd]

Prince	Ranjitsinhji	,	Mr	.	James	Bowden	,	the	Editor	of	The	Country	,	and
王子	-	,	先生	.	詹姆斯	鲍登	,	这	编辑	的	这	国家	,	和

[ðə; ði] [ˈedɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .

the	Editor	of	The	Sun	.
这	编辑	的	这	太阳	.

兰吉特辛吉王子、詹姆斯·鲍登先生（《国家报》编辑）和《太阳报》编辑。

[ˈɔɪlɪŋ] .

OILING	.
注油	.

注油。

[ðə; ði] ['goʊldən] [geɪm] .
THE **GOLDEN** **GAME** .
这 金的 游戏 .

黄金游戏。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [bɔɪ] .
THE **FEMALE** **BOY** .
这 女性 男生 .

女男孩。

[ðə; ði] [dɑːrk] ['boʊlər] .
THE **DARK** **BOWLER** .
这 黑暗的 保龄球手 .

黑暗保龄球手。

['ʌŋk(ə)l] [bɑːb] [ɪn'dɪgnənt] .
UNCLE **BOB** **INDIGNANT** .
叔叔 鲍勃 愤怒 .

鲍勃叔叔愤愤不平。

[ðə; ði] ['tuːtərz] [lə'ment] .
THE **TUTOR'S** **LAMENT** .
这 导师的 哀叹 .

家庭教师的哀叹。

[ə; eɪ] ['wɪgɪŋ] .
A **WIGGING** .
一个 说 .

假发。

[ðə; ði] [tuː] [kɪŋz] .
THE **TWO** **KINGS** .
这 二 国王 .

两位国王。

[ðə; ði] [ə'piːl] .
THE **APPEAL** .
这 上诉 .

上诉。

[ðə; ði] [əu'limpiənz] .
THE **OLYMPIANS** .
这 奥运选手 .

奥林匹亚众神。

[ðə; ði][oʊld] [prə'feʃən(ə)l] .
THE **OLD** **PROFESSIONAL** .
这 老的 专业的 .

老派专业人士。

[faɪv] ['jɪrz] ['æftər] .
FIVE **YEARS** **AFTER** .
五 年 后 .

五年后。

['dɑːktər] ['krɪkɪt] .
DOCTOR **CRICKET** .
医生 蟋蟀 .

蟋蟀医生。

[fə'lɑːsəfi] .
PHILOSOPHY .
哲学 .

哲学。

[ðə; ði] [ɪn'θuːziæst] .
THE **ENTHUSIAST** **.**
这 爱好者 .

热情者。

['krɪkɪt] [ænd; ənd]['kjuːpɪd] .
CRICKET **AND** **CUPID** **.**
蟋蟀 和 丘比特 .

板球与丘比特。

[ə; eɪ] ['baʊndri] .
A **BOUNDARY** **.**
一个 边界 .

边界。

[ðə; ði] ['kɑːmənteɪtər] .
THE **COMMENTATOR** **.**
这 评论员 .

评论员。

['lʌki] [lædz] .
LUCKY **LADS** **.**
幸运的 小伙子们 .

幸运的小伙子们。

['krɪkɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .
CRICKET **IN** **THE** **GARDEN** **.**
蟋蟀 在 这 花园 .

花园里的板球。

[ðə; ði] [prɪns] , ['bætɪŋ] .
THE **PRINCE** **,** **BATTING** **.**
这 王子 , 击球 .

王子，击球。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] .
THE **REASON** **.**
这 原因 .

原因。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [greɪs] .
A **LONG** **GRACE** **.**
一个 长的 优雅 .

漫长的恩典。

[rɪ'membər] , [pliːz] !
REMEMBER **,** **PLEASE** **!**
记住 , 请 !

请记住！

[ðə; ði] ['fɔːrʌnəz] .
THE **FORERUNNERS** **.**
这 先驱者 .

先驱者们。

[net] ['præktɪs] .
NET **PRACTICE** **.**
网 实践 .

网络实践。

[ðə; ði] [kætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .
THE **CATCH** **OF** **THE** **SEASON** **.**
这 抓住 的 这 季节 .

当季最佳渔获。

['ɔɪlɪŋ] .
OILING .
注油 .

注油。

([ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['siːz(ə)n] .)
(A Song In and Out of Season .)
(一个 歌曲 在 和 出去 的 季节 .)

（一首时令之歌）

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['swiːthɑːrt] , [ɪf] [aɪ] [smɪr] ,
Excuse me , Sweetheart , if I smear ,
原谅 我 , 亲爱的 , 如果 我 涂抹 ,

亲爱的，如果我弄脏了你，请原谅。

[wɪð; wɪθ] ['wɪzdəm] [lɜːrnt] [frʌm; frəm] ['eɪnʃənt] ['tiːtʃərz] ,
With wisdom learnt from ancient teachers ,
和 智慧 学会了 从 古老的 教师 ,

凭借从古代先贤那里学到的智慧，

[naʊ] ['wɪntər] [taɪm] [wʌns] [mɔːr] [ɪz] [hɪr] ,
Now winter time once more is here ,
现在 冬天 时间 一次 更多的 是 这里 ,

现在冬天又来了。

[ðɪs] [griːs] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['leŋθi] [fitʃər] !
This grease upon your lengthy features !
这 润滑脂 之上 你的 冗长 特征 !

这油腻腻的，糊在你长长的脸上！

[bɪ'heɪvɪŋ] [ðʌs] , [jʊr; jər] ['lɔɪəl] [frend]
Behaving thus , your loyal friend
行为 因此 , 你的 忠诚 朋友

如此行事，你忠诚的朋友

[noʊ] [wɪt] [ɪn'kʌrɪdʒz] [dɪ'sepʃ(ə)n] :
No whit encourages deception :
不 白色 鼓励 欺骗 :

任何人都不会鼓励欺骗：

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['fɛrɪst] , [ɪn][ðə; ði][end]
Believe me , Fairest , in the end
相信 我 , 最公平 , 在 这 结尾

相信我，最美的，到最后

[ðɪs] [ɔɪl] [wɪl] ['betər] [jʊr; jər][kəm'plekʃ(ə)n] .
This oil will better your complexion .
这 油 将要 更好的 你的 肤色 .

这款精油能改善你的肤色。

['fɛrɪst] , [bɪ'liːv] !
Fairest , believe !
最公平 , 相信 !

最公平，相信我！

[dɪd][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ɪn][ðə; ði][bæg]
Did you imagine in the bag
做过 你 想象 在 这 包

你想象过在袋子里吗?

[tuː; tə] [sliːp] [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv][ˌɑːr aɪ 'piː][væn]['wɪŋk(ə)l] ,
To sleep the sleep of Rip Van Winkle ,
到 睡觉 这 睡觉 的 撕裂 范 温克尔 ,

像瑞普·凡·温克尔那样安睡吧

[rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] ['sʌnʃaɪnz] ['goʊldən][flæg]
Removed **from** **sunshine's** **golden** **flag**
已移除 从 阳光的 金的 旗帜

从阳光的金色旗帜上摘下

[ænd; ənd] ['dʌlər] ['deɪˌlaɪts] [smɔːlɪst] ['twɪŋk(ə)l] ?
And **duller** **daylight's** **smallest** **twinkle** **?**
和 更暗淡 日光 最小 闪烁 ?

而昏暗的日光下最微弱的闪烁呢?

[wel] [hæv; həv][juː; jʊ] [ɜːrnd] [jʊr; jər][rest] ; [bʌt; bət] [jet] ,
Well **have** **you** **earned** **your** **rest** **;** **but** **yet** **,**
出色地 有 你 获得 你的 休息 ; 但 然而 ,

你理应好好休息；但是，

[ɔːl'ðoʊ] [dɪ'stɜːrbəns] [siːm] [ˌʌn'sɪvl] ,
Although **disturbance** **seem** **uncivil** **,**
虽然 干扰 似乎 不文明 ,

虽然扰乱秩序的行为看似不文明，

[ən'les] [jʊr; jər] [tʃiːks] [ænd; ənd] [tʃɪn] [biː; bi] [wet]
Unless **your** **cheeks** **and** **chin** **be** **wet**
除非 你的 脸颊 和 下巴 是 湿的

除非你的脸颊和下巴湿漉漉的

[wɪð; wɪθ][ɔɪl] , [jʊr; jər] [ˊbjuːtjəsnis] [wɪl] ['ʃrɪv(ə)l] .
With **oil** **,** **your** **beauteousness** **will** **shrivel** **.**
和 油 , 你的 美丽 将要 萎缩 .

用油会毁了你的美貌。

['rɛrəst] , [bɪ'liːv] !
Rarest **,** **believe** **!**
最稀有 , 相信 !

极其罕见，真的!

[əb'zɔːrb] , [ðæt] , [wen] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [dɪ'laɪt]
Absorb **,** **that** **,** **when** **for** **our** **delight**
吸收 , 那 , 什么时候 为了 我们的 喜

吸收，那是为了我们的喜悦

[ðə; ði] [meɪ] [ʌn'pæks] [ɪts] ['lʌvli] ['blɑːsəm] ,
The **May** **unpacks** **its** **lovely** **blossom** **,**
这 可能 展开 它是 迷人的 开花 ,

五月绽放出它美丽的花朵，

[wɪð; wɪθ] ['biːmɪŋ] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] ['ʃəuldəz] [braɪt]
With **beaming** **face** **,** **with** **shoulders** **bright**
和 光芒四射 脸 , 和 肩膀 明亮的

面带笑容，肩膀明亮

[juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði][bægz][kən'dʒiːniəl]['bʊzəm] .
You **leave** **the** **bag's** **congenial** **bosom** **.**
你 离开 这 包 相投 怀 .

你离开了袋子那温暖的怀抱。

[ðen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['lʌvər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [læs]
Then **shall** **the** **Lover** **and** **his** **Lass**
然后 将 这 情人 和 他的 小姐

然后，恋人和他的姑娘

[wɔːk] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] [pɪtʃ] [tə'geðər] ,
Walk **out** **toward** **the** **pitch** **together** **,**
走 出去 朝向 这 沥青 一起 ,

一起走向球场，

[ænd; ənd] , ['glɔ:riɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪvn] [græs] ,

And	,	glorying	in	the	shaven	grass	,
和	,	荣耀	在	这	剃光	草	,

而他，则沉浸在被剃光的草坪中。

['tæk(ə)l] , [wɪð; wɪθ]['mju:tʃuəl] [feɪθ] , [ðə; ði] ['leðər] .

Tackle	,	with	mutual	faith	,	the	leather	.
处理	,	和	相互的	信仰	,	这	皮革	.

用彼此信任的方式处理皮革。

['dɪrɪst] , [əb'zɔ:rb] !

Dearest	,	absorb	!
亲爱的	,	吸收	!

亲爱的，吸收！

[ðə; ði] ['goʊldən] [geɪm] .

THE	GOLDEN	GAME	.
这	金的	游戏	.

黄金游戏。

[ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['goʊldən] [geɪm]

If	ever	there	was	a	Golden	Game
如果	曾经	那里	曾是	一个	金的	游戏

如果真有一场精彩绝伦的比赛，那就是……

[tu:; tə] [breɪs] [ðə; ði] [nə:vs] , [tu:; tə] [kjʊr] [ˌrɪ'paɪnɪŋ] ,

To	brace	the	nerves	,	to	cure	repining	,
到	支撑	这	神经	,	到	治愈	重新装订	,

为了镇静神经，为了治愈焦虑，

[tu:; tə][pʊt][ðə; ði] [dʌmps] [tu:; tə] [flaɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪm] ,

To	put	the	Dumps	to	flight	and	shame	,
到	放	这	倾倒	到	航班	和	耻辱	,

为了让垃圾场溃败并蒙羞，

[its] ['krɪkɪt] [wen] [ðə; ði][sʌn][ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] !

It's	Cricket	when	the	sun	is	shining	!
它是	蟋蟀	什么时候	这	太阳	是	灼灼	!

阳光灿烂的日子里，就该打板球！

['dʒent(ə)lmən] , [tɔ:s] [ðə; ði]['fu:lskæp][baɪ] ,

Gentlemen	,	toss	the	foolscap	by	,
先生们	,	折腾	这	活页纸	经过	,

先生们，把那张纸扔掉吧。

['dʒent(ə)lmən] , [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [bʊks] [tu:; tə] ['leðər] !

Gentlemen	,	change	from	books	to	leather	!
先生们	,	改变	从	图书	到	皮革	!

先生们，放下书本，拥抱皮革吧！

[bri:ð] [jʊr; jər] [fɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bri:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] ,

Breathe	your	fill	of	the	breeze	from	the	hill	,
呼吸	你的	充满	的	这	微风	从	这	爬坡道	,

尽情呼吸山间吹来的微风，

['θæŋkɪŋ] [blɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] [blu:] ['weðər] .

Thanking	Bliss	for	the	great	blue	weather	.
谢谢	极乐	为了	这	伟大的	蓝色的	天气	.

感谢布里斯带来如此美好的晴天。

[ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæg][kʊd; kəd] [bi:t]

If	ever	there	was	a	bag	could	beat
如果	曾经	那里	曾是	一个	包	可以	打

如果真有哪种袋子能打败它的话

[ðə; ði][bɑ:ks] [pə'zest] [baɪ] [mɪs] [pæn'dɔ:rə] ,
The box possessed by Miss Pandora ,
这 盒子 拥有 经过 错过 潘多拉 ,

潘多拉小姐拥有的盒子，

- [tɪz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['kʌdl] [ni:t]
' Tis that in which there cuddle neat
- 的 那 在 哪个 那里 偎 整洁的

就是那里，可以依偎在一起

[ðə; ði] [tu:lz] [tu:; tə] [ʃeɪp] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['fɔ:rər] .
The tools to shape the flying Fourer .
这 工具 到 形状 这 飞行 四人组 .

塑造飞行四重奏的工具。

['dʒent(ə)lmən] , [wɑ:tʃ] [ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l][bɔ:l] !
Gentlemen , watch the purple ball !
先生们 , 手表 这 紫色的 球 !

先生们，注意紫色球！

['dʒent(ə)lmən] , [ki:p] [jʊr; jər][wɪts][ɪn] ['teðər] !
Gentlemen , keep your wits in tether !
先生们 , 保持 你的 智慧 在 系绳 !

各位先生，请保持清醒！

[teɪk] [jʊr; jər][dʒɔɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ]
Take your joy with the heart of a boy
拿 你的 喜悦 和 这 心 的 一个 男生

用一颗男孩般的心去感受你的快乐

['ʌndər] [ðə; ði][doʊm][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [blu:] ['weðər] .
Under the dome of the big blue weather .
在下面 这 穹顶 的 这 大的 蓝色的 天气 .

在蔚蓝天气的穹顶之下。

[ɪf] ['evər][aɪ] [fi:l] [maɪ][veɪnz] [ə'baʊnd]
If ever I feel my veins abound
如果 曾经 我 感觉 我的 静脉 盛产

如果我感觉我的血管里充满了血液

[wɪð; wɪθ] ['zeləs] [blʌd] [mɔ:r] [fɪt][fɔ:r; fər] ['twenti] ,
With zealous blood more fit for Twenty ,
和 热心 血 更多的 合身 为了 二十 ,

带着更适合二十岁的狂热血液，

- [tɪz] [wen] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʃeɪvn] [graʊnd]
' Tis when upon the shaven ground
- 的 什么时候 之上 这 剃光 地面

就在剃过的地面上

[fer] ['fɔ:rtʃən] ['gɪvz] [ˌem 'i:] [rʌnz] [ɪn] ['plenti] .
Fair Fortune gives me runs in plenty .
公平的 财富 给予 我 跑步 在 很多 .

好运总是眷顾我，让我跑得非常顺利。

['dʒent(ə)lmən][ɔ:l] , [waɪl] ['sɪnju:z] [læst] ,
Gentlemen all , while sinews last ,
先生们 全部 , 尽管 肌腱 最后的 ,

各位先生，趁着筋骨尚存，

[bæt][ji:; ji] , [boʊl] [ji:; ji] , [frendz] [tə'geðər] !
Bat ye , bowl ye , friends together !
蝙蝠 是的 , 碗 是的 , 朋友们 一起 !

蝙蝠侠，保龄球手，朋友们，聚在一起！

[pleɪ] [ðə; ði] [pleɪ] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][jʊr; jər] [deɪ] ,
Play **the** **play** **till** **the** **end** **of** **your** **day** **,**
玩 这 玩 直到 这 结尾 的 你的 天 ，

把戏演到一天结束。

['mɛloʊɪst] [meɪts] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [bluː] ['weðər] !
Mellowest **mates** **in** **the** **big** **blue** **weather** **!**
最温和 伙伴们 在 这 大的 蓝色的 天气 !

在蔚蓝的天空下，最温柔的伴侣!

[bʌt; bət]['evər][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [teɪl] [ɪz][toʊld] ,
But **ever** **the** **ancient** **tale** **is** **told** **,**
但 曾经 这 古老的 故事 是 讲述 ，

但古老的故事却一直被讲述着。

[ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] ([ðə; ði][dʒeɪd] !) [rɪ'piːtɪd] :
And **History** **(** **the** **jade** **!** **)** **repeated** **:**
和 历史 (这 玉 !) 重复 :

历史（翡翠！）重演:

[baɪ] [taɪm] , [huːz] ['nevər]['oʊvər] - ['boʊld] ,
By **Time** **,** **who's** **never** **over** **-** **bowled** **,**
经过 时间 , 谁是 绝不 超过 - 保龄球 ，

时代周刊从未失手过，

[æt; ət][læst][wiː; wi][faɪnd] [ɑːr'selvz] [dɪ'fiːtɪd] .
At **last** **we** **find** **ourselves** **defeated** **.**
在 最后的 我们 寻找 我们自己 战败 .

最终，我们还是失败了。

['dʒent(ə)lmən][ɔːl] , [ðoʊ] [stɪf] [wiː; wi][biː; bi] ,
Gentlemen **all** **,** **though** **stiff** **we** **be** **,**
先生们 全部 , 尽管 僵硬的 我们 是 ，

各位先生，虽然我们举止拘谨，

[juːθ] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] [ɪn]['faɪnɪst] ['feðər] ,
Youth **comes** **along** **in** **finest** **feather** **,**
青年 来 沿着 在 最好的 羽毛 ，

青春如羽毛般美好，

[dʒʌst][æz; əz] [kiːn] [æz; əz][wiː; wi][ɔːl][hæv; həv] [bɪn]
Just **as** **keen** **as** **we** **all** **have** **been**
只是 作为 敏锐的 作为 我们 全部 有 到过

和我们所有人一样热情

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði][tɜːrf][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [bluː] ['weðər] !
Out **on** **the** **turf** **in** **the** **great** **blue** **weather** **!**
出去 在 这 草皮 在 这 伟大的 蓝色的 天气 !

在阳光明媚的户外草坪上玩耍!

[ðeəz; ðəz]['evər][ðə; ði] ['deθləs] ['sɑːləs] [left] —
There's **ever** **the** **deathless** **solace** **left** **—**
有 曾经 这 永生 慰藉 左边 —

永远还有那永恒的慰藉留存——

[tuː; tə] [geɪz] [æt; ət] ['jʌŋgər] ['hɪroʊz] ['smaɪtɪŋ] ,
To **gaze** **at** **younger** **heroes** **smiting** **,**
到 目光 在 年轻 英雄 惩罚 ，

凝视着年轻的英雄们惩恶扬善，

[ʌv; əv] ['niːðər] [grɪt][nɔːr][hoʊp] [bɪ'reft] ,
Of **neither** **grit** **nor** **hope** **bereft** **,**
的 两者都不 砂砾 也不 希望 失去 ，

既无勇气也无希望，

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][end][fɔːr; fər] ['vɪktəri] ['faɪtɪŋ] .

Up	to	the	end	for	victory	fighting	.
向上	到	这	结尾	为了	胜利	斗争	.

战斗到最后一刻，争取胜利。

['dʒent(ə)lmən][ɔːl] , [wiː; wi] [teɪst] [dɪ'laɪt] ,

Gentlemen	all	,	we	taste	delight	,
先生们	全部	,	我们	品尝	喜	,

各位先生，我们品尝到了喜悦。

['bænɪʃt] [naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] ['heðər] ,

Banished	now	from	the	stream	and	heather	,
被放逐	现在	从	这	溪流	和	希瑟	,

如今，它已被驱逐出溪流和石楠丛。

[kɑːm] [ænd; ənd] [kuːl] [ɑːn][æn; ən][oʊld][kæmp] - [stuːl] ,

Calm	and	cool	on	an	old	camp	-	stool	,
冷静的	和	凉爽的	在	一个	老的	营	-	凳子	,

平静而凉爽地坐在旧露营凳上，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [bluː] ['weðər] !

Watching	the	game	in	the	big	blue	weather	!
观看	这	游戏	在	这	大的	蓝色的	天气	!

在这样晴朗的天气里观看比赛!

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [bɔɪ] .

THE	FEMALE	BOY	.
这	女性	男生	.

女男孩。

[ɪf] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][baɪ][ə; eɪ][sʌn] [huː] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [pleɪ] ['krɪkɪt] ,

If	cursed	by	a	son	who	declined	to	play	cricket	,
如果	被诅咒的	经过	一个	儿子	WHO	拒绝	到	玩	蟋蟀	,

如果被拒绝打板球的儿子诅咒，

([sə'poʊzɪŋ] [hɪm; ɪm] [saʊnd] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [θjuːz] ,)

(	Supposing	him	sound	and	sufficient	in	thews	,	)
(	假如	他	声音	和	充足的	在	那些	,	)

（假设他身体健康，能力出众，）

[aɪ'd]['lærəp][hɪm; ɪm] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][θɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪkɪt] ,

I'd	larrup	him	well	with	the	third	of	a	wicket	,
ID	揍	他	出色地	和	这	第三	的	一个	便门	,

我可以用第三个三柱门把他彻底击败。

[sə'lɛktɪŋ] [seɪf] [pɑːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][tuː; tə] [bruːz] .

Selecting	safe	parts	of	his	body	to	bruise	.
选择	安全的	部分	的	他的	身体	到	挫伤	.

选择他身体上安全的部位来制造瘀伤。

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɜːrtʃɪn] [kɪŋ] ['sɑːləmən][hæd; həd]

In	his	mind	such	an	urchin	King	Solomon	had
在	他的	头脑	这样的	一个	顽童	国王	所罗门	有

在所罗门王看来，这样一个顽童.....

[wen] [hiː; hi] [sed] , [sper] [ðə; ði] [stʌmp] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['bʌŋg(ə)l][ðə; ði] [læd] !

When	he	said	,	Spare	the	stump	,	and	you	bungle	the	lad	!
什么时候	他	说	,	空闲的	这	树桩	,	和	你	搞糟	这	小伙子	!

他说："饶了树桩吧！"结果你却把这孩子给毁了!

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kriːtʃər]

For	what	in	the	world	is	the	use	of	a	creature
为了	什么	在	这	世界	是	这	使用	的	一个	生物

这种生物究竟有什么用呢?

[ɔ:l] [f'læbɪli] [bent] [ɑ:n] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [pɪtʃ] ?
All flabbily bent on avoiding the Pitch ?
全部 软弱无力 弯曲 在 避免 这 沥青 ?

所有人都懒散地一心想避开球场?

[hu:] ['wɔndəz] [ə'baʊt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌes oʊ 'bi:] [ɪn] [i:tʃ] ['fi:tʃər] ,
Who wanders about , with a sob in each feature ,
WHO 漫游 关于 , 和 一个 哭泣 在 每个 特征 ,

谁在四处游荡，每个表情都带着啜泣声，

[di'vaizɪŋ] [ə; eɪ] ['hedeɪk] , [ɪn'ventɪŋ] [ə; eɪ] [stɪtʃ] ?
Devising a headache , inventing a stitch ?
设计 一个 头痛 , 发明 一个 缝 ?

人为制造头痛，发明缝合术?

[ðer; ðər] ['ʃʊrli] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [kwɪk] [end] [tu:; tə] [maɪ] [dʒɔɪ]
There surely would be a quick end to my joy
那里 一定 会 是 一个 快的 结尾 到 我的 喜悦

我的快乐肯定很快就会结束。

[ɪf] [pə'zest] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɑ:nstər] — [ðə; ði] ['femənɪn] [bɔɪ] ! —
If possessed of that monster — the feminine boy ! —
如果 拥有 的 那 怪物 — 这 女性 男生 ! —

如果他被那个怪物——那个娘娘腔男孩——附身了!

[ðə; ði] ['femənɪn] [bɔɪ] [hu:] [di'klainz] [ə'pɑ:n] [kroʊ'keɪ] ,
The feminine boy who declines upon croquet ,
这 女性 男生 WHO 下降 之上 槌球 ,

拒绝打槌球的娘娘腔男孩

[ɔ:r] ['hælmə] , [ɔ:r] ['spɪlɪkɪnz] (['hɔ:rəb(ə)l] [spɔ:rt] !) ,
Or halma , or spillikins (horrible sport !) ,
或者 哈尔玛 , 或者 斯皮利金斯 (可怕 运动 !) ,

或者 halma，或者 spillikins（糟糕的运动！），

[ɔ:r] ['eni] [ə'mju:zmənt] [ðæts] ['fi:meɪl] [ænd; ənd] ['poʊki] ,
Or any amusement that's female and pokey ,
或者 任何 娱乐 那就是 女性 和 狱 ,

或者任何女性化的、略显笨拙的娱乐活动，

[ænd; ənd] ['flætli] ['ɑ:bdʒekts] [tu:; tə] [bɪ'heɪv] [æz; əz] [hi:; hi] [ɔ:t] !
And flatly objects to behave as he ought !
和 断然 对象 到 表现 作为 他 应该 !

他断然拒绝按照他应该的方式行事!

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [oʊld] .
I know him of old .
我 知道 他 的 老的 .

我认识他很久了。

[hi:; hi] [ɪz] ['leɪzi] [ænd; ənd] [fæt] ,
He is lazy and fat ,
他 是 懒惰的 和 胖的 ,

他又懒又胖。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] , [fɪt] [fɔ:r; fər] ['pʌnɪʃmənt] ['dræstɪk] ,
Instead of this Thing , fit for punishment drastic ,
反而 的 这 事物 , 合身 为了 惩罚 剧烈 ,

而不是这个东西，它适合受到严厉的惩罚，

[gɪv] , ['fɔ:rtʃən] , [ə; eɪ] [sʌn] [hu:] [ɪz] ['nɪmb(ə)l] [ænd; ənd] [ki:n] ;
Give , Fortune , a son who is nimble and keen ;
给 , 财富 , 一个 儿子 WHO 是 灵活 和 敏锐的 ;

赐予命运一个机敏聪颖的儿子吧;

[ə; eɪ] [braɪt] - ['hɑrtɪd] ['sæmp(ə)l][ʌv; əv]['hju:mən][ɪ'læstɪk] ,

A	bright	-	hearted	sample	of	human	elastic	,
一个	明亮的	-	心地	样本	的	人类	松紧带	,

一个充满活力、富有弹性的人类样本，

[æz; əz][fæst][æz; əz][æn; ən]['æntɪloʊp] , ['sʌp(ə)l][ænd; ənd] [kli:n] ;

As	fast	as	an	antelope	,	supple	and	clean	;
作为	快速地	作为	一个	羚羊	,	柔软	和	干净的	;

像羚羊一样敏捷，柔软而干净；

[fɑ:r] ['ʌðər] [ðæn; ðən][hi:; hi][ɪn] [hu:z] ['dɪmplz] [ðer; ðər] [lɑ:dʒ]

Far	other	than	he	in	whose	dimples	there	lodge
远的	其他	比	他	在	谁	酒窝	那里	小屋

除了他之外，还有他那酒窝里栖息的地方。

[sɪg'nɪfɪkənt] [saɪnz][ʌv; əv] [ɪn'ɔ:rdɪnət] [stɑ:dʒ] .

Significant	signs	of	inordinate	stodge	.
重要的	标志	的	过度	黏糊糊的	.

明显存在大量粘稠物。

[eɪ] , [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [læd] [hu:] [ɪz] ['i:gər] [ænd; ənd] ['tʃʌbi] ,

Ay	,	give	me	the	lad	who	is	eager	and	chubby	,
哎	,	给	我	这	小伙子	WHO	是	渴望的	和	胖乎乎的	,

哎，给我那个热情又胖乎乎的小伙子。

[ə; eɪ] ['stɑ:dərt] [ɪn]['lɪt(ə)l] , [ə; eɪ]['hɪroʊ][ɪn][bʌd] ;

A	Stoddart	in	little	,	a	hero	in	bud	;
一个	斯托达特	在	小的	,	一个	英雄	在	芽	;

小斯托达特，花开即英雄；

['hu:d] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['pɑ:zətɪv] [kraɪm][tu:; tə] [groʊ] ['tʌbi] ,

Who'd	think	it	a	positive	crime	to	grow	tubby	,
谁会	思考	它	一个	积极的	犯罪	到	生长	胖乎乎的	,

谁会认为长得胖是一种好事呢?

[ænd; ənd] [dri:mz] [hæf][ðə; ði] [naɪt] ['hi:z][ə; eɪ] [sti:l] [ɔ:r][ə; eɪ] [stʌd] !

And	dreams	half	the	night	he's	a	Steel	or	a	Studd	!
和	梦境	一半	这	夜晚	他是	一个	钢	或者	一个	斯塔德	!

他半夜都在梦见自己是钢铁侠或斯塔德!

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ju:θ] [fɔ:r; fər][maɪ]['fænsi] , [ɔ:l] ['jʌŋstəz] [ə'bʌv] —

There's	the	youth	for	my	fancy	,	all	youngsters	above	—
有	这	青年	为了	我的	想要	,	全部	年轻人	多于	—

以上都是我心目中的年轻人——

[ðə; ði] [bɔɪ] [fɔ:r; fər][maɪ] ['hændʃeɪk] , [ðə; ði] [læd] [fɔ:r; fər][maɪ] [lʌv] !

The	boy	for	my	handshake	,	the	lad	for	my	love	!
这	男生	为了	我的	握手	,	这	小伙子	为了	我的	爱	!

男孩与我握手，少年与我相爱!

[ðə; ði] [dɑ:rk] ['boʊlər] .

THE	DARK	BOWLER	.
这	黑暗的	保龄球手	.

黑暗保龄球手。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['boʊlər] , [dɑ:rk][ænd; ənd] [li:n] ,

I	know	that	Bowler	,	dark	and	lean	,
我	知道	那	保龄球手	,	黑暗的	和	倾斜	,

我知道鲍勒，肤色黝黑，身材精瘦。

[hu:] [hoʊldz][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [pegz] [ə'weɪ] ,

Who	holds	his	tongue	,	and	pegs	away	,
WHO	持有	他的	舌头	,	和	钉子	离开	,

谁保持沉默，默默无闻?

[ænd; ənd]['nevər][feilz][tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [ki:n] ,
And never fails to come up keen ,
和 绝不 失败 到 来 向上 敏锐的 ,

而且总是表现出色，

[haʊ'evər] [hɑ:rd][ænd; ənd] [streɪt] [aɪ][pleɪ] .
However hard and straight I play .
然而 难的 和 直的 我 玩 .

然而，无论我如何努力、如何直截了当地打球。

['spɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd]
Spinning and living , from his hand
旋转 和 活的 , 从 他的 手

纺纱与生活，皆出自他之手

[ðə; ði] ['leðər] , [fʊl][ʌv; əv]['venəm] , [li:ps] ;
The leather , full of venom , leaps ;
这 皮革 , 满的 的 毒液 , 跳跃 ;

皮革充满毒液，跃动起来;

[haʊ] ['naɪsli][ɑ:r; ər][hɪz; ɪz]['tʃeɪndʒɪz] [plænd] ,
How nicely are his changes planned ,
如何 很好 是 他的 变化 计划 ,

他的改革计划多么周全啊!

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [leŋkθ; leŋθ][hi:; hi] [ki:ps] !
And what a lovely length he keeps !
和 什么 一个 迷人的 长度 他 保持 !

他的头发长度保持得真好!

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][pulz] [hɪz; ɪz][brɪm][soʊ][loʊ] ,
Because he pulls his brim so low ,
因为 他 拉 他的 帽檐 所以 低的 ,

因为他把帽檐拉得很低，

[haʊ'evər] ['ɜ:rnɪstli] [wʌn][traɪz]
However earnestly one tries
然而 切实 一 尝试

然而，无论多么努力尝试

[wʌn]['nevər] [si:z] [ðə; ði]['dɑ:rklɪŋ] [gloʊ] ,
One never sees the darkling glow ,
一 绝不 看到 这 黑暗之子 辉光 ,

人们永远看不到黑暗的光芒，

[ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi]['nɪmb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
That must be nimble in his eyes .
那 必须 是 灵活 在 他的 眼睛 .

在他看来，那一定很灵活。

[ðə; ði] ['fɛloʊz] ['dʒʌdʒmənt]['nevər][nɑ:dz] ,
The fellow's judgment never nods ,
这 同伴们 判断 绝不 点头 ,

那家伙的判断力从不摇摆不定。

[hɪz; ɪz] ['wɑ:tʃfl] ['spɪrɪt]['nevər] [sli:ps] .
His watchful spirit never sleeps .
他的 警惕 精神 绝不 睡觉 .

他警惕的灵魂永不停歇。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klɪŋkɪŋ] [bɔ:l] !
There was a clinking ball !
那里 曾是 一个 叮当声 球 !

有个球在碰撞!

[jiː; ji][gɔdz] ,
Ye **gods** **,**
叶 神 ,

我的天啊，

[waɪ] , [wʌt] [ə; eɪ]['splendɪd][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [kiːps] !
Why **,** **what** **a** **splendid** **length** **he** **keeps** **!**
为什么 , 什么 一个 灿烂 长度 他 保持 !

哇，他保持的长度真棒！

[æt; ət][taɪmz][hiː; hi] [boʊlz] [æn; ən] ['ɔːkwərd] [bɔːl]
At **times** **he** **bowls** **an** **awkward** **ball**
在 时代 他 碗 一个 尴尬的 球

他有时投出的球很别扭。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['mænər] [swəːvz] ,
That **in** **the** **queerest** **manner** **swerves** **,**
那 在 这 最酷儿的 方式 急转弯 ,

那以一种极其怪异的方式转向，

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl]
And **this** **delivery** **of** **them** **all**
和 这 送货 的 他们 全部

以及所有这些交付

[teɪks] [moʊst][ɪ'læstɪk][frʌm; frəm][maɪ] [nəːvs] :
Takes **most** **elastic** **from** **my** **nerves** **:**
需要 最多 松紧带 从 我的 神经 :

最能磨灭我神经的弹性：

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [maɪ][spaɪn]
It **comes** **,** **and** **all** **along** **my** **spine**
它 来 , 和 全部 沿着 我的 脊柱

它来了，沿着我的脊柱一路向上。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [kriːps] ;
A **sense** **of** **desolation** **creeps** **;**
一个 感觉 的 荒凉 令人毛骨悚然 ;

一种凄凉感悄然袭来；

[tɪl] [naʊ] [ðə; ði] ['mæstəri] [ɪz][maɪn] ,
Till **now** **the** **mastery** **is** **mine** **,**
直到 现在 这 精通 是 矿 ,

至今为止，这项技艺仍掌握在我手中。

[bʌt; bət] — [wʌt] [ə; eɪ] ['kɪlɪŋ] [leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [kiːps] !
But **—** **what** **a** **killing** **length** **he** **keeps** **!**
但 — 什么 一个 杀 长度 他 保持 !

但是——他保持的这个长度真是致命啊！

[ðæt] ['nɪrli] [pæst] [ˌem 'iː] !
That **nearly** **passed** **me** **!**
那 几乎 通过了 我 !

我差点就错过了！

[ðæt] [ə'gen]
That **again**
那 再次

再一次

[mɪ'rækjələsli] [mɪst] [ðə; ði][beɪlz] !
Miraculously **missed** **the** **bails** **!**
奇迹般地 错过 这 保释 !

奇迹般地错过了球门柱！

[tuː] [gʊd] [ə; eɪ] ['spɔːrtsmən] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] ,

Too	**good**	**a**	**sportsman**	**to**	**complain**	**,**
也	好的	一个	运动员	到	抱怨	,

他是个非常优秀的运动员，不会抱怨。

[hiː; hi] ['nevər] [flægz] , [hiː; hi] ['nevər] [steɪl] .

He	**never**	**flags**	**,**	**he**	**never**	**stales**	**.**
他	绝不	旗帜	,	他	绝不	陈旧	.

他从不懈怠，从不疲倦。

[smɔːl] ['wʌndər] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['verid] [skɪl]

Small	**wonder**	**if**	**his**	**varied**	**skill**
小的	想知道	如果	他的	多种多样	技能

难怪他技能多样

[soʊ] [faɪn] [ə; eɪ] ['hɑːrvɪst] ['deɪli] [riːps] ,

So	**fine**	**a**	**harvest**	**daily**	**reaps**	**,**
所以	美好的	一个	收成	日常的	收割	,

每日都有丰收，

[fɔːr; fər] [haʊ] [hiː; hi] ['mæriz] [wɪt] [ænd; ənd] [wɪl] !

For	**how**	**he**	**marries**	**wit**	**and**	**will**	**!**
为了	如何	他	结婚	有	和	将要	!

他真是将智慧与意志完美结合了!

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['dedli] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [kiːps] !

And	**what**	**a**	**deadly**	**length**	**he**	**keeps**	**!**
和	什么	一个	致命	长度	他	保持	!

他保持的这个距离真是太危险了!

['ʌŋk(ə)l] [bɑːb] [ɪn'dɪgnənt] .

UNCLE	**BOB**	**INDIGNANT**	**.**
叔叔	鲍勃	愤怒	.

鲍勃叔叔愤愤不平。

(" [flænl'led] [fuːlz] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪkɪt] ")

(	**"**	**Flannelled**	**fools**	**at**	**the**	**wicket**	**"**	**)**
(	"	法兰绒	傻瓜	在	这	便门	"	)

（"板球门前的法兰绒傻瓜们"）

[kʌm] , [poʊk] [ðə; ði] ['faɪər] , [pʊl] [raʊnd] [ðə; ði] [skriːn] ,

Come	**,**	**poke**	**the**	**fire**	**,**	**pull**	**round**	**the**	**screen**	**,**
来	,	戳	这	火	,	拉	圆形的	这	屏幕	,

来，拨弄拨火，把屏风拉过来，

[ænd; ənd] [fɪl] [ˌem 'iː] [ʌp] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [grɑːg]

And	**fill**	**me**	**up**	**a**	**glass**	**of**	**grog**
和	充满	我	向上	一个	玻璃	的	格罗格酒

给我倒满一杯朗姆酒

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [tel] [ʌv; əv] [mætʃɪz] [siːn]

Before	**I**	**tell**	**of**	**matches**	**seen**
前	我	告诉	的	比赛	已见

在我讲述我所看到的比赛之前，我先来谈谈我看到的比赛。

[ænd; ənd] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maɪti] [slɑːg] !

And	**heroes**	**of**	**the**	**mighty**	**slog**	**!**
和	英雄	的	这	强大的	苦差事	!

还有那些奋力拼搏的英雄们!

[waɪl] ['hʌsiz] [pleɪ] [nɪr] ['mɪsltoʊ,'mɪzltoʊ]

While	**hussies**	**play**	**near**	**mistletoe**
尽管	荡妇	玩	靠近	槲寄生

当荡妇们在槲寄生附近嬉戏时

[ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [kɪs] - [ˌem 'i:] - [ɪf] - [ju:; jʊ] - [der] ,

The	game	of	kiss	-	me	-	if	-	you	-	dare	,
这	游戏	的	吻	-	我	-	如果	-	你	-	敢	,

敢吻我的游戏

[aɪl] [dɪg][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪn] ['mɛməriz] [snoʊ] ,

I'll	dig	for	you	in	memory's	snow	,
患病的	挖	为了	你	在	记忆的	雪	,

我会在记忆的雪中为你挖掘，

[ænd; ənd] [wer] [maɪ] ['i:gər] [speɪd] [ʃæl; ʃəl][goʊ]

And	where	my	eager	spade	shall	go
和	在哪里	我的	渴望的	铲	将	去

我那渴望的铁锹将去往何处?

[ʌn'kʌvər] [blɪs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [ʃer] ,

Uncover	bliss	for	you	to	share	,
揭露	极乐	为了	你	到	分享	,

发掘属于你的幸福，与他人分享。

[maɪ] [bɔɪz] !

My	Boys	!
我的	男孩们	!

我的孩子们!

[æz; əz] ['slɑ:pinəs] ['aʊər; ɑ:r][spɔ:rt] [bɪ'ri:vz]

As	sloppiness	our	sport	bereaves
作为	马虎	我们的	运动	丧亲

粗心大意会让我们的运动蒙受损失

[ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [zest] ,

Of	what	was	once	a	glorious	zest	,
的	什么	曾是	一次	一个	辉煌	热情	,

曾经那份辉煌的热情，

[ænd; ənd] ['fi:meɪl] [men] [ɑ:r; ər] [θɪk] [æz; əz] [θi:vz] ,

And	female	men	are	thick	as	thieves	,
和	女性	男人	是	厚的	作为	窃贼	,

女性和男性之间的关系亲密无间。

[wɪð; wɪθ] [kroʊ'keɪ] , [pɪŋ] - [pɑ:ŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ,

With	croquet	,	ping	-	pong	,	and	the	rest	,
和	槌球	,	ping	-	乒乓	,	和	这	休息	,

还有槌球、乒乓球以及其他运动，

[prə'fetɪk] [aɪz] [dɪ'sɜ:rn] [ðə; ði] [ʃeɪm]

Prophetic	eyes	discern	the	shame
预言	眼睛	辨别	这	耻辱

先知之眼能洞察羞耻

[ʃæl; ʃəl]['hʌmb(ə)l] ['ɪŋglənd] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ;

Shall	humble	England	in	the	dust	;
将	谦逊的	英格兰	在	这	灰尘	;

必将使英格兰在尘埃中屈辱;

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][greɪvz; grɑ:vz]['aʊər; ɑ:r][saɪəz][ʃæl; ʃəl] [fleɪm]

And	in	their	graves	our	sires	shall	flame
和	在	他们的	坟墓	我们的	种公牛	将	火焰

而我们的先祖将在坟墓中燃起烈焰。

[wɪð; wɪθ][skɔ:rn][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['neɪʃənz] [geɪm]

With	scorn	to	know	the	Nation's	game
和	轻蔑	到	知道	这	国家的	游戏

带着蔑视去了解国家的游戏

['kæts] - ['kreɪd(ə)l] ; ['krɪkɪt] [gɔ:n] [tu:; tə] [rʌst] ,

Cat's	-	cradle	;	Cricket	gone	to	rust	,
猫的	-	摇篮	;	蟋蟀	已消失	到	锈	,

猫的摇篮；蟋蟀生锈了，

[maɪ] [lædz]

My	Lads
我的	小伙子们

我的孩子们

[ɑ:] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɪŋd] [ænd; ənd] ['wu:ndɪŋ] [pen] ,

Ah	,	for	a	winged	and	wounding	pen	,
啊	,	为了	一个	有翅膀的	和	受伤	笔	,

啊，多么渴望一支带翅膀、能伤人的笔啊！

[ɪn] ['vɪgər] ['dɪpt] , [tu:; tə] [pɪrs] [ðə; ði][eɪdʒ]

In	vigour	dipped	,	to	pierce	the	age
在	活力	浸入	,	到	刺穿	这	年龄

活力消退，刺破岁月

[wen] ['gɝ:lz][ɑ:r; ər] ['æθli:ts] , [nɑ:t][ðə; ði][men] ,

When	girls	are	athletes	,	not	the	men	,
什么时候	女孩们	是	运动员	,	不是	这	男人	,

当运动员是女孩而不是男人时，

[ænd; ənd] ['tʌfnəs] ['dwindlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] ! —

And	toughness	dwindles	from	the	stage	!	—
和	韧性	逐渐减少	从	这	阶段	!	—

而舞台上的坚韧也随之消逝！

[wen] ['pɜ:rˌblaɪnd]['poʊət]['kænɑ:t] [si:]

When	purblind	poet	cannot	see
什么时候	盲人	诗人	不能	看

当盲人诗人看不见

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [geɪmz] [hi:; hi] [wɪʃɪz] [bɑ:rd] ,

That	in	the	games	he	wishes	barred	,
那	在	这	游戏	他	愿望	禁止	,

在他希望被禁止的游戏中，

['i:gər] , [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [tu:; tə][bi:; bi] [fri:]

Eager	,	and	hungry	to	be	free
渴望的	,	和	饥饿的	到	是	自由的

渴望自由

[æz; əz] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['traɪʌmft] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] ,

As	when	it	triumphed	on	the	sea	,
作为	什么时候	它	胜利	在	这	海	,

就像它在海上取得胜利时一样，

[ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] ['spɪrɪt] ['bætlz] [hɑ:rd] ,

The	Viking	spirit	battles	hard	,
这	维京人	精神	战斗	难的	,

维京精神顽强拼搏，

[maɪ] [sʌnz] !

My	Sons	!
我的	儿子们	!

我的儿子们！

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ni:d] [ʌv; əv] ['flæbi:ə] [taɪmz] ,

If	you	have	need	of	flabbier	times	,
如果	你	有	需要	的	更松弛	时代	,

如果你需要更轻松的时光，

- , - , ['spaɪən] [kɑːp] ,
Colensos , Stormbergs , Spion Kops ,
- , - , 间谍 科普斯 ,

科伦索斯、风暴堡、斯皮恩科普斯、

[tel] ['krɪkɪtər] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [raɪmz] ,
Tell cricketers to take to rhymes ,
告诉 板球运动员 到 拿 到 韵律 ,

告诉板球运动员们要学会押韵，

[ænd; ənd] [smæʃ] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [krɔːs] - [bɑːr][prɑːps] .
And smash at once the cross - bar props .
和 粉碎 在 一次 这 叉 - 酒吧 道具 .

立即砸碎横梁支撑杆。

[wen] ['spɔrtsmɪn] , [taɪd][tuː; tə][spɔːrt] , [rɪ'fjuːz]
When sportsmen , tied to sport , refuse
什么时候 运动员 , 系 到 运动 , 拒绝

当运动员，与体育运动息息相关，拒绝

[tuː; tə] ['ɔːfər] [liːd] [ðə; ði] ['lɔɪəl] [brest] ,
To offer lead the loyal breast ,
到 提供 带领 这 忠诚 胸部 ,

为了向忠诚的胸怀献上领袖，

[tuː; tə][træmp][fɔːr; fər][maɪlz][ɪn] ['blʌdi] [ʃuːz] ,
To tramp for miles in bloody shoes ,
到 流浪汉 为了 英里 在 血腥 鞋 ,

穿着沾满血迹的鞋子跋涉数英里，

[tuː; tə][smɜːrtʃ][ðer; ðər][soʊlz] , [tuː; tə] [kræk] [ðer; ðər] [θjuːz] ,
To smirch their souls , to crack their thews ,
到 污点 他们的 灵魂 , 到 裂缝 他们的 那些 ,

玷污他们的灵魂，击碎他们的心扉，

[ðen] [let][ðə; ði]['poʊət][reɪl][hɪz; ɪz][best] ,
Then let the poet rail his best ,
然后 让 这 诗人 轨 他的 最好的 ,

那就让诗人尽情抒发他的才华吧。

[maɪ] ['hɑːrts] !
My Hearts !
我的 红心 !

我的心啊！

[aɪ] , [ɪf] ['aʊər; ɑːr]['soʊʃ(ə)l] [steɪt] [biː; bi] [plænd]
Aye , if our social state be planned
是的 , 如果 我们的 社会的 状态 是 计划

是的，如果我们的社会国家是计划出来的。

[dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv]['dʒaɪənt] [geɪmz] [ʌv; əv][bɔːl] ,
Devoid of giant games of ball ,
缺乏 的 巨大的 游戏 的 球 ,

没有大型球赛，

[mə'kɔːliz] ['vɪzɪtər] [wɪl] [stænd]
Macaulay's visitor will stand
麦考利 游客 将要 站立

麦考利的访客将站立

[ðə; ði] ['ɜːrliər] [ɑːn][ðə; ði] ['krʌmbld] [wɔːl] .
The earlier on the crumbled wall .
这 早些时候 在 这 崩溃了 墙 .

更早的时候，在坍塌的墙上。

[nɜ:rv] , ['derɪŋ] , ['spraɪtlinəs] , [ænd; ənd] [plʌk]
Nerve , daring , sprightliness , and pluck
神经 , 大胆 , 活泼 , 和 采摘

胆识、勇气、活力和魄力

[ɪm'pru:v] [baɪ]['noʊb(ə)l]['eksərsaɪz] ;
Improve by noble exercise ;
提升 经过 高贵 锻炼 ;

通过高尚的行为来提升自己;

[ðə; ði] [wɪʃ] [tu:; tə] [sɔ:r] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rʌk] ,
The wish to soar above the ruck ,
这 希望 到 翱翔 多于 这 背包 ,

渴望翱翔于喧嚣之上,

[ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [læf] [æt; ət]['dɜ:rti] [lʌk]
The power to laugh at dirty luck
这 力量 到 笑 在 肮脏的 运气

能够嘲笑厄运的力量

[ænd; ənd] [feɪs] [dɪ'fi:t] [wɪð; wɪθ] ['spɑ:rklɪŋ] [aɪz] ,
And face defeat with sparkling eyes ,
和 脸 击败 和 闪闪发光 眼睛 ,

勇敢地面对失败,眼中闪烁着光芒。

[maɪ] [breɪvz] !
My Braves !
我的 勇士队 !

我的勇士们!

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] , [ðer; ðər][goʊz][ðə; ði] ['sʌpər] - [bel] !
By George , there goes the supper - bell !
经过 乔治 , 那里 去 这 晚餐 - 钟 !

我的天哪,晚餐铃响了!

[ænd; ənd] [jet] [jʊr; jər] ['dʌfɪŋ] ['ʌŋk(ə)l][bɑ:b]
And yet your duffing Uncle Bob
和 然而 你的 达芬 叔叔 鲍勃

然而,你那笨手笨脚的鲍勃叔叔却.....

[hæz; həz]['nevər][toʊld][ju:; jʊ] [wʌt] [bɪ'fel]
Has never told you what befell
有 绝不 讲述 你 什么 发生

他从未告诉过你发生了什么事。

[wen] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ti:m] [gɑ:t][aʊt][fɔ:r; fər][blɑ:b] .
When all his team got out for blob .
什么时候全部 他的 团队 得到 出去 为了 斑点 .

当他的所有队友都因为触礁而出局时。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][bæd][poʊ'etɪk][gæs]
So much for bad poetic gas
所以 很多 为了 坏的 诗意的 气体

糟糕的诗意气体就此作罢

[ðæt] [gets][maɪ] ['eɪnʃənt] ['dændər][ʌp] !
That gets my ancient dander up !
那 获得 我的 古老的 皮屑 向上 !

这真让我这个老顽固生气!

[wel] , [tu:; tə][ðə; ði]['bæŋkwɪt] !
Well , to the banquet !
出色地 , 到 这 宴会 !

好,去参加宴会吧!

[wʌt] [ɪz] [kræs]
What **is** **crass**
什么 是 粗俗

什么是粗俗?

[ʃæl; ʃəl] ['di:pli] [draʊn] [ɪn]['reɪdiənt] [beɪs]
Shall **deeply** **drown** **in** **radiant** **Bass**
将 深 溺水 在 辐射状 低音

将在光芒四射的低音中深深沉沦

[waɪl] [wi:; wi][æz; əz] ['vaikiŋz] ['greɪtli] [sʌp] ,
While **we** **as** **Vikings** **greatly** **sup** **,**
尽管 我们 作为 维京人 非常 上 ,

虽然我们维京人非常支持,

[maɪ] ['hɑ:rts] !
My **Hearts** **!**
我的 红心 !

我的心啊!

[ðə; ði] ['tu:tərz] [lə'ment] .
THE **TUTOR'S** **LAMENT** **.**
这 导师的 哀叹 .

家庭教师的哀叹。

[aɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][faɪnd] [ət'rækʃnz]
I **refuse** **to** **find** **attractions**
我 拒绝 到 寻找 景点

我拒绝寻找景点

[ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['roʊmən] ['neɪtɪv] ;
In **the** **ancient** **Roman** **native** **;**
在 这 古老的 罗马 本国的 ;

古罗马本土;

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] [tu:; tə] [deθ] [ʌv; əv] [f'rækʃnz] ,
I **am** **sick** **to** **death** **of** **fractions** **,**
我 是 生病的 到 死亡 的 分数 ,

我真是对分数感到厌烦透了。

[ænd; ənd][ʌv; əv][və:bz] [ðæt] [teɪk] [ðə; ði] ['deɪtɪv] :
And **of** **verbs** **that** **take** **the** **dative** **:**
和 的 动词 那 拿 这 与格 :

以及那些需要与格的动词:

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [maɪn] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'kɔ:rdər]
It **is** **mine** **to** **be** **recorder**
它 是 矿 到 是 录音机

记录员是我的职责

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔɪz] [kən'dʒestɪd] [breɪn] , [sɜ:r] ,
Of **a** **boy's** **congested** **brain** **,** **Sir** **,**
的 一个 男孩们 拥堵 脑 , 先生 ,

先生,这是指男孩大脑充血的情况。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɪtʃ] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] ['ɔ:rdər]
With **the** **pitch** **in** **perfect** **order**
和 这 沥青 在 完美的 命令

球场状况完美

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [laɪk] [ʃæm'peɪn] , [sɜ:r] !
And **the** **weather** **like** **champagne** **,** **Sir** **!**
和 这 天气 喜欢 香槟酒 , 先生 !

先生,这天气简直像香槟一样!

[aɪ] — [ðə; ðɪ][spɔːrt][ʌv; əv][ˌkɑːndʒuˈgeɪʃ(ə)n] —
I — the sport of conjugations —
我 — 这 运动 的 共轭 —

我——动词变位运动——

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [kuːp] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ]['lɑːdʒər]
I am cooped up as a lodger
我 是 被困住 向上 作为 一个 房客

我被困在房客的房子里。

[wer] [aɪ] [sɜːrv] [aʊt]['ment(ə)l]['ræʃnz; 'reɪʃnz]
Where I serve out mental rations
在哪里 我 服务 出去 精神的 口粮

我在这里提供精神口粮

[tuː; tə][ə; eɪ] ['praʊdli] ['bækwərd] ['dɑːdʒər] .
To a proudly backward dodger .
到 一个 自豪地 落后 孱 .

致一位引以为傲的逆向闪避者。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər] ['driːmiŋ]
While the two of us are dreaming
尽管 这 二 的 我们 是 做梦

当我们俩在做梦的时候

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kænvəs][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kriːsɪz] ,
Of the canvas and the creases ,
的 这 帆布 和 这 褶皱 ,

画布和褶皱，

[kloʊz] [wiː; wɪ][sɪt] [tə'geðər] , ['skiːmɪŋ]
Close we sit together , scheming
关闭 我们 坐 一起 , 心计

我们挨着坐，密谋着什么。

[haʊ] [tuː; tə] [pʊl] [æn; ən][oʊd][tuː; tə] ['piːsɪz] .
How to pull an ode to pieces .
如何 到 拉 一个 颂 到 件 .

如何将一首颂歌拆解成碎片。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ɪn] ['lʌndənz] ['gæb(ə)l]
Even now in London's gabble
甚至 现在 在 伦敦的 数落

即使现在，在伦敦的喧嚣中

['mɛməriz] ['mædʒɪk] [trɪks] [ðə; ðɪ] ['sensɪz] !
Memory's magic tricks the senses !
记忆的 魔法 技巧 这 感官 !

记忆的魔力欺骗了我们的感官！

[pleɪn][aɪ] [hɪr] [ðə; ðɪ] ['striːmlit] ['bæb(ə)l] ,
Plain I hear the streamlet babble ,
清楚的 我 听到 这 流子 潺潺 ,

我清晰地听到了溪流潺潺的流水声，

[smel] [ðə; ðɪ][tɑːr][ɑːn] ['kʌntri] [fensiz] :
Smell the tar on country fences :
闻 这 焦油 在 国家 栅栏 :

闻闻乡村栅栏上的焦油味：

[daʊn] [ðə; ðɪ][roʊd] [mɪs] [greɪ] [frʌm; frəm] ['mɑːrlɪt]
Down the road Miss Grey from Marlett
向下 这 路 错过 灰色的 从 马利特

沿着这条路走，格雷小姐来自马利特

[skəːts][ðə; ði][fɑːks] - ['friːkwəntid] ['θɪkɪt] ,

Skirts	**the**	**fox**	**-**	**frequented**	**thicket**	**,**
裙子	这	狐狸	-	经常光顾	灌木丛	,

绕过狐狸经常出没的灌木丛，

[ɪn][hɜːr; hər][belt][ə; eɪ][roʊz][ʌv; əv]['skɑːrlət] ,

In	**her**	**belt**	**a**	**rose**	**of**	**scarlet**	**,**
在	她	腰带	一个	玫瑰	的	猩红	,

她腰间别着一朵猩红色的玫瑰，

[ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['krɪkɪt] .

In	**her**	**eyes**	**the**	**love**	**of**	**cricket**	**.**
在	她	眼睛	这	爱	的	蟋蟀	.

在她眼中，是对板球的热爱。

[ðeəz; ðəz][maɪ] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['pəuniz]

There's	**my**	**mother**	**with**	**her**	**ponies**
有	我的	母亲	和	她	小马

那是我母亲和她的小马驹们。

[ˌʌndər'niːθ] [sɜːr]['toʊbiːz] [biːtʃiz] ,

Underneath	**Sir**	**Toby's**	**beeches**	**,**
下	先生	托比的	山毛榉	,

在托比爵士的山毛榉树下，

['pʊlɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ]['krəʊniːz]

Pulling	**up**	**to**	**share**	**with**	**cronies**
拉	向上	到	分享	和	亲信

开车过来和朋友们分享

[nuːz] [ʌv; əv] [greɪps] [ænd; ənd] [plʌmz] [ænd; ənd] ['piːtʃɪz] :

News	**of**	**grapes**	**and**	**plums**	**and**	**peaches**	**:**
消息	的	葡萄	和	李子	和	桃子	:

葡萄、李子和桃子的消息：

['meni] [ə; eɪ] ['gæfər] ['stɑːps][tuː; tə]['fʌmb(ə)l]

Many	**a**	**gaffer**	**stops**	**to**	**fumble**
许多	一个	领班	停止	到	摸索

许多教练停下来摸索

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɔːrlɑːk] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['paːsiz] ,

At	**his**	**forelock**	**as**	**she**	**passes**	**,**
在	他的	前额	作为	她	通过	,

她经过时，他的额发垂了下来。

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [siːs] [tuː; tə]['tʌmb(ə)l]

While	**the**	**children**	**cease**	**to**	**tumble**
尽管	这	孩子们	停止	到	翻滚

当孩子们停止翻滚时

[frɑːks] [ænd; ənd] [blaʊsiz] [ɪn][ðə; ði]['graːsiz] .

Frocks	**and**	**blouses**	**in**	**the**	**grasses**	**.**
连衣裙	和	女式衬衫	在	这	草	.

草丛里散落着连衣裙和衬衫。

[ðoʊ] [maɪ]['bɑːdi] [steɪz] [wɪð; wɪθ]['duːti]

Though	**my**	**body**	**stays**	**with**	**duty**
尽管	我的	身体	停留	和	责任

虽然我的身体仍在履行职责

[hɪr] [tuː; tə][wɜːrk][ə; eɪ][sʌm; səm][ɔːr]['raɪdər] ,

Here	**to**	**work**	**a**	**sum**	**or**	**rider**	**,**
这里	到	工作	一个	和	或者	骑士	,

来这里是为了完成一笔款项或骑手工作，

['mʌðɚz] ['mægnət][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['bju:ti]
Mother's magnet and her beauty
母亲的 磁铁 和 她 美丽

母亲的魅力和她的美貌

[drɔ:] [maɪ][soʊl][tu:; tə][sɪt] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] !
Draw my soul to sit beside her !
画 我的 灵魂 到 坐 旁 她 !

让我的灵魂坐在她身边!

[ɑ:] , [wʌt] [lʌk] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l]
Ah , what luck if I were able
啊 , 什么 运气 如果 我 是 有能力的

啊，如果我能……那该多好啊。

[ðer; ðər][tu:; tə] [pleɪ] [wʌns] [mɔ:r] [ɪn] ['flænəlz] ,
There to play once more in flannels ,
那里 到 玩 一次 更多的 在 法兰绒 ,

再次穿着法兰绒球衣上场比赛，

[fri:] [frʌm; frəm][ɔ:l] [ðɪs] ['litəd] ['teɪbl] ,
Free from all this littered table ,
自由的 从 全部 这 垃圾 桌子 ,

摆脱了这张杂乱的桌子，

['vɜ:rdʒɪlz]['fɑ:rmjɑ:rd] , ['ɑ:vɪdz]['æn(ə)lz] !
Virgil's farmyard , Ovid's annals !
维吉尔的 农场 , 奥维德的 志 !

维吉尔的农场，奥维德的编年史!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lu:p] [ʌv; əv] ['leðər] ['hænd(ə)l]
There's a loop of leather handle
有 一个 环形 的 皮革 处理

有一个皮质提手环

['pi:pɪŋ] [ˌʌndər'ni:θ] [ðə; ði]['soʊfə] !
Peeping underneath the sofa !
偷窥 下 这 沙发 !

偷窥沙发底下!

[ɪz][tu'ɪʃ(ə)n] [wɜ:rθ] [ðə; ði]['kænd(ə)l]
Is tuition worth the candle
是 学费 值得 这 蜡烛

学费值得吗?

[wen] [ðə; ði] ['kɑ:nʃəns] [tɜ:rnz][ə; eɪ]['loʊfər] ?
When the conscience turns a loafer ?
什么时候 这 良心 转弯 一个 浪子 ?

当良心变成游手好闲之徒时?

- [tɪz][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['bækwərd] ['bɔ:rdər]
' Tis the rich and backward Boarder
- 的 这 富有的 和 落后 边境

这是富裕而落后的边境

[pru:vz] [ɪn'di:d] [ðə; ði] ['tu:tərz] [beɪn] , [sɜ:r] ,
Proves indeed the Tutor's bane , Sir ,
证明 的确 这 导师的 祸根 , 先生 ,

先生，这的确证明了家庭教师的祸害。

[wen] [ðə; ði] - [ɪn] ['rɪpɪŋ] ['ɔ:rdər]
When the turf's in ripping order
什么时候 这 - 在 撕裂 命令

当草皮处于撕裂状态时

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [laɪk] [ʃæm'peɪn] , [sɜ:r] !
And **the** **weather** **like** **champagne** **,** **Sir** **!**
和 这 天气 喜欢 香槟酒 ， 先生 ！

先生，这天气简直像香槟一样！

[ə; eɪ] ['wɪgɪŋ] .
A **WIGGING** **.**
一个 说 .

假发。

" [tu:; tə] [θroʊ] [jʊr; jər][hændz] [ə'bʌv] [jʊr; jər] [hed]
" **To** **throw** **your** **hands** **above** **your** **head**
" 到 扔 你的 双手 多于 你的 头

"把手举过头顶"

[ænd; ənd] [rɪŋ] [jʊr; jər] [maʊθ] [ɪn] ['pɪtiəs] [waɪz]
And **wring** **your** **mouth** **in** **piteous** **wise**
和 拧 你的 嘴 在 可怜的 明智的

然后，你可怜兮兮地抿着嘴。

[ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][plæn] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] ,
Is **not** **a** **plan** **,** **"** **the** **Captain** **said** **,**
是 不是 一个 计划 ， " 这 队长 说 ，

"这不是计划，"船长说。

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] ['sɪmpəθaɪz] .
" **With** **which** **I** **sympathise** **.**
" 和 哪个 我 同情 .

对此我深表同情。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪz] [tu:; tə] [eɪp] [ə; eɪ] [dʌk]
And **with** **your** **eyes** **to** **ape** **a** **duck**
和 和 你的 眼睛 到 猿 一个 鸭子

用你的眼睛模仿鸭子

[ðæts] ['daɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['θʌndərstɔ:rm] ,
That's **dying** **in** **a** **thunderstorm** **,**
那就是 垂死 在 一个 雷雨 ，

那意味着死于雷暴之中。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] ['deprəkeɪt] [jʊr; jər] [lʌk] ,
Because **you** **deprecate** **your** **luck** **,**
因为 你 已弃用 你的 运气 ，

因为你低估了自己的好运，

[ɪz][nɑ:t][ðə; ði][best][ʌv; əv][fɔ:rm] .
Is **not** **the** **best** **of** **form** **.**
是 不是 这 最好的 的 形式 .

状态不太好。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , ['dʒɑ:nsən] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd]
" **The** **fact** **is** **,** **Johnson** **,** **I** **am** **tired**
" 这 事实 是 ， 约翰逊 ， 我 是 疲劳的

"事实上，约翰逊，我累了。"

[ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [poʊzɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][feɪnt] ,
Of **all** **this** **posing** **for** **a** **faint** **,**
的 全部 这 摆姿势 为了 一个 头晕的 ，

所有这些假装晕倒的举动，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [stʌmp] [rɪ'kwaɪərd]
Because **you** **think** **the** **stump** **required**
因为 你 思考 这 树桩 必需的

因为你认为树桩需要

[ə'nʌðər] [koʊt][ʌv; əv][peɪnt] .
Another coat of paint .
其他 外套 的 画 .

再刷一层漆。

[æz; əz] ['greɪtli] [wʊd] [ju:; jʊ][veks][maɪ][soʊl] ,
As greatly would you vex my soul ,
作为 非常 会 你 烦恼 我的 灵魂 ,

你多么想让我的灵魂痛苦不堪，

[ænd; ənd][dræg] [dɪ'kɔ:rəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪm] ,
And drag decorum from the Game ,
和 拖 礼仪 从 这 游戏 ,

把游戏规则和礼仪都拖出来，

[ɪf] [ɪn][ðə; ði] [blɑ:k] [jʊr; jər] [hed] [ju:d] [roʊl] ,
If in the block your head you'd roll ,
如果 在 这 堵塞 你的 头 你会 卷 ,

如果在街区里你的头会滚下来，

[ɔ:r][stænd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [seɪm] .
Or stand upon the same .
或者 站立 之上 这 相同的 .

或者站在上面。

" [ðɪs] [trɪk] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] ['ætitju:dz] ,
" This trick of striking attitudes ,
" 这 诡计 的 引人注目 态度 ,

“这种引人注目的态度技巧，

[ɪn'elɪgənt] [fɔ:r; fər][men][tu:; tə] [si:] ,
Inelegant for men to see ,
不优雅 为了 男人 到 看 ,

对男人来说有失体面，

[wɪl] , [tu:; tə][bi:; bi]['kændɪd] , ['fɑ:stər] [fju:d]
Will , to be candid , foster feuds
将要 , 到 是 坦率 , 促进 世仇

坦白地说，威尔会挑起争端。

[bɪ'twi:n] [jɔ:r'self] [ænd; ənd][ˌem 'i:] .
Between yourself and me .
之间 你自己 和 我 .

你我之间。

[ɑ:n] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [ðɪs] [spɔ:rt] ,
On manners of the best this sport ,
在 礼仪 的 这 最好的 这 运动 ,

关于这项运动中最优秀运动员的礼仪，

[baɪ] [raɪt] [ʌv; əv]['glɔ:ri] , [meɪks] [ə; eɪ][kɔ:l] ,
By right of glory , makes a call ,
经过 正确的 的 荣耀 , 制作 一个 称呼 ,

凭借荣耀之名，发出呼吁，

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [wɪl] [nɑ:t][æz; əz][hi:; hi] [ɔ:t]
And he who will not as he ought
和 他 WHO 将要 不是 作为 他 应该

而那些不按规矩行事的人

[ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [pleɪ] [æt; ət][ɔ:l] .
Should never play at all .
应该 绝不 玩 在 全部 .

绝对不能玩。

" [naʊ] [lʌk] [ɪz] [liːn] , [naʊ] [lʌk] [ɪz][fæt] ,
" Now Luck is lean , now Luck Is fat ,
" 现在 运气 是 倾斜 , 现在 运气 是 胖的 ,

“时而运气不佳，时而运气丰沛。”

[ænd; ənd] [waɪz] [men] [teɪk] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kʌmz] :
And wise men take her as she comes :
和 明智的 男人 拿 她 作为 她 来 :

智者们欣然接受她本来的样子:

[ðə; ðiː] ['boʊlər] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ðiː][bæt]
The Bowler may be sure the Bat
这 保龄球手 可能 是 当然 这 蝙蝠

投球手可以肯定球棒

[wɪl] [ʃer] [ðə; ðiː] ['ʃʊgərplʌm] .
Will share the sugarplums .
将要 分享 这 糖梅 .

我会分享这些糖梅。

[soʊ]['nevər] ['rɪgl] , [nɔːr]['proʊtest] ,
So never wriggle , nor protest ,
所以 绝不 扭动 , 也不 反对 ,

所以千万不要挣扎，也不要抗议。

[nɔːr] [aɪ] [ðə; ðiː] ['ziːnɪθ] [ɪn] [dɪs'gʌst] ,
Nor eye the zenith in disgust ,
也不 眼睛 这 天顶 在 厌恶 ,

也不用厌恶地盯着天顶,

[bʌt; bət] , ['dʒɑːnsən] , [boʊl] [jʊr; jər]['levə(ə)l] [best] ,
But , Johnson , bowl your level best ,
但 , 约翰逊 , 碗 你的 等级 最好的 ,

但是，约翰逊，请发挥出你的最佳水平。

[ænd; ənd] [ˌrekə'lekt] , [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi] , [mʌst; məst] !
And recollect , what must be , must !
和 追忆 , 什么 必须 是 , 必须 !

记住，该发生的，就一定要发生!

" [ðə; ðiː] [tuː] [kɪŋz] .
" THE TWO KINGS .
" 这 二 国王 .

“两位国王。”

(['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər]['dʌbljuː] . [dʒiː] . ['greɪsɪz] ['fɪftiəθ] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] .)
(Written for W . G . Grace's Fiftieth Anniversary .)
(书面 为了 W . G . 格蕾丝 第五十 周年纪念日 .)

（为纪念WG Grace成立五十周年而作。）

[wen] ['ɑːrθər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [raʊnd]
When Arthur and his Table Round
什么时候 亚瑟 和 他的 桌子 圆形的

亚瑟和他的圆桌会议

[θɔːt] ['lʌsti] [θʌmps] [ðə; ðiː][best][ʌv; əv][spɔːrt] , [sɜːr] ,
Thought lusty thumps the best of sport , Sir ,
想法 好色的 咚咚 这 最好的 的 运动 , 先生 ,

先生，思想上的激情击败了体育运动中最优秀的部分。

[ænd; ənd] [kʌps] [ænd; ənd] [kʌfs] , [fɔːr; fər][ɔːl][bʌt; bət] [mʌf] ,
And cups and cuffs , for all but muffs ,
和 杯子 和 袖口 , 为了 全部 但 耳罩 ,

还有杯子和袖口，除了耳罩以外，其他所有东西。

[wɜːr; wər][dʒʌst][ðə; ði][koʊd][ðə; ði]['nəublz] [tɔːt] , [sɜːr] ,

Were	just	the	code	the	nobles	taught	,	Sir	,
是	只是	这	代码	这	贵族	教授	,	先生	,

先生，那只是贵族们传授的准则吗?

[ðer; ðər][dʒests][wɜːr; wər] [kɔːrs] , [ænd; ənd][swɪft][ðer; ðər] ['koʊrsər] ,

Their	jests	were	coarse	,	and	swift	their	coursers	,
他们的	笑话	是	粗	,	和	迅速	他们的	课程	,

他们的玩笑粗俗不堪，他们的骏马却迅疾无比。

[ðer; ðər] [θroʊt] [wɜːr; wər] [hɔːrs] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [æz; əz] ['hɔːzər] ;

Their	throats	were	hoarse	and	strong	as	hawsers	;
他们的	喉咙	是	嘶哑	和	强的	作为	缆绳	;

他们的喉咙嘶哑而有力，如同缆绳一般;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ʃaʊt] [ə; eɪ][laʊd] [rɪ'freɪn]

And	they	would	shout	a	loud	refrain
和	他们	会	喊	一个	大声	避免

他们会高声齐声高喊。

[ðə; ði] [waɪl] [ðeɪ] [prɪkt] [ə'krɔːs][ə; eɪ][pleɪn] ,

The	while	they	pricked	across	a	plain	,
这	尽管	他们	刺痛	穿过	一个	清楚的	,

当它们穿过平原时，

[əb'zɜːrv] [ðɪs] [freɪz] [dʒʌst][wʌns][ə'gen] —

Observe	this	phrase	just	once	again	—
观察	这	短语	只是	一次	再次	—

请再仔细看看这句话——

[ðə; ði] [waɪl] [ðeɪ] [prɪkt] [ə'krɔːs][ə; eɪ][pleɪn] .

The	while	they	pricked	across	a	plain	.
这	尽管	他们	刺痛	穿过	一个	清楚的	.

它们穿过平原时，刺得人仰马翻。

[ðen] - [twʌz][ðə; ði][spɔːrt][ʌv; əv] ['ɑːrθɚz] [kɔːrt]

Then	'	twas	the	sport	of	Arthur's	Court
然后	-	那是	这	运动	的	亚瑟的	法庭

那时，这是亚瑟王宫廷的运动。

[tuː; tə] ['hæmər] ['frendli] ['hɛlmz][wɪð; wɪθ] [ziːl] , [sɜːr] ,

To	hammer	friendly	helms	with	zeal	,	Sir	,
到	锤	友好的	舵	和	热情	,	先生	,

先生，请以极大的热情敲击友军的头盔。

[loʊ] , ['saʊndɪŋ] [klɪr] [fɔːr; fər][ɔːl][tuː; tə] [hɪr] ,

Lo	,	sounding	clear	for	all	to	hear	,
洛	,	听起来	清除	为了	全部	到	听到	,

听，声音清晰，人人都能听见。

[ðə; ði]['tʊrniˌtɜːrni] [ræŋ] [wɪð; wɪθ]['laɪər][ʌv; əv] [stiːl] , [sɜːr] !

The	Tourney	rang	with	lyres	of	steel	,	Sir	!
这	锦标赛	响铃	和	竖琴	的	钢	,	先生	!

先生，比武大会上回荡着钢铁竖琴的铿锵之声!

[ðiːz] ['demigɑːd] [ʌv; əv] ['mætʃləs] ['stɔːri]

These	demigods	of	matchless	story
这些	半神	的	无比	故事

这些拥有无与伦比的故事的半神

[fɔːr; fər] [lʌv] [leɪd][ɑːn] , [leɪd][ɑːn][fɔːr; fər]['glɔːri] !

For	Love	laid	on	,	laid	on	for	Glory	!
为了	爱	铺设	在	,	铺设	在	为了	荣耀	!

为了爱，为了荣耀!

[ðer; ðər]['hɔːrsɪz] [fluː] [laɪk] ['θʌndərboʊlt] ,

Their	**horses**	**flew**	**like**	**thunderbolts**	**,**
他们的	马匹	飞翔	喜欢	雷电	,

他们的马像闪电一样飞驰而去，

[ɔːr][kʌt][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv][demi] - ['vɔlt 'fɑs] .

Or	**cut**	**a**	**brace**	**of**	**demi**	**-**	**voltes**	**.**
或者	切	一个	支撑	的	半	-	伏特	.

或者切出一对半伏特。

[əb'zɜːrv] [ðɪs] [freɪz] .

Observe	**this**	**phrase**	**.**
观察	这	短语	.

请注意这句话。

[ðə; ði] ['metəld] [koʊlts]

The	**mettled**	**colts**
这	磨砺	小马驹

勇敢的小马驹

[wʊd] [kʌt][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv][demi] - ['vɔlt 'fɑs] .

Would	**cut**	**a**	**brace**	**of**	**demi**	**-**	**voltes**	**.**
会	切	一个	支撑	的	半	-	伏特	.

会切掉两个半伏特。

[wen] ['ɑːrθər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [raʊnd]

When	**Arthur**	**and**	**his**	**Table**	**Round**
什么时候	亚瑟	和	他的	桌子	圆形的

亚瑟和他的圆桌会议

[hæd; həd][leɪn][ɪn][dʌst][fɔːr; fər]['meni] ['jɪrz] , [sɜːr] ,

Had	**lain**	**in**	**dust**	**for**	**many**	**years**	**,**	**Sir**	**,**
有	莱恩	在	灰尘	为了	许多	年	,	先生	,

先生，它已经在尘土中躺了很多年了。

[keɪm] ['krɪkɪt] [bæts][ænd; ənd] ['biːvər] [hæts] ,

Came	**cricket**	**bats**	**and**	**beaver**	**hats**	**,**
来	蟋蟀	蝙蝠	和	海狸	帽子	,

带来了板球球棒和海狸皮帽，

[ðə; ði] [stʌmps] , [ðə; ði][bɔːl] , [ðə; ði][bɜːrst][ʌv; əv] [tʃɪrz] , [sɜːr] !

The	**stumps**	**,**	**the**	**ball**	**,**	**the**	**burst**	**of**	**cheers**	**,**	**Sir**	**!**
这	树桩	,	这	球	,	这	爆裂	的	干杯	,	先生	!

球门柱、球、欢呼声，先生！

[ðʌs] [hɔːrs] - [pleɪ] [broʊk][ɑːn] ['taɪmz] [rʌf] ['breikəz]

Thus	**horse**	**-**	**play**	**broke**	**on**	**Time's**	**rough**	**breakers**
因此	马	-	玩	打破	在	时间	粗糙的	断路器

于是，嬉闹声在时代号的粗犷浪花中爆发了。

[ænd; ənd]['dʒentlər] [geɪmz] [wɜːr; wər]['hɪroʊ] - ['meɪkɚz] .

And	**gentler**	**games**	**were**	**hero**	**-**	**makers**	**.**
和	更温和	游戏	是	英雄	-	制造商	.

而那些较为温和的游戏则造就了英雄。

[men] ['siːst] [tuː; tə] [kreɪv] [fɔːr; fər]['oʊldən][taɪmz] ,

Men	**ceased**	**to**	**crave**	**for**	**olden**	**times**	**,**
男人	停止	到	渴望	为了	古老的	时代	,

人们不再怀念过去的日子，

[huːz] ['deɪli] [diːdz] [wɜːr; wər]['mɑːdərn][kraɪmz] ,

Whose	**daily**	**deeds**	**were**	**modern**	**crimes**	**,**
谁	日常的	契约	是	现代的	犯罪	,

他们的日常行为都是现代犯罪，

[bʌt; bət] ['gɑːrdɪd] [stʌmps] , [ænd; ənd] [roʊt] [ðer; ðər] [raɪmz] ,

But	guarded	stumps	,	and	wrote	their	rhymes	,
但	守卫	树桩	,	和	写道	他们的	韵律	,

但他们守护着树桩，并写下了他们的韵文，

[ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][lænd][frʌm; frəm][kraɪmz] .

And	helped	to	keep	the	land	from	crimes	.
和	帮助	到	保持	这	土地	从	犯罪	.

并帮助保护这片土地免受犯罪侵害。

[waɪl] ['ɑːrθər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [raʊnd]

While	Arthur	and	his	Table	Round
尽管	亚瑟	和	他的	桌子	圆形的

亚瑟和他的圆桌会议

[ɪn] [driːmz] [wɜːr; wər] [dʒaʊstɪŋ] [wʌns] [ə'gen] , [sɜːr] ,

In	dreams	were	jousting	once	again	,	Sir	,
在	梦境	是	比武	一次	再次	,	先生	,

梦中我们又一次展开了比武，先生。

[ðə; ði][wɪt][ʌv; əv][mæn] [kən'siːvd] [ə; eɪ][plæn]

The	wit	of	man	conceived	a	plan
这	有	的	男人	构思	一个	计划

人类的智慧构思了一个计划

[tuː; tə] ['mæri] ['wɪloʊ] - [wʊd] [ænd; ənd] [keɪn] , [sɜːr] .

To	marry	willow	-	wood	and	cane	,	Sir	.
到	结婚	柳	-	木头	和	甘蔗	,	先生	.

先生，要将柳木和藤条结合。

[ðeər'æt] [ðə; ði] [stʌŋ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['stɪŋər] ;

Thereat	the	Stung	became	the	Stinger	;
那里	这	被蜇了	成为	这	刺	;

就这样，“被蜇的”变成了“毒刺”;

[ðeər'æt] [ə'raɪvd] [ðə; ði] ['sentʃəri] - ['brɪŋə] !

Thereat	arrived	the	Century	-	Bringer	!
那里	到达的	这	世纪	-	使者	!

世纪使者就此到来!

[mɪr] ['mʌs(ə)l] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪst]

Mere	muscle	yielded	to	the	wrist
仅仅	肌肉	产生	到	这	手腕

仅仅是肌肉就屈服于手腕

[pɔɪzd] ['laɪtli] ['oʊvər] ['klentʃɪŋ] [fɪst] .

Poised	lightly	over	clenching	fist	.
准备	轻轻	超过	紧握	拳头	.

身体轻盈地悬在紧握的拳头上方。

[əb'zɜːrv] [ðə; ði] [freɪz] .

Observe	the	phrase	.
观察	这	短语	.

请注意这句话。

[aɪ] [hɪr] [ɪn'sɪst]

I	here	insist
我	这里	坚持

我在此坚持

[mɪr] ['mʌs(ə)l] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪst] .

Mere	muscle	yielded	to	the	wrist	.
仅仅	肌肉	产生	到	这	手腕	.

手腕仅靠肌肉支撑就动弹不得。

[ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv] ['ɑːrθɝz] ['teɪbl] [truː]
The knights of Arthur's Table True
这 骑士 的 亚瑟的 桌子 真的

亚瑟王餐桌上的骑士们

[wɔːr] ['helmits] , ['gɔːrdʒɪt] , [pluːmz] , [ænd; ənd] [griːvz] , [sɜːr] ;
Wore helmets , gorgets , plumes , and greaves , Sir ;
穿着 头盔 , 护喉甲 , 羽流 , 和 油渣 , 先生 ;

先生，他戴着头盔、护喉甲、羽饰和胫甲；

[waɪl] ['tuəniz] [steɪd] , [bɪg][spɔːrt][wʌz; wəz] [pleɪd]
While Tourneys stayed , big sport was played
尽管 锦标赛 入住 , 大的 运动 曾是 玩

锦标赛期间，大型体育赛事也照常进行。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [tɜːrnd] - [ʌp] [sliːvz] , [sɜːr] !
Without the joy of turned - up sleeves , Sir !
没有 这 喜悦 的 转向 - 向上 袖子 , 先生 !

先生，没有卷起袖子的乐趣，真是可惜！

[bʌt; bət] ['krɪkɪt] [ʃoʊd] [ɪn] ['ɑːrmərd] ['ʃoʊɪŋ]
But Cricket showed in armoured showing
但 蟋蟀 显示 在 装甲 显示

但板球展现出了强大的实力。

[wɪ'ðaʊt] [ðiːz] ['noʊb(ə)l] ['pleɪɝz] ['noʊɪŋ] ,
Without these noble players knowing ,
没有 这些 高贵 玩家 会心 ,

这些高尚的玩家们对此毫不知情。

[fɔːr; fər] [wen] [æt; ət] ['bjuːtiz] [dɔːr] [ðeɪ] [tæpt]
For when at Beauty's door they tapped
为了 什么时候 在 美的 门 他们 轻敲

当他们在美女的门前敲门时

[ðeɪ] [ɔːft][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['wɪkɪt] [snæpt] .
They oft were at the wicket snapped .
他们 经常 是 在 这 便门 啪啪 .

他们经常在球门柱前被拍到。

[biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] .
Be sure of this .
是 当然 的 这 .

这一点务必确定。

[wɪð; wɪθ][reɪdʒ][wʌz; wəz] [mæpt]
With rage was mapped
和 愤怒 曾是 已映射

愤怒被绘制出来

[iːtʃ] [feɪs] [wen] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪkɪt] [snæpt] .
Each face when at the wicket snapped .
每个 脸 什么时候 在 这 便门 啪啪 .

每张脸在球门前被拍了下来。

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [raʊnd] ,
Remembering the Table Round ,
记住 这 桌子 圆形的 ,

回想一下餐桌辩论，

['krɪkɪt] [æt; ət][læst][bɪ'gɑːt][ə; eɪ] [kɪŋ] , [sɜːr] .
Cricket at last begot a King , Sir .
蟋蟀 在 最后的 生 一个 国王 , 先生 .

板球最终造就了一位国王，先生。

[wʌn] [deɪ] [wʌz; wəz][bɔːrn][ðə; ði] ['boʊlərz] [θɔːrn] ,

One	day	was	born	the	Bowler's	Thorn	,
一	天	曾是	出生	这	保龄球手的	刺	,

有一天，保龄球手的刺诞生了。

[ðə; ði][bæt][ʌv; əv][bæts][fɔːr; fər] [raɪm] [tuː; tə] [sɪŋ] , [sɜːr] .

The	Bat	of	Bats	for	Rhyme	to	sing	,	Sir	.
这	蝙蝠	的	蝙蝠	为了	韵	到	唱歌	,	先生	.

蝙蝠中的蝙蝠，让韵律歌唱吧，先生。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪdi] [bɔːl] , [hiː; hi] [swept] [hɜːr; hər]

As	for	the	Lady	Ball	,	he	swept	her
作为	为了	这	女士	球	,	他	扫荡	她

至于女子舞会，他横扫了她。

[frʌm; frəm][poʊl][tuː; tə][poʊl][wɪð; wɪθ] ['wɪloʊ] ['septər] !

From	pole	to	pole	with	willow	sceptre	!
从	极	到	极	和	柳	权杖	!

从极地到极地，挥舞着柳条权杖!

[oʊld] ['mʌðər] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] ,

Old	Mother	England	was	the	place	,
老的	母亲	英格兰	曾是	这	地方	,

老英格兰就是那个地方，

[ðə; ði] [pɪtʃ] [ðə; ði] [θroʊn] , [ðə; ði] ['mɑːnərk] [greɪs] !

The	pitch	the	throne	,	the	monarch	Grace	!
这	沥青	这	王座	,	这	君主	优雅	!

为王座而欢呼，君主格蕾丝!

[ɔːf] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hæts] !

Off	with	your	hats	!
离开	和	你的	帽子	!

把帽子摘下来!

[jʊr; jər] [brimz] [ə'beɪs]

Your	brims	abase
你的	帽檐	底层

你的帽檐低垂

[tuː; tə] [griːt] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , [greɪs] !

To	greet	his	Royal	Highness	,	Grace	!
到	迎接	他的	皇家	高度	,	优雅	!

向殿下致以问候，陛下!

[ɑː] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['kɪŋli] [mætʃ] [ɪn] [taʊn] ,

Ah	,	for	some	kingly	match	in	Town	,
啊	,	为了	一些	王者	匹配	在	镇	,

啊，真希望城里能有一场王者之战!

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [siːn] [ɪts] ['fɪtɪŋ] [oʊd] , [sɜːr] !

To	give	the	scene	its	fitting	ode	,	Sir	!
到	给	这	场景	它是	配件	颂	,	先生	!

先生，为了给这一幕献上恰如其分的颂歌!

[kʊd; kəd]['pində]['faɪər][ðə; ði] [æθ'letɪk] ['laɪər] ,

Could	Pindar	fire	the	athletic	lyre	,
可以	品达	火	这	运动	竖琴	,

品达能否弹奏出那把动人的竖琴?

[ə; eɪ]['truːənt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braɪt] [ə'boʊd] , [sɜːr] ,

A	truant	from	his	bright	abode	,	Sir	,
一个	逃学	从	他的	明亮的	住所	,	先生	,

先生，您逃离了您那美好的家园。

[haʊ] [wʊd] [hi:; hi] [tʃænt] [ðə; ði] [tʃi:f] [hə'roʊɪk] ,

How	would	he	chant	the	Chief	heroic	,
如何	会	他	呗	这	首席	英勇	,

他会如何吟唱酋长的英雄事迹?

[ðə; ði] - [hoʊp] [bɪ'kʌm] - ,

The	trundler's	hope	become	zeroic	,
这	-	希望	变得	-	,

搬运工的希望彻底破灭了。

[ðə; ði]['draɪvz][frʌm; frəm]['lɪbərəl] ['ʃəuldəz] [pɔ:d] ,

The	drives	from	liberal	shoulders	poured	,
这	驱动	从	自由主义	肩膀	倾倒	,

来自自由派人士的呼吁纷至沓来,

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] !

The	changing	history	of	the	Board	!
这	变化	历史	的	这	木板	!

董事会的历史变迁!

[lɔ:ŋ] [meɪ] [ðə; ði] ['tʃæmpi:ənz] [pɪθ] [bi:; bi] [skɔ:rd]

Long	may	the	champion's	pith	be	scored
长的	可能	这	冠军的	髓	是	得分

愿冠军的精髓长久被铭记

[ɪn] ['fɪgjərz] ['li:pɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:rd] !

In	figures	leaping	on	the	Board	!
在	数据	跳跃	在	这	木板	!

数字跃上棋盘!

[strɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][æz; əz]['hə:kjuli:z] ,

Strong	in	the	arms	as	Hercules	,
强的	在	这	武器	作为	赫拉克勒斯	,

臂力强如赫拉克勒斯,

[fɔ:r; fər] [klʌb] , [ə; eɪ][bæt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][hænd] , [sɜ:r] ,

For	club	,	a	bat	within	his	hand	,	Sir	,
为了	俱乐部	,	一个	蝙蝠	之内	他的	手	,	先生	,

先生,他手里拿着一根球棒,就像俱乐部的球棒一样。

[bɪ'hoʊld][hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [ðə; ði] [foʊz] [dɪ'sper] ,

Behold	him	there	,	the	foe's	despair	,
看哪	他	那里	,	这	敌人的	绝望	,

看哪,敌人的绝望就在那里!

[pər'sweɪd] [ðə; ði] ['boʊlɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][stænd] , [sɜ:r] !

Persuade	the	bowling	to	the	stand	,	Sir	!
说服	这	保龄球	到	这	站立	,	先生	!

先生,请说服保龄球手站起来!

[wʌt] [ɪf] [sʌm; səm] ['rɪŋklz] [naʊ] [teɪk] ['li:sɪz]

What	if	some	wrinkles	now	take	leases
什么	如果	一些	皱纹	现在	拿	租赁

如果有些皱纹现在也开始租房住了呢?

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ] ?

Upon	his	brow	?
之上	他的	眉头	?

在他的额头上?

['hi:z] [ju:st] [tu:; tə] ['kri:sɪz] !

He's	used	to	creases	!
他是	用过的	到	褶皱	!

他早就习惯了褶皱!

[ænd; ənd] , [jʌŋ] [ɪn]['mʌs(ə)l] , [stɪl] [kæn; kən] [læf]

And	,	young	in	muscle	,	still	can	laugh
和	,	年轻的	在	肌肉	,	仍然	能	笑

而且，虽然年轻力壮，但依然能笑。

[æt; ət]['fɪfti] [ɑ:n] ['taɪmz] ['telɪgræf] .

At	fifty	on	Time's	Telegraph	.
在	五十	在	时间	电报	.

《时代》周刊旗下电讯报称其排名第五十。

[ðɪs] [toʊst] , [gʊd] ['kɒmreɪdz] , [let][ju: 'es][kwɑ:f] —

This	Toast	,	good	comrades	,	let	us	quaff	—
这	吐司	,	好的	同志们	,	让	我们	畅饮	—

各位同志，让我们举杯共饮——

[θri:] ['fɪgjərz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['telɪgræf] !

Three	figures	on	his	Telegraph	!
三	数据	在	他的	电报	!

他的《每日电讯报》上有三个数字!

[ðə; ði] [ə'pi:l] .

THE	APPEAL	.
这	上诉	.

上诉。

[maɪ] [bɔɪ] , [bɪ'θɪŋk] [ju:; jʊ] [er] [ju:; jʊ] [flɪŋ]

My	boy	,	bethink	you	ere	you	fling
我的	男生	,	思考	你	埃雷	你	一扔

我的孩子，在你投掷之前要三思。

[ə'pɑ:n][maɪ] [hɑ:rt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [glu:m] .

Upon	my	heart	a	cloud	of	gloom	.
之上	我的	心	一个	云	的	愁云	.

我心中笼罩着一层阴霾。

[pɔ:z] , [pɔ:z] [ə; eɪ]['moʊmənt] [er] [ju:; jʊ] [brɪŋ]

Pause	,	pause	a	moment	ere	you	bring
暂停	,	暂停	一个	片刻	埃雷	你	带来

停顿，稍作停顿再说

[jʊr; jər]['fɑ:ðər][tu:; tə][æn; ən] ['ɜ:rli] [tu:m]

Your	father	to	an	early	tomb
你的	父亲	到	一个	早期的	墓

你的父亲英年早逝

[baɪ] ['pleɪɪŋ] [gɑ:lf] !

By	playing	Golf	!
经过	玩耍	高尔夫球	!

通过打高尔夫球!

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ju:; jʊ] [si:k]

For	if	you	seek
为了	如果	你	寻找

如果你寻找

[tu:; tə]['grævə)l][jʊr; jər] [ə'staʊndɪd] ['saɪər] ,

To	gravel	your	astounded	sire	,
到	碎石	你的	震惊	父系	,

为了安抚你那震惊的父亲，

['dezərt] [ðə; ði] ['wɪkɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kli:k] ,

Desert	the	wicket	for	the	cleek	,
沙漠	这	便门	为了	这	克里克	,

弃守球门去追逐球杆，

[prɪˈfɜːr][ðə; ði]['bægpaɪps][tuː; tə][ðə; ði]['laɪər] !

Prefer	**the**	**bagpipes**	**to**	**the**	**lyre**	**!**
更喜欢	这	风笛	到	这	竖琴	！

比起里拉琴，我更喜欢风笛！

[maɪ] [bɔɪ] , [əˈlɔːŋ] [jʊr; jər] [veɪnz] [ɪz] [pɔːd]

My	**boy**	**,**	**along**	**your**	**veins**	**is**	**poured**
我的	男生	，	沿着	你的	静脉	是	倾倒

我的孩子，你的血管里流淌着……

[həˈroʊɪk] [blʌd] [fʊl] [fɪt] [tuː; tə] [boʊst] ;

Heroic	**blood**	**full**	**fit**	**to**	**boast**	**;**
英勇	血	满的	合身	到	夸	；

英雄的血液充盈得足以夸耀；

[fɔːr; fər]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['skɔːrɪŋ] - [bɔːrd]

For	**annals**	**of**	**the**	**scoring**	**-**	**board**
为了	志	的	这	得分	-	木板

记分板的编年史

[hæv; həv] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [neɪm] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] [toʊst] .

Have	**made**	**our**	**name**	**a**	**cricket**	**Toast**	**.**
有	制成	我们的	姓名	一个	蟋蟀	吐司	.

我们的名字已经变成了板球祝酒词。

[ɪf] [naʊ] [ɪn] [praɪd] [ɔːr] [piːk] [juː; jʊ] [tʃuːz]

If	**now**	**in**	**pride**	**or**	**pique**	**you**	**choose**
如果	现在	在	自豪	或者	激起	你	选择

如果现在你出于骄傲或愤怒而选择

[tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['skændələs] [dɪˈfɔːltˌˈdiːfɔːlt] ,

To	**make**	**this**	**scandalous**	**default**	**,**
到	制作	这	丑闻	默认	,

为了使这一骇人听闻的违约行为成为可能，

[haʊ] ['meni] ['baɪgɔːn] ['krɪkɪt] [bluːz]

How	**many**	**bygone**	**Cricket**	**Blues**
如何	许多	逝去的	蟋蟀	蓝调

有多少昔日的板球蓝调

[wɪl] ['ɪʃuː] , ['reɪdʒɪŋ] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] [vɔːlt] !

Will	**issue**	**,**	**raging**	**,**	**from**	**their**	**vault**	**!**
将要	问题	，	愤怒	,	从	他们的	金库	！

将会从他们的宝库中咆哮而出！

[maɪ] [bɔɪ] , [ðə; ði] [geɪm] [ðæts] [bɪg][ænd; ənd] [braɪt] ,

My	**boy**	**,**	**the**	**game**	**that's**	**big**	**and**	**bright**	**,**
我的	男生	，	这	游戏	那就是	大的	和	明亮的	,

我的孩子，那场精彩纷呈的游戏，

[ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [stændz] [ɔːl] [geɪmz] [əˈbʌv] ,

The	**game**	**that**	**stands**	**all**	**games**	**above**	**,**
这	游戏	那	站立	全部	游戏	多于	,

这款游戏超越了所有其他游戏，

[ænd; ənd] ['taʊərz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [haɪt] ,

And	**towers**	**to**	**such**	**a**	**glorious**	**height**	**,**
和	塔楼	到	这样的	一个	辉煌	高度	,

巍峨耸立，气势磅礴。

[dɪˈzɜːrvz] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv] !

Deserves	**the**	**summit**	**of**	**your**	**love**	**!**
值得	这	首脑	的	你的	爱	！

值得你付出最高的爱！

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['dæpər] [spæts] ,

Is	this	a	time	for	dapper	spats	,
是	这	一个	时间	为了	衣着考究	争吵	,

现在是时候穿上精致的绑腿鞋了吗?

[wen] [foʊz] [ə'raɪv] [tuː; tə] [test] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrθ] ?

When	foes	arrive	to	test	our	worth	?
什么时候	敌人	到达	到	测试	我们的	值得	?

当敌人前来考验我们的价值时?

[beg] ['pɑːrd(ə)n] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [glʌvz] [ænd; ənd] [bæts] ,

Beg	pardon	of	your	gloves	and	bats	,
求	赦免	的	你的	手套	和	蝙蝠	,

请原谅我拿走了您的手套和球棒。

[ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] ['kɪŋli] [geɪm] [ɑːn] [ɜːrθ] !

And	play	the	kingliest	game	on	earth	!
和	玩	这	最强的国王	游戏	在	地球	!

来玩世界上最王者的游戏吧!

[ðə; ði] [əu'limpiənz] .

THE	OLYMPIANS	.
这	奥运选手	.

奥林匹亚众神。

[let] [ðoʊz] [huː] [wɪl] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [gɔdz]

Let	those	who	will	believe	the	Gods
让	那些	WHO	将要	相信	这	神

让那些信仰神明的人.....

[ɑːn] [haɪ] [oʊ'lɪmpəs] [duː] [nɑːt] ['træv(ə)l]

On	high	Olympus	do	not	travel
在	高的	奥林匹斯山	做	不是	旅行

请勿前往奥林匹斯山高处旅行

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [leɪn] [ðæt] ['prɑːgres] [plɔdz] ,

Along	the	lane	that	Progress	plods	,
沿着	这	车道	那	进步	蹒跚	,

沿着进步缓慢前进的道路,

[ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv] ['mɔːtəlz] [tuː; tə] [ʌn'træv(ə)l] :

The	tricks	of	mortals	to	unravel	:
这	技巧	的	凡人	到	绎	:

凡人惯用的伎俩有待揭开:

[let] [ðem; ðəm] [bɪ'liːv] [huː] [wɪl] [ðeɪ] [ʃʌn]

Let	them	believe	who	will	they	shun
让	他们	相信	WHO	将要	他们	回避

让他们相信他们会避开谁吧

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] [siː] . [biː] . [fraɪ] ,

The	average	of	C	.	B	.	Fry	,
这	平均的	的	C	.	B	.	炒	,

CB Fry 的平均值,

[ɔːr] ['nevər] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['lɪlɪd] [pɑːrk]

Or	never	from	their	lilied	park
或者	绝不	从	他们的	百合花	公园

或者永远不会离开他们那座百合花盛开的公园

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɪrər] ['klɪftən] [rʌn]

A	little	nearer	Clifton	run
一个	小的	更近	克利夫顿	跑步

离克利夫顿跑道更近一些

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ðə; ði]['krɪmz(ə)n][lɑːrk]

To	watch	with	joy	the	crimson	lark
到	手表	和	喜悦	这	赤红	云雀

兴高采烈地观看绯红云雀

[baɪ]['dʒɛsəp] ['bulid] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

By	Jessop	bullied	to	the	sky	.
经过	杰索普	被欺凌	到	这	天空	.

被杰索普欺负到天上去。

[ðeɪ] [lʌv] [ðə; ði] [geɪm] .

They	love	the	Game	.
他们	爱	这	游戏	.

他们热爱这项运动。

[soʊ][wɔːrm] [ðeɪ] [gloʊ] ,

So	warm	they	glow	,
所以	温暖的	他们	辉光	,

它们温暖得闪闪发光，

[nɑːt] ['seldəm] [raɪz] [ɪm'pɪriəl] ['kwɔrəlz] ;

Not	seldom	rise	imperial	quarrels	;
不是	很少	上升	帝国	争吵	;

帝王之间的争斗并非罕见;

[ænd; ənd][nɑːt][soʊ] ['meni] [muːnz] [ə'goʊ]

And	not	so	many	moons	ago
和	不是	所以	许多	月亮	前

就在不久前

[dʒoʊv] [bɑːkst] [wɪð; wɪθ] [ziːl] [ə'pɑːloʊz] ['lɔrəlz] .

Jove	boxed	with	zeal	Apollo's	laurels	.
朱庇特	盒装	和	热情	阿波罗的	月桂树	.

朱庇特满怀热情地与阿波罗争夺桂冠。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ræn] , [wʌz; wəz] ['ɑːrθər] [moʊld]

The	question	ran	,	Was	Arthur	Mold
这	问题	跑	,	曾是	亚瑟	模具

问题是：亚瑟·莫尔德是.....

[ˌʌn'ferli] ['stigmətaiz] [baɪ] [mʌf] ,

Unfairly	stigmatised	by	muffs	,
不公平	受污名化的	经过	耳罩	,

因耳罩而遭受不公平的污名化，

[ɔːr][dɪd][hiː; hi] [pleɪ] [ə; eɪ] ['duːbiəs] [præŋk] ?

Or	did	he	play	a	dubious	prank	?
或者	做过	他	玩	一个	可疑	恶作剧	?

或者他是不是开了一个不太光彩的玩笑?

['viːnəs] [hɜːr'self][bɪ'gæn][tuː; tə][skoʊld] ,

Venus	herself	began	to	scold	,
金星	她自己	开始	到	骂	,

维纳斯自己也开始责骂起来，

[ænd; ənd][gɔdz][baɪ] ['dʌzənz] [ɑːn][ə; eɪ][bæŋk]

And	Gods	by	dozens	on	a	bank
和	神	经过	几十个	在	一个	银行

银行里几十个神灵

[prə'feinli] [tʊk] [tuː; tə] ['fɪstɪkʌfs] !

Profanely	took	to	fisticuffs	!
亵渎地	采取	到	拳击	!

竟然动手打架!

[wen] [ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l] [miːd] [ʌv; əv] [hoʊv]
When on the level mead of Hove
什么时候 在 这 等级 蜂蜜酒 的 霍夫

在霍夫平原上

[ɪ'læstɪk] - ['saɪdɪd] -
Elastic - sided Ranjitsinhji
松紧带 - 侧面 -

弹性侧兰吉辛吉

[wɪð; wɪθ] ['boʊlər] ['niːtli] ['dʒʌglz] , [dʒoʊv]
With bowlers neatly juggles , Jove
和 保龄球手 整齐地 杂耍 , 朱庇特

保龄球手们巧妙地杂耍着，朱庇特

[ʌv; əv] ['klæpɪŋ] [pɑːmz][ɪz]['nevər]['stɪndʒi] .
Of clapping palms is never stingy .
的 鼓掌 棕榈树 是 绝不 小气 .

拍手叫好从不吝啬。

[æm'broʊʒə][stændz] [nɪ'glektɪd] ; [waɪn]
Ambrosia stands neglected ; wine
安布罗西亚 站立 被忽视的 ; 葡萄酒

神仙茶无人问津；葡萄酒

[tuː; tə] [kræk] [ðə; ði] [skʌl] [ʌv; əv] ['hektər] [spɪlz]
To crack the skull of Hector spills
到 裂缝 这 颅骨 的 赫克托 溢出物

赫克托的头骨破裂了

[waɪl] ['lɑːˌkwʊd] ['kʌdʒəlz] [brɔːn] [ænd; ənd] [breɪn] ;
While Lockwood cudgels brawn and brain ;
尽管 洛克伍德 棍棒 膂力 和 脑 ;

洛克伍德凭借蛮力和智慧；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [liːvz] ['naɪnti] - [naɪn] ,
And when the Prince leaves ninety - nine ,
和 什么时候 这 王子 树叶 九十 - 九 ,

当王子离开九十九岁时，

[ðə; ði] [tʃɪrz] [goʊ] [laɪk] [reɪn] ,
The cheers go valleywards like rain ,
这 干杯 去 山谷 喜欢 雨 ,

欢呼声像雨点般飘向山谷。

[ænd; ənd] [hɪp] - [hə'rɑː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] !
And hip - hurrah among the hills !
和 时髦的 - 欢呼 之中 这 丘陵 !

山间一片欢腾！

[proʊn] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [ɪn] ['meri] [mɑːbz] ,
Prone on the lawn in merry mobs ,
易于 在 这 草地 在 欢乐 怪物 ,

成群结队地趴在草坪上，欢快地嬉闹着。

[ðeɪ] [noʊt][ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [ɑːrt][ʌv; əv] ['tɹʌmpɚ] ,
They note the polished art of Trumper ,
他们 笔记 这 抛光 艺术 的 特朗普 ,

他们注意到特朗普精湛的艺术造诣，

[ðə; ði] ['sɜːri] ['lɑːbstər] ['boʊlɪŋ] [lɑːbz] ,
The Surrey Lobster bowling lobs ,
这 萨里 龙虾 保龄球 洛布斯 ,

萨里龙虾保龄球投掷，

[ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['rɪgl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmpər] .

The	anxious	wriggles	of	the	Stumper	.
这	焦虑的	蠕动	的	这	难题	.

斯图珀焦急的扭动。

- [tɪz][nɑ:t] ([bɪ'li:v] [ˌem 'i:]) [ðerz] [tu:; tə] [snɪr]

'	Tis	not	(	believe	me	)	theirs	to	sneer
-	的	不是	(	相信	我	)	他们的	到	冷笑

（相信我）他们没有资格嘲笑。

[æt; ət] [wʌt] [ðə; ði]['mɑ:dərn]['mɔ:rt(ə)l] [lʌvz] ,

At	what	the	modern	mortal	loves	,
在	什么	这	现代的	凡人	爱	,

现代人所喜爱的事物，

[bʌt; bət] [ðerz] [tu:; tə]['kɑ:pi]['noʊb(ə)l][spɔ:rt] ;

But	theirs	to	copy	noble	sport	;
但	他们的	到	复制	高贵	运动	;

但他们效仿的是一种高尚的运动;

[ænd; ənd]['reɪdiənt] ['hɔ:kər] ['evri] [jɪr]

And	radiant	hawkers	every	year
和	辐射状	小贩	每一个	年

每年都有光彩照人的小贩

[du:]['splendɪd] [treɪd] [ɪn][bæts][ænd; ənd] [glʌvz]

Do	splendid	trade	in	bats	and	gloves
做	灿烂	贸易	在	蝙蝠	和	手套

球棒和手套交易非常成功

[wɪð; wɪθ]['dʒu:pɪtər][ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [kɔ:rt] !

With	Jupiter	and	all	his	Court	!
和	木星	和	全部	他的	法庭	!

与朱庇特及其所有侍臣一起!

[ðə; ði][oʊld] [prə'feʃən(ə)l] .

THE	OLD	PROFESSIONAL	.
这	老的	专业的	.

老派专业人士。

['sɪksti] ['jɪrz] [sɪns] [ðə; ði] [geɪm] [bɪ'gʌn] , [sɜ:r] ,

Sixty	years	since	the	game	begun	,	Sir	,
六十	年	自从	这	游戏	开始	,	先生	,

先生，游戏开始至今已有六十年了。

['sɪksti] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [kri:s] !

Sixty	years	since	I	took	the	crease	!
六十	年	自从	我	采取	这	褶皱	!

自从我站上投篮台已经六十年了!

['sɪksti] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði][reɪn][æn; ən] - [sʌn] , [sɜ:r] ,

Sixty	years	in	the	rain	an	'	sun	,	Sir	,
六十	年	在	这	雨	一个	-	太阳	,	先生	,

先生，六十年来风吹日晒雨淋，历经六十载。

['dɛθs] [bɪn] ['traɪɪn] - [tu:; tə][end][maɪ] [li:s] .

Death's	been	tryin	'	to	end	my	lease	.
死亡人数	到过	尝试	-	到	结尾	我的	租	.

死神一直想结束我的生命。

[oʊ] , [bʌt; bət]['hi:z] [sent] [ˌem 'i:] [daʊn] [sʌm; səm]['kɔ:rkərz] ,

Oh	,	but	he's	sent	me	down	some	corkers	,
哦	,	但	他是	发送	我	向下	一些	软木塞	,

哦，但他给我发了一些非常棒的邮件。

['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][lɑ:ts][ʌv; əv]['næsti][dʒɑ:bz] ;
Given me lots of nasty jobs ;
鉴于 我 很多 的 可恶的 工作 ;

给我安排了很多讨厌的工作;

[mɪkst] [leŋkθ; leŋθ] - [bɔ:lz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - -
Mixed length - balls with his dazzlin '
混合 长度 - 球 和 他的 - -

他投出的混合长度球令人眼花缭乱

['jɔ:kə] ,
Yorkers ,
约克人 ,

约克人,

['kɪkər] [æn; ən] - ['ʃu:tɝz] , [grʌbz] [æn; ən] - [lɑ:bz] !
Kickers an ' shooters , grubs an ' lobs !
踢球手 一个 - 射击者 , 幼虫 一个 - 洛布斯 !

踢球手和射手，小球和高球!

[hɪr] [aɪv] [stʊd] , [æn; ən] - [aɪv] [met][hɪm; ɪm]['smaɪlɪn] - ,
Here I've stood , an ' I've met him smilin ' ,
这里 我已经 站立 , 一个 - 我已经 遇见 他 微笑 - ,

我曾站在这里，遇见了他，他面带微笑。

['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [ɔ:l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['næsti] [bʌmps] ;
Takin ' all of his nasty bumps ;
塔金 - 全部 的 他的 可恶的 颠簸 ;

承受了他所有的痛苦和打击;

- - [æt; ət] [taɪmz] [hɪz; ɪz] [lʌk] [wʌz; wəz][rɪlɪn] -
Grantin ' at times his luck was rilin '
- - 在 时代 他的 运气 曾是 里林 -

格兰廷有时运气很差。

[wen] [rɛglɝ] ['fɪzər] ['tɪk(ə)ld][ðə; ði] [stʌmps] .
When reg'lar fizzers tickled the stumps .
什么时候 reg'lar 嘶嘶声 挠痒 这 树桩 .

当普通的嘶嘶声轻柔地拂过树桩时。

['pleɪɪn] - [hɪm; ɪm] [streɪt] [æn; ən] - ['stɔ:rɪn] - [breθ] , [sɜ:r] ,
Playin ' him straight an ' storin ' breath , Sir ,
玩耍 - 他 直的 一个 - 斯托林 - 气息 , 先生 ,

先生，请您直截了当地和他保持冷静。

['kloʊsli] ['wɑ:tʃɪn] - [hɪz; ɪz]['ɑ:rtf(ə)l] [rɪst] ,
Closely watchin ' his artful wrist ,
密切 观看 - 他的 巧 手腕 ,

密切关注他灵巧的手腕,

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [rer] [oʊld]['tʌs(ə)l][wɪð; wɪθ] [deθ] , [sɜ:r] ,
I've had a rare old tussle with Death , Sir ,
我已经 有 一个 稀有的 老的 争执 和 死亡 , 先生 ,

先生，我曾与死神有过一次罕见的较量。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

更多板球歌曲(More Cricket Songs)
第2/3页

['slæmɪn] - [ðə; ði] [luːs] - ['ʌnz] , - - [twɪst] !
Slammin ' the loose ' uns , smotherin ' twist !
猛击 - 这 松动的 - 联合国 , - - 捻 !

猛击松散的家伙，窒息扭转!

[stɪl] [aɪ] [noʊ] [aɪm][æz; əz] [kiːn] [æz; əz]['evər]
Still I know I'm as keen as ever
仍然 我 知道 我是 作为 敏锐的 作为 曾经

但我知道我依然像以前一样充满热情。

- - [ðə; ði] [stʌf] [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [send] ,
Tacklin ' the stuff he likes to send ,
- - 这 东西 他 点赞 到 发送 ,

处理他喜欢发来的东西，

['kʌtɪn] - [æn; ən] - ['draɪvɪn] - [hɪz; ɪz] [best] [ɪn'devər]
Cuttin ' an ' drivin ' his best endeavour
切丁 - 一个 - 驾驶 - 他的 最好的 努力

切菜和开车是他最好的努力

[waɪl] [plʌk] [æn; ən] - ['mʌs(ə)l] [æn; ən] - [saɪt] [bɪ'frend] .
While pluck an ' muscle an ' sight befriend .
尽管 采摘 一个 - 肌肉 一个 - 视线 交朋友 .

勇气、力量和视力，成为朋友。

[aɪm] [sloʊ] , [ɪn] [kɔːrs] ; [æn; ən] - [æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] [stɪtʃ] , [sɜːr] ,
I'm slow , in course ; an ' at times a stitch , Sir ,
我是 慢的 , 在 课程 ; 一个 - 在 时代 一个 缝 , 先生 ,

我动作慢，这是当然的；而且有时还会犯错，先生。

[meɪks] [ˌem 'iː] ['mʌd(ə)l] [ðə; ði] [stroʊk] [aɪ] [plænd] ;
Makes me muddle the stroke I planned ;
制作 我 混乱 这 中风 我 计划 ;

这让我打乱了原先计划的击球动作;

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [jet] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pɪtʃ] , [sɜːr] ,
But I'm not yet ready to leave the pitch , Sir ,
但 我是 不是 然而 准备好 到 离开 这 沥青 , 先生 ,

但我还没准备好离开球场，先生。

[fɔːr; fər] [lɔːrd] [noʊz] [wʌt] [ɪn][ðə; ði] ['betər] [lænd] !
For Lord knows what in the Better Land !
为了 主 知道 什么 在 这 更好的 土地 !

天知道在更美好的世界里会发生什么!

[sʌm; səm]['dɜːrti] [deɪ] , [wen] [aɪz] [ɑːr; ər] ['dɪmər] ,
Some dirty day , when eyes are dimmer ,
一些 肮脏的 天 , 什么时候 眼睛 是 调光器 ,

在某个阴暗的日子里，当双眼昏花的时候，

[oʊld] [deθ] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [tʃæns] [tuː; tə] [skɑːf] ;
Old Death will have his chance to scoff ;
老的 死亡 将要 有 他的 机会 到 嘲笑 ;

老死神将有机会嘲笑他;

[fɔːr; fər] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːv] ['hiːz] [gɑːt] [ə; eɪ] ['trɪmər]
For **up** **his** **sleeve** **he's** **got** **a** **trimmer**
为了 向上 他的 袖子 他是 得到 一个 修剪器

他袖子里还藏着一把修剪器

[baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [ə; eɪ] [jɑːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɔːf] !
Bound **to** **come** **a** **yard** **from** **the** **off** **!**
边界 到 来 一个 院子 从 这 离开 !

肯定会从起跑线冲过来!

['itl] [duː] [ˌem 'iː] [daʊn] !
It'll **do** **me** **down** **!**
它将 做 我 向下 !

这会让我崩溃的!

[bʌt; bət] [ɪf] ['hiːz] [ə; eɪ] [tʃæp] , [sɜːr] ,
But **if** **he's** **a** **chap** **,** **Sir** **,**
但 如果 他是 一个 小伙子 , 先生 ,

但如果他真是个男人，先生，

['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [wel] [dʌn] ,
Able **to** **tell** **a** **job** **well** **done** **,**
有能力的 到 告诉 一个 工作 出色地 完毕 ,

能够判断工作做得好不好，

[noʊ] [daʊt] ['hiːl] [gɪv] [hɪz; ɪz] [foʊ] [ə; eɪ] [klæp] , [sɜːr] ,
No **doubt** **he'll** **give** **his** **foe** **a** **clap** **,** **Sir** **,**
不 怀疑 地狱 给 他的 敌人 一个 拍 , 先生 ,

毫无疑问，他会为他的敌人鼓掌，先生。

[wɑːkɪn] - [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kriːs] [æn; ən] - [sʌn] .
Walkin **'** **out** **of** **the** **crease** **an** **'** **sun** **.**
步行 - 出去 的 这 褶皱 一个 - 太阳 .

走出球门区，沐浴阳光。

- [tɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɔːrti] ['jɪrz] [aɪv] ['teɪstɪd]
' **Tis** **more** **than** **forty** **years** **I've** **tasted**
- 的 更多的 比 四十 年 我已经 尝过

四十多年来，我一直品尝着.....

[swiːt] [ænd; ənd] ['bɪtər] [sə'plaɪd] [baɪ] [lʌk] ,
Sweet **and** **bitter** **supplied** **by** **Luck** **,**
甜的 和 苦的 供应 经过 运气 ,

运气赋予的甜蜜与苦涩

['nevər] ['θɪŋkɪn] - [æn; ən] ['aʊər] [wʌz; wəz] ['weɪstɪd] ,
Never **thinkin** **'** **an** **hour** **was** **wasted** **,**
绝不 思考 - 一个 小时 曾是 浪费 ,

从不认为一个小时是浪费的，

['weðər] [aɪ] [blɑːbd] [ɔːr] ['weðər] [aɪ] [stʌk] .
Whether **I** **blobbed** **or** **whether** **I** **stuck** **.**
无论 我 团状物 或者 无论 我 卡住 .

不管我是糊成一团还是粘住了。

[lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['wɪkɪt] ,
Long **as** **I** **had** **some** **kind** **of** **wicket** **,**
长的 作为 我 有 一些 种类 的 便门 ,

只要我还有某种球门，

- [twʌz] ['nevər] [ðə; ði] [rɔːŋ] - [ən] , [fæst] [ɔːr] [sloʊ] ;
' **Twas** **never** **the** **wrong** **'** **un** **,** **fast** **or** **slow** **;**
- 那是 绝不 这 错误的 - 联合国 , 快速地或者 慢的 ;

无论快还是慢，它从来都不是错的；

[æn; ən] - [aɪ] [θæŋk] [maɪ][stɑːrz][aɪ] [tʊk] [tuː; tə] ['krɪkɪt]
An **'** **I** **thank** **my** **stars** **I** **took** **to** **Cricket**
一个 - 我 感谢 我的 明星 我 采取 到 蟋蟀

我真庆幸自己选择了板球。

['sev(ə)n] - [æn; ən] - - ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] !
Seven **-** **an** **'** **-** **fifty** **years** **ago** **!**
七 - 一个 - - 五十 年 前 !

七百五十年前!

[ðə; ði] ['geɪmz] [bɪn] ['mɪsɪz] [æn; ən] - [kɪdz][tuː; tə][ˌem 'iː] , [sɜːr] —
The **game's** **been** **missus** **an** **'** **kids** **to** **me** **,** **Sir** **—**
这 游戏的 到过 太太 一个 - 孩子们 到 我 , 先生 —

对我来说，这游戏就像老婆孩子一样，先生——

[aɪ] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [rer] [gʊd] [gɜːrl] [ʃiːz] [bɪn] !
Aye **,** **an** **'** **a** **rare** **good** **girl** **she's** **been** **!**
是的 , 一个 - 一个 稀有的 好的 女孩 她是 到过 !

没错，她真是个难得的好女孩!

[aɪ][met][hɜːr; hər][fɜːrst][æt; ət][maɪ] ['fɑːðɚz] [niː] , [sɜːr] ,
I **met** **her** **first** **at** **my** **father's** **knee** **,** **Sir** **,**
我 遇见 她 第一的 在 我的 父亲的 膝盖 , 先生 ,

先生，我第一次见到她是在我父亲膝上。

[æn; ən] - ['mærid] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [ɑːn] ['rɪtʃmənd] [griːn] .
An **'** **married** **her** **young** **on** **Richmond** **Green** **.**
一个 - 已婚 她 年轻的 在 里士满 绿色的 .

安在里士满绿地嫁给了她年轻时的女儿。

[æn; ən] - [æz; əz] [ʃiːz] [pruːvd] [soʊ] [truː] [ə; eɪ] ['lʌvər] ,
An **'** **as** **she's** **proved** **so** **true** **a** **lover** **,**
一个 - 作为 她是 已证实 所以 真的 一个 情人 ,

而她也证明了自己是一位如此忠诚的爱人，

['nevər] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [skrætʃ] [ɔːr][skoʊld] ,
Never **inclined** **to** **scratch** **or** **scold** **,**
绝不 倾斜 到 划痕 或者 骂 ,

从不爱抓挠或责骂，

[wen] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['deɪz] [fʌn][æt; ət][læst][ɪz]['oʊvər] ,
When **the** **long** **day's** **fun** **at** **last** **is** **over** **,**
什么时候 这 长的 天 乐趣 在 最后的 是 超过 ,

当漫长的一天玩乐终于结束时，

[aɪl] [lʌv] [hɜːr; hər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [koʊld] !
I'll **love** **her** **still** **in** **the** **churchyard** **cold** **!**
患病的 爱 她 仍然 在 这 墓地 寒冷的 !

即使她长眠于冰冷的墓地，我依然会爱她!

[aɪv] ['nevər] ['twɪstɪd] [maɪ][breɪn][wɪð; wɪθ] ['θɪŋkɪn] -
I've **never** **twisted** **my** **brain** **with** **thinkin** **'**
我已经 绝不 扭曲 我的 脑 和 思考 -

我从未因思考而使我的大脑扭曲。

[ðə; ði] [wei] [laɪf][goʊz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ə'bʌv] ,
The **way** **life** **goes** **in** **the** **world** **above** **,**
这 方式 生活 去 在 这 世界 多于 ,

天上世界的生命轨迹，

[bʌt; bət]['lesnz; 'lesənz] [hɪr] [ðer; ðər] [eint] [noʊ]['blɪŋkɪn] -
But **lessons** **here** **there** **ain't** **no** **blinkin** **'**
但 课程 这里 那里 不是 不 眨眼 -

但这里的教训不容眨眼。

[meɪk] [ˌem 'iː] [ges] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ʌmpaɪərz] [lʌv] !

Make	me	guess	that	the	Umpire's	Love	!
制作	我	猜测	那	这	裁判的	爱	!

让我猜猜裁判的爱!

[gɑːd] [noʊz] [aɪv] [mʌft] [sʌm; səm] ['iːzi] ['tʃænsɪz]

God	knows	I've	muffed	some	easy	chances
上帝	知道	我已经	闷闷的	一些	简单的	机会

天知道我错失了多少轻松的机会。

[ʌv; əv] ['duːɪŋ] [gʊd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪli] [laʊt] ;

Of	doing	good	,	like	a	silly	lout	;
的	正在做	好的	,	喜欢	一个	愚蠢的	粗鲁	;

做好事，却像个傻瓜一样;

[bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] ['fɛrɚ] [nɔːr] ['eni] ['fænsis]

But	because	He's	fairer	nor	any	fancies
但	因为	他是	更公平	也不	任何	幻想

但因为他比任何人都更公平，没有任何幻想

[aɪm] [nɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] [fʌŋk] [ʌv; əv] ['hɪrɪn] - , " [aʊt] !

I'm	not	in	a	funk	of	hearin	'	,	"	Out	!
我是	不是	在	一个	放克	的	听觉	-	,	"	出去	!

听到"出去！"我一点也不生气。

" [faɪv] ['jɪrz] ['æftər] .

"	FIVE	YEARS	AFTER	.
"	五	年	后	.

五年后。

['meni] [ə; eɪ] [meit] [ʌv; əv] [splaɪs] [ænd; ənd] ['leðər] ,

Many	a	mate	of	splice	and	leather	,
许多	一个	伴侣	的	拼接	和	皮革	,

许多拼接和皮革的伴侣，

[aʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [stɪf] [ɔː'tʌmnəl] ['weðər] ,

Out	in	the	stiff	autumnal	weather	,
出去	在	这	僵硬的	秋季	天气	,

在寒冷的秋日天气里，

[ðer; ðər] [wiː; wi] [stʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [greɪv] [tə'geðər] ,

There	we	stood	by	his	grave	together	,
那里	我们	站立	经过	他的	严重	一起	,

我们一起站在他的墓前，

['æftər] [hɪz; ɪz] ['ɪnɪŋz] ;

After	his	innings	;
后	他的	局	;

在他投完几局之后;

[ɔːl] [ɑːn] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['mɪsti] ['jeloʊ]

All	on	a	day	of	misty	yellow
全部	在	一个	天	的	蒙蒙	黄色的

一切都发生在雾蒙蒙的黄色天空。

['wɑtʃɪŋ] [ɪn] [griːf] [ə; eɪ] [grɪm] [oʊld] ['feloʊ] ,

Watching	in	grief	a	grim	old	fellow	,
观看	在	悲伤	一个	严峻	老的	同伴	,

悲伤地看着一位神情严肃的老人，

[deθ] , [huː] ['didlz] [bəuθ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['meloʊ] ,

Death	,	who	diddles	both	young	and	mellow	,
死亡	,	WHO	胡闹	两个都	年轻的	和	醇厚	,

死神，既戏弄年轻人，也戏弄成熟稳重的人，

['pɑːkɪt] [hɪz; ɪz] ['wɪnɪŋz] .
Pocket his winnings .
口袋 他的 奖金 .

把赢来的钱装进口袋。

[fluː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] ['mætʃləs] ['skɪmər] !
Flew from his hand the matchless skimmer !
飞翔 从 他的 手 这 无比 撇渣器 !

那无与伦比的滑翔机从他手中飞了出去!

['breɪkɪŋ] [ə; eɪ][jɑːrd] , [ðə; ði] ['destɪnd] ['trɪmər] ,
Breaking a yard , the destined trimmer ,
打破 一个 院子 , 这 注定 修剪器 ,

打破院子，注定要修剪，

['biːtɪŋ] [ðə; ði][bæt][ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [groʊn] ['dɪmər] ,
Beating the bat and the eyes grown dimmer ,
殴打 这 蝙蝠 和 这 眼睛 生长 调光器 ,

击打球棒，眼神变得昏暗，

['ʃætərd] [ðə; ði] ['wɪkɪt] !
Shattered the wicket !
破碎 这 便门 !

击碎了球门柱!

[sloʊ] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk] [pə'vɪliən] [wendɪŋ] ,
Slow to the dark Pavilion wending ,
慢的 到 这 黑暗的 亭 结束 ,

缓缓驶向黑暗的亭子，

[hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] , [wɪð; wɪθ]['mɜːrsi] ['frɛndɪŋ] ,
His head on his breast , with Mercy friending ,
他的 头 在 他的 胸部 , 和 怜悯 交朋友 ,

他头枕在胸前，默西陪伴着他。

[ðə; ði]['bætsmən] [wɔːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['saɪlənt] ['endɪŋ] ,
The batsman walked to his silent ending ,
这 击球手 步行 到 他的 沉默的 结束 ,

击球手默默地走向了他的终点。

['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['krɪkɪt] .
Finished with cricket .
完成的 和 蟋蟀 .

板球比赛结束了。

['weðər] [ɔːr][nɑːt] [ðæt] [gɔːnt] [prə'fesər]
Whether or not that gaunt Professor
无论 或者 不是 那 瘦削 教授

无论那位面容憔悴的教授是否如此

[noʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][mæn] ; [ðæt] [stɑːrk] [ə'sesər]
Noting his man ; that stark Assessor
注意到 他的 男人 ; 那 斯塔克 评估员

注意到他的人；那个冷峻的评估员

[ʌv; əv] ['fɔːlti] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [bæts] [pə'zesər]
Of faulty play in the bat's possessor
的 故障 玩 在 这 蝙蝠的 拥有者

球棒持有者失误

[klæpt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['foʊmən] ,
Clapped for his foeman ,
鼓掌 为了 他的 敌人 ,

他为自己的敌人鼓掌，

[wiː; wi] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] ['fɪgjər] ['splendɪd]

We	who	had	seen	that	figure	splendid
我们	WHO	有	已见	那	数字	灿烂

我们这些曾亲眼目睹过那壮丽身影的人

['gaːdiŋ] [ðə; ði] [stʌmps] [soʊ] [wel] [dɪ'fendɪd]

Guarding	the	stumps	so	well	defended
守护	这	树桩	所以	出色地	辩护

守卫球门柱的防守非常出色

[wept] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [wen] [baɪ][krɑːft][wʌz; wəz] ['endɪd]

Wept	and	cheered	when	by	craft	was	ended
哭泣	和	欢呼	什么时候	经过	工艺	曾是	结束

船停的时候，我们又哭又笑。

['ɪnɪŋz] [ænd; ənd] ['joʊmən] !

Innings	and	yeoman	!
局	和	乡绅	!

局数和功臣!

[nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔːl] [ðæt] [biːt] [hɪm; ɪm] ,

Not	long	before	the	ball	that	beat	him	,
不是	长的	前	这	球	那	打	他	,

就在击败他的球之前不久，

[ɔːl] ['ɛndz] [ʌp] , [went] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

All	ends	up	,	went	down	to	meet	him	,
全部	结束	向上	,	去	向下	到	见面	他	,

最后，我下去见了他。

[taɪ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [nɑːt] , [dɪ'fiːt] [hɪm; ɪm]

Tie	him	up	in	a	knot	,	defeat	him
领带	他	向上	在	一个	结	,	击败	他

把他捆成一团，打败他

[wʌns] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['evər] ,

Once	and	for	ever	,
一次	和	为了	曾经	,

一劳永逸，

[hiː; hi] [toʊld] [hɪz; ɪz] [meɪts] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] , [wen] ['hɔːri]

He	told	his	mates	that	he	wished	,	when	hoary
他	讲述	他的	伙伴们	那	他	希望	,	什么时候	苍老

他告诉他的伙伴们，他希望，当白发苍苍的时候

[taɪm] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['stɔːri] ,

Time	put	an	end	to	his	famous	story	,
时间	放	一个	结尾	到	他的	著名的	故事	,

时间终结了他那段著名的故事。

[tuː; tə] [trʌdʒ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊld] [braʊn] [bæg] [tuː; tə] ['glɔːri] ,

To	trudge	with	his	old	brown	bag	to	Glory	,
到	跋涉	和	他的	老的	棕色的	包	到	荣耀	,

背着他那旧棕色的袋子，艰难地走向荣耀，

['seprət] ['nevər] !

Separate	never	!
分离	绝不	!

绝不分离!

[ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [klɔdz] [ðə; ði] [bæg] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] !

There	on	the	clods	the	bag	was	lying	!
那里	在	这	土块	这	包	曾是	说谎	!

袋子就躺在土堆上!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][roʊp][fɔːr; fər][ðə; ði]['hændəlz]['taɪɪŋ] !

There	was	the	rope	for	the	handle's	tying	!
那里	曾是	这	绳索	为了	这	把手	捆绑	！

那里有用来系把手的绳子!

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ]['wʌndər][wiː; wi][ɔːl][wɜːr; wər]['kraɪɪŋ] ,

How	can	you	wonder	we	all	were	crying	,
如何	能	你	想知道	我们	全部	是	哭泣	，

你怎么会奇怪我们都哭了呢?

['ʌtərli] ['broʊkən] ?

Utterly	broken	?
完全地	破碎的	？

彻底崩溃了吗?

['skaːd] [ænd; ənd] ['ʃæbi] [ˌaɪ 'tiː] [went] .

Scarred	and	shabby	it	went	.
疤痕	和	破旧	它	去	.

它变得伤痕累累，破败不堪。

[wiː; wi] [ɪ'spaɪd] [ˌaɪ 'tiː]

We	espied	it
我们	窥视	它

我们发现了它

[diːp] [wer] [ðə; ði] [greɪv] [soʊ] [suːn] [wʊd] [haɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

Deep	where	the	grave	so	soon	would	hide	it	,
深的	在哪里	这	严重	所以	很快	会	隐藏	它	，

它很快就会被埋葬在坟墓深处。

[seɪf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][tɑːgz][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] —

Safe	on	his	heart	,	with	his	togs	inside	it	—
安全的	在	他的	心	，	和	他的	泳衣	里面	它	—

他把衣服放在心上，里面装着他的泳衣——

['tendə] ['toʊkən] !

Tenderest	token	!
最嫩的	令牌	！

最温柔的代币!

[ðer; ðər][wiː; wi] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪv] [tə'geðər] ,

There	we	stood	by	his	grave	together	,
那里	我们	站立	经过	他的	严重	一起	，

我们一起站在他的墓前，

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [stɪf] [ɔː'tʌmnəl] ['weðər] ,

Out	in	the	stiff	autumnal	weather	,
出去	在	这	僵硬的	秋季	天气	，

在寒冷的秋日天气里，

['meni] [ə; eɪ] [meit] [ʌv; əv] [splaɪs] [ænd; ənd] ['leðər] ,

Many	a	mate	of	splice	and	leather	,
许多	一个	伴侣	的	拼接	和	皮革	，

许多拼接和皮革的伴侣，

['æftər][hɪz; ɪz] ['ɪnɪŋz] ;

After	his	innings	;
后	他的	局	；

在他投完几局之后；

[ɔːl][ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['mɪsti] ['jeloʊ]

All	on	a	day	of	misty	yellow
全部	在	一个	天	的	蒙蒙	黄色的

一切都发生在雾蒙蒙的黄色天空。

['wɑtʃɪŋ] [ɪn][peɪn][ə; eɪ] [græbiŋ] ['feloʊ] ,
Watching in pain a grabbing fellow ,
观看 在 疼痛 一个 抓取 同伴 ,

痛苦地看着一个抓住他的人，

[deθ] , [huː] ['didlz] [bəuθ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['meloʊ] ,
Death , who diddles both young and mellow ,
死亡 , WHO 胡闹 两个都 年轻的 和 醇厚 ,

死神，既戏弄年轻人，也戏弄成熟稳重的人，

['pɑːkɪt] [hɪz; ɪz] ['wɪnɪŋz] .
Pocket his winnings .
口袋 他的 奖金 .

把赢来的钱装进口袋。

['dɑːktər] ['krɪkɪt] .
DOCTOR CRICKET .
医生 蟋蟀 .

蟋蟀医生。

[dɪr] [tɑːm] , [aɪ][duː][nɑːt][laɪk][jʊr; jər] [lʊk] ,
Dear Tom , I do not like your look ,
亲爱的 汤姆 , 我 做 不是 喜欢 你的 看 ,

亲爱的汤姆，我不喜欢你的打扮。

[jʊr; jər] [braʊz] [ɑːr; ər] ([siː] [ðə; ði]['poʊəts]) [bent] ;
Your brows are (see the poets) bent ;
你的 眉毛 是 (看 这 诗人) 弯曲 ;

你的眉毛（参见诗人的描述）微微弯曲；

[jʊə(r)] ['baɪtɪŋ][hɑːrd][ɑːn] - [hʊk] ,
You're biting hard on Tedium's hook ,
你是 咬 难的 在 - 钩 ,

你彻底上钩了，厌倦感油然而生。

[jʊə(r)] ['dʒɔːndɪst] , ['krʌmpld] , ['fuːtld] , [spent] .
You're jaundiced , crumpled , footled , spent .
你是 黄疸 , 皱巴巴的 , 脚踏 , 花费 .

你面色苍白，衣衫褴褛，步履蹒跚，精疲力竭。

[wɒts] [wɜːrs] , [soʊ] ['mɪstʃɪvəs] [jʊr; jər] [steɪt]
What's worse , so mischievous your state
是什么 更糟 , 所以 恶作剧 你的 状态

更糟糕的是，你的州真是太调皮了。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [plʌk] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [trɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
You have no pluck to try and trick it .
你 有 不 采摘 到 尝试 和 诡计 它 .

你没胆量去骗它。

[hɪr] !
Here !
这里 !

这里！

[kræm] [ðɪs] [kæp][ə'pɑːn][jʊr; jər] [peɪt]
Cram this cap upon your pate
克拉姆 这 帽 之上 你的 肉酱

把这顶帽子扣在你的头上

[ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə]['dɑːktər] ['krɪkɪt] !
And come with me to Doctor Cricket !
和 来 和 我 到 医生 蟋蟀 !

跟我一起去找蟋蟀医生吧！

[dəunt] [aɪ] [di'kæntəz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] .

Don't	eye	decanters	on	the	shelf	.
不	眼睛	醒酒器	在	这	架子	.

不要盯着货架上的醒酒器看。

[jʊr; jər] [tʌŋz] [ɔːl'redi] [θɪk] [wɪð; wɪθ][fɜːr] !

Your	tongue's	already	thick	with	fur	!
你的	舌头	已经	厚的	和	毛皮	!

你的舌头上已经长满了毛!

[ʌp] , [hɑːrt] !

Up	,	heart	!
向上	,	心	!

振作起来，心脏!

[ænd; ənd][biː; bi][jʊr; jər] [oʊn] [dɪr] [self]

and	be	your	own	dear	self
和	是	你的	自己的	亲爱的	自己

做你自己，亲爱的。

[æz; əz] [wen] [wiː; wi] [tʃʌmd] [æt; ət] ['wɪntʃɪstər] .

As	when	we	chummed	at	Winchester	.
作为	什么时候	我们	结伴	在	温彻斯特	.

就像我们在温彻斯特结伴而行时一样。

[dɪ'strɔɪ] [ðiːz] ['peɪstbɔːrd] ['dænsɪŋ] ['gɜːlz] ;

Destroy	these	pasteboard	dancing	girls	;
破坏	这些	纸板	跳舞	女孩们	;

摧毁这些纸板跳舞女孩;

[ðɪs] ['θiːətər] - ['bʌb(ə)l] , [kʌm] , [tɑːm] , [prɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

This	theatre	-	bubble	,	come	,	Tom	,	prick	it	!
这	剧院	-	气泡	,	来	,	汤姆	,	刺	它	!

来吧，汤姆，戳破这个剧院泡沫!

[lʌv] [mɔːr] [ðə; ði][ɔːf][ænd; ənd][leg] - [breɪk] [kəːlz]

Love	more	the	off	and	leg	-	break	curls
爱	更多的	这	离开	和	腿	-	休息	卷发

更喜欢弯举和腿部弯曲

[ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][juː 'es][baɪ]['dɑːktər] ['krɪkɪt] !

Arranged	for	us	by	Doctor	Cricket	!
安排	为了	我们	经过	医生	蟋蟀	!

是蟋蟀医生为我们安排的!

[juː; jʊ] [fiːl] [wɔːrn] [aʊt] [æt; ət] ['twenti] - [tuː] ?

You	feel	worn	out	at	twenty	-	two	?
你	感觉	磨损	出去	在	二十	-	二	?

你22岁就感觉筋疲力尽了吗?

[jʊr; jər] ['deɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [θɜːrst] [ænd; ənd] [gluːm] ?

Your	day's	a	thing	of	thirst	and	gloom	?
你的	天	一个	事物	的	口渴	和	愁云	?

你今天是不是又渴又沮丧?

[oʊld] [tʃæp] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [θruː] ,

Old	chap	,	of	course	I'll	see	you	through	,
老的	小伙子	,	的	课程	患病的	看	你	通过	,

老兄，我当然会陪你一起度过难关。

[bʌt; bət] — [drɑːp] [ðæt] [rɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tuːm] !

But	—	drop	that	rot	about	the	tomb	!
但	—	降低	那	腐烂	关于	这	墓	!

但是——别再胡说八道关于坟墓的事了!

[lets] [ˌoʊvərˈhɔːl][jʊr; jər][bæg] .
Let's **overhaul** **your** **bag** **.**
我们来吧 大修 你的 包 .

让我们彻底改造一下你的包包。

[ə; eɪ] [per]
A **pair**
一个 一对

一对

[ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)l][bæts][tuː; tə] [gɑːrd] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪt] !
Of **noble** **bats** **to** **guard** **a** **wicket** **!**
的 高贵 蝙蝠 到 警卫 一个 便门 !

用高贵的球棒守护球门!

[aʊt] , [frend] , [tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [ˈsʌni] [er] ,
Out **,** **Friend** **,** **to** **breathe** **the** **sunny** **air** **,**
出去 , 朋友 , 到 呼吸 这 阳光明媚 空气 ,

出去吧，朋友，呼吸一下阳光明媚的空气。

[ænd; ənd] [rɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['dɑːktər] ['krɪkɪt] !
And **wring** **the** **hand** **of** **Doctor** **Cricket** **!**
和 拧 这 手 的 医生 蟋蟀 !

并痛斥蟋蟀医生!

[biː; bi] [hiːld] ; [ænd; ənd] [ʃʌn] [ðə; ði] ['flæbi] [gæŋ]
Be **healed** **;** **and** **shun** **the** **flabby** **gang**
是 已治愈 ; 和 回避 这 松弛 帮派

痊愈吧；远离那群懒汉。

[ðæt] [trikt] [jʊr; jər] [teɪst] [wɪð; wɪθ][kɑːrdz][ænd; ənd][drɪŋk] ,
That **tricked** **your** **taste** **with** **cards** **and** **drink** **,**
那 被骗了 你的 品尝 和 牌 和 喝 ,

那用扑克牌和酒蒙蔽了你的味蕾。

[wen] [aʊt][ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] [spræŋ]
When **out** **of** **independence** **sprang**
什么时候 出去 的 独立 弹簧

独立运动兴起

[ə; eɪ] ['sɪli] ['daʊnfɔːl] .
A **silly** **downfall** **.**
一个 愚蠢的 倒台 .

愚蠢的失败。

[θɪŋk] , [tɑːm] , [θɪŋk] !
Think **,** **Tom** **,** **think** **!**
思考 , 汤姆 , 思考 !

汤姆，想想办法!

[waɪl] ['stuːpɪd] [lædz] [dɪ'beɪs] [ðer; ðər] [wɜːrθ]
While **stupid** **lads** **debase** **their** **worth**
尽管 愚蠢的 小伙子们 贬值 他们的 值得

愚蠢的小伙子们贬低了自己的价值

[ɪn] ['feðər] - ['hedɪd] - ['θɪkɪt] ,
In **feather** **-** **headed** **Folly's** **thicket** **,**
在 羽毛 - 标题 - 灌木丛 ,

在羽毛状的愚人灌木丛中，

[get] [bæk] [jʊr; jər] ['mʌs(ə)l] [ænd; ənd][jʊr; jər][mɜːrθ]
Get **back** **your** **muscle** **and** **your** **mirth**
得到 后退 你的 肌肉 和 你的 欢笑

重拾你的肌肉和快乐

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['dɑːktər] ['krɪkɪt] !

Beneath	**the**	**eye**	**of**	**Doctor**	**Cricket**	**!**
下面	这	眼睛	的	医生	蟋蟀	!

在蟋蟀医生的注视下!

[fə'lɑːsəfi] .

PHILOSOPHY	**.**
哲学	.

哲学。

- [tɪz] ['sʌmtaɪmz] ['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz]['lɪt(ə)l][dʒoʊk]

'	**Tis**	**sometimes**	**Fortune's**	**little**	**joke**
-	的	有时	命运的	小的	开玩笑

有时，这只是命运开的一个小玩笑。

[wɪð; wɪθ] ['vɪnɪgər] [tuː; tə][brɪm][ðə; ði][kʌp] ;

With	**vinegar**	**to**	**brim**	**the**	**cup**	**;**
和	醋	到	帽檐	这	杯子	;

往杯子里倒满醋;

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [græs] [ðɪs] ['fɪk(ə)l] [læs]

And	**on**	**the**	**grass**	**this**	**fickle**	**Lass**
和	在	这	草	这	反复无常	小姐

草地上，这位反复无常的姑娘

[meɪks] ['peniz] [kʌm] [ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd][ʌp] .

Makes	**pennies**	**come**	**the**	**wrong**	**side**	**up**	**.**
制作	便士	来	这	错误的	边	向上	.

让硬币正反面朝上。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ə; eɪ] [hed] [ɪn'sted] [ʌv; əv][teɪl]

But	**though**	**a**	**Head**	**instead**	**of**	**Tail**
但	尽管	一个	头	反而	的	尾巴

但是，如果是正面而不是反面呢?

[ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [griːt] [maɪ] ['æŋkʃəs] [kɔːl] ,

Is	**sure**	**to**	**greet**	**my**	**anxious**	**call**	**,**
是	当然	到	迎接	我的	焦虑的	称呼	,

一定会接听我焦急的来电，

- [tɪz] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv] [tɔːst] ,

'	**Tis**	**better**	**to**	**have**	**tossed**	**,**
-	的	更好的	到	有	抛掷	,

最好还是扔掉。

[ænd; ənd][lɔːst] ,

And	**lost**	**,**
和	丢失的	,

迷失了，

[ðæn; ðən]['nevər][tuː; tə][hæv; həv] [tɔːst] [æt; ət][ɔːl] .

Than	**never**	**to**	**have**	**tossed**	**at**	**all**	**.**
比	绝不	到	有	抛掷	在	全部	.

总比从未抛接过球要好。

[tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr][best][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [lʌk] ,

To	**do**	**our**	**best**	**in**	**spite**	**of**	**luck**	**,**
到	做	我们的	最好的	在	尽管如此	的	运气	,

即使运气不佳，也要尽力做到最好。

[tuː; tə][stɑːp][ɔːr]['gæləp][fɔːr; fər][ðə; ði][draɪv] ,

To	**stop**	**or**	**gallop**	**for**	**the**	**drive**	**,**
到	停止	或者	驰骋	为了	这	驾驶	,

停车或疾驰而去

[tuː; tə] [siːk] ['aʊər; ɑːr] [fʌn] [ɪn] ['brɑːnzɪŋ] [sʌn] ,

To	seek	our	fun	in	bronzing	sun	,
到	寻找	我们的	乐趣	在	古铜色	太阳	,

在古铜色的阳光下寻找乐趣，

[ʃæl; ʃəl] [kɔːz] [bəuθ] [hed] [ænd; ənd] [hɑːrt] [tuː; tə] [θraɪv] .

Shall	cause	both	head	and	heart	to	thrive	.
将	原因	两个都	头	和	心	到	蓬勃发展	.

使头脑和心灵都得到发展。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['pɛniːz] [feɪs] [aɪ] [tʃuːz]

And	though	the	penny's	face	I	choose
和	尽管	这	便士	脸	我	选择

尽管我选择了一分钱的正面

[ðæt] [nekst] [ðə; ði] [tɜːrf] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [fɔːl] ,

That	next	the	turf	is	bound	to	fall	,
那	下一个	这	草皮	是	边界	到	落下	,

接下来，草皮肯定会掉下来。

- [tɪz] ['betər] [tuː; tə] [hæv; həv] [tɔːst] ,

'	Tis	better	to	have	tossed	,
-	的	更好的	到	有	抛掷	,

最好还是扔掉。

[ænd; ənd] [lɔːst] ,

And	lost	,
和	丢失的	,

迷失了，

[ðæn; ðən] ['nevər] [tuː; tə] [hæv; həv] [tɔːst] [æt; ət] [ɔːl] .

Than	never	to	have	tossed	at	all	.
比	绝不	到	有	抛掷	在	全部	.

总比从未抛接过球要好。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [wiː; wi] [fiːld] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [lɔːŋ]

For	though	we	field	the	whole	day	long
为了	尽管	我们	场地	这	所有的	天	长的

虽然我们整天都在场上

['hoʊps] [spɑːrk] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [ɪk'spaɪər] ;

Hope's	spark	refuses	to	expire	;
希望	火花	拒绝	到	到期	;

希望之火永不熄灭；

[ə; eɪ] ['waɪli] - [sək'sesf(ə)l] [dʒɑːb]

A	wily	lob's	successful	job
一个	狡猾的	-	成功的	工作

狡猾的飞镖成功完成任务

[æt; ət] [wʌns] [ri'njuːz] [ðə; ði] ['slækənɪŋ] ['faɪər] .

At	once	renews	the	slackening	fire	.
在	一次	更新	这	松弛	火	.

立刻重新点燃了逐渐减弱的火焰。

[biː; bi] ['spɑːrt(ə)n] , [ðen] !

Be	Spartan	,	then	!
是	斯巴达	,	然后	!

那就做斯巴达人吧!

[kreɪv] [nɑːt] [tuː; tə] [flɜːrt]

Crave	not	to	flirt
渴望	不是	到	调情

不愿调情

[wɪð; wɪθ] ['tenɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fiːmeɪl] [bɔːl] !

With	Tennis	and	her	female	ball	!
和	网球	和	她	女性	球	!

网球和她的女球!

- [tɪz] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv] [tɔːst] ,

'	Tis	better	to	have	tossed	,
-	的	更好的	到	有	抛掷	,

最好还是扔掉。

[ænd; ənd][lɔːst] ,

And	lost	,
和	丢失的	,

迷失了,

[ðæn; ðən]['nevər][tuː; tə][hæv; həv] [tɔːst] [æt; ət][ɔːl] .

Than	never	to	have	tossed	at	all	.
比	绝不	到	有	抛掷	在	全部	.

总比从未抛接过球要好。

[ðə; ði] [ɪn'θuːziæst] .

THE	ENTHUSIAST	.
这	爱好者	.

热情者。

[ðə; ði]['meɪdʒər] , [tɪl] [ðə; ði]['peɪpər] [kʌmz] ,

The	Major	,	till	the	paper	comes	,
这	主要的	,	直到	这	纸	来	,

少校,直到文件送来为止。

[ɪz][baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['fɪdʒɪts] ['ʃeɪkən] ;

Is	by	a	hundred	fidgets	shaken	;
是	经过	一个	百	小动作	摇晃	;

被一百个烦躁不安的人摇晃着;

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪblklɔːθ] [hiː; hi] [drʌmz] ,

Upon	the	tablecloth	he	drums	,
之上	这	桌布	他	鼓	,

他在桌布上敲击,

[kən'demz] [ðə; ði] [toʊst] , [puː] - [puːz] [ðə; ði]['beɪkən] :

Condemns	the	toast	,	pooh	-	poohs	the	bacon	:
谴责	这	吐司	,	呸	-	小熊维尼	这	熏肉	:

谴责吐司,轻蔑培根:

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] [bɔɪ] [ə'raivz] ,

But	when	at	last	the	boy	arrives	,
但	什么时候	在	最后的	这	男生	到达	,

但当男孩最终到达时,

[nɑːt][hɪz; ɪz][tuː; tə][skæn][ðə; ði]['mɑːrkɪt]['praɪsɪz] ;

Not	his	to	scan	the	market	prices	;
不是	他的	到	扫描	这	市场	价格	;

他无权查看市场价格;

[ðoʊ] ['laɪnər] [sɪŋks] [ɔːr] ['pæləs] [bɜːrn] ,

Though	liner	sinks	or	palace	burns	,
尽管	衬垫	水槽	或者	宫殿	烧伤	,

即使邮轮沉没或宫殿被烧毁,

[ðə; ði]['meɪdʒər][laɪvz; lɪvz][baɪ] [ruːl] , [ænd; ənd][tɜːrnz]

The	Major	lives	by	rule	,	and	turns
这	主要的	生活	经过	规则	,	和	转弯

少校恪守规则,并且会改变主意。

[tuː; tə] ['krɪkɪt] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['kraɪsɪs] .

To	**cricket**	**first**	**,**	**and**	**then**	**the**	**crisis**	**.**
到	蟋蟀	第一的	,	和	然后	这	危机	.

先关注板球，再关注危机。

[ðoʊ] ['getɪŋ] [greɪ] [ænd; ənd] ['ræðər] [stɪf] ,

Though	**getting**	**grey**	**and**	**rather**	**stiff**	**,**
尽管	获得	灰色的	和	相当	僵硬的	,

虽然皮肤变得灰白僵硬，

[ðə; ði]['meɪdʒər] [lʌvz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['deɪz] ['aʊtɪŋ] ,

The	**Major**	**loves**	**a**	**long**	**day's**	**outing**	**,**
这	主要的	爱	一个	长的	天	外出	,

少校喜欢一整天的郊游。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] [snɪf]

And	**gives**	**a**	**military**	**sniff**
和	给予	一个	军队	嗅

然后发出了一声军用般的嗅闻。

[wen] [lædz] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ['leŋθi] ['skaʊtɪŋ] .

When	**lads**	**complain**	**of**	**lengthy**	**scouting**	**.**
什么时候	小伙子们	抱怨	的	冗长	侦察	.

当小伙子们抱怨球探工作时间过长时。

[iːtʃ] ['sʌmər] [mɔːrn][æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ]

Each	**summer**	**morn**	**at**	**break**	**of**	**day**
每个	夏天	早晨	在	休息	的	天

每个夏日的清晨，破晓时分

[frʌm; frəm][bed] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][lɑːrk][hiː; hi] ['tʌmblz] ,

From	**bed**	**before**	**the**	**lark**	**he**	**tumbles**	**,**
从	床	前	这	云雀	他	翻滚	,

他睡在床上，比云雀鸣叫还早，然后就翻身睡去。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['mɜːrkjəri][biː; bi] [vaɪl]

And	**if**	**the**	**mercury**	**be**	**vile**
和	如果	这	汞	是	卑鄙的

如果水银是劣质的

[ðer; ðər] ['kæriz] ['nɪrli] [hæf][ə; eɪ][maɪl]

There	**carries**	**nearly**	**half**	**a**	**mile**
那里	携带	几乎	一半	一个	英里

这段路程将近半英里。

[ðə; ði]['ɪndiən] ['vɪgər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grʌmblz] .

The	**Indian**	**vigour**	**of**	**his**	**grumbles**	**.**
这	印度	活力	的	他的	抱怨	.

他抱怨中透着印度人特有的那种劲头。

[wen] ['wɪntər] [brɪŋz] [ɪts] [snoʊ] [ænd; ənd][aɪs] ,

When	**winter**	**brings**	**its**	**snow**	**and**	**ice**	**,**
什么时候	冬天	带来	它是	雪	和	冰	,

当冬天带来冰雪时，

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['daɪvərz][peɪnz][ænd; ənd] [twɪndʒz] ,

As	**well**	**as**	**divers**	**pains**	**and**	**twinges**	**,**
作为	出色地	作为	潜水员	疼痛	和	轻微的刺痛	,

除了各种各样的疼痛和刺痛之外，

[ðə; ði]['meɪdʒɜ˞z]['læŋgwɪdʒ] ['gæðərz] [spaɪs] ,

The	**Major's**	**language**	**gathers**	**spice**	**,**
这	专业的	语言	聚集	香料	,

少校的言辞变得辛辣起来，

[ænd; ənd]['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz][hɪz; ɪz]['tempər] [sɪndʒz] .

And	oftentimes	his	temper	singes	.
和	经常	他的	脾气	烧焦的	.

而且他常常脾气暴躁。

[ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] [hiː; hi] [ɔɪlz] [hɪz; ɪz] [bæts] ,

On	Christmas	day	he	oils	his	bats	,
在	圣诞节	天	他	油	他的	蝙蝠	,

圣诞节那天他会给球棒上油。

[ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['hɑːrθrʌg] ['skɔːrɪŋ] ,

And	,	on	the	crimson	hearthrug	scoring	,
和	,	在	这	赤红	壁炉架	得分	,

而关于深红色的壁炉地毯得分，

[θruː] ['fænsiz] [slɪps] [hiː; hi] [kʌts] [ðə; ði] [bɔːl] ,

Through	Fancy's	slips	he	cuts	the	ball	,
通过	精致的	滑倒	他	削减	这	球	,

他利用范西的失误切球，

[ɔːr] [lɪfts] [hɜːr; hər]['oʊvər] ['fænsiz] [wɔːl] ,

Or	lifts	her	over	Fancy's	wall	,
或者	电梯	她	超过	精致的	墙	,

或者把她举过Fancy的墙，

[tɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['goʊstli] [rɪŋ] [ɪz] ['rɔːrɪŋ] !

Till	all	the	ghostly	ring	is	roaring	!
直到	全部	这	幽灵般的	戒指	是	咆哮	!

直到所有幽灵般的戒指都发出咆哮!

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [nɪr]

And	when	at	length	the	day	is	near
和	什么时候	在	长度	这	天	是	靠近

终于，那一天临近了。

[fɔːr; fər] [deθ] [tuː; tə] [boʊl] [ðə; ði]['meɪdʒɜ˞z] ['wɪkɪt] ,

For	Death	to	bowl	the	Major's	wicket	,
为了	死亡	到	碗	这	专业的	便门	,

死神要拿下少校的球门柱，

([ðə; ði]['meɪdʒər] [swɛəz] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [fɪr]

(	The	Major	swears	he	has	no	fear
(	这	主要的	发誓	他	有	不	害怕

少校发誓他毫无畏惧

[ðæt] ['pærədaɪs][ɪz] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['krɪkɪt] !)

That	Paradise	is	short	of	cricket	!	)
那	天堂	是	短的	的	蟋蟀	!	)

天堂里居然没有板球!

[ɪf] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][pæd][ænd; ənd] [kriːs]

If	in	the	time	of	pad	and	crease
如果	在	这	时间	的	软垫	和	褶皱

如果在垫子和褶皱期间

[hɪz; ɪz][soʊl][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ɪts] [læst] [əd'vaɪs] ,

His	soul	receives	its	last	advices	,
他的	灵魂	接收	它是	最后的	建议	,

他的灵魂接受了最后的嘱咐。

[wɪð; wɪθ]['faɪn(ə)l]['peɪpər][ɑːn][hɪz; ɪz][bed]

With	final	paper	on	his	bed
和	最终的	纸	在	他的	床

他把期末论文放在床上。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['meɪdʒər] [wɪl] [biː; bi][wed]

I	know	the	Major	will	be	wed
我	知道	这	主要的	将要	是	结婚

我知道少校要结婚了。

[tuː; tə] ['krɪkɪt] [fɜːrst] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['kraɪsɪs] !

To	cricket	first	—	and	then	the	crisis	!
到	蟋蟀	第一的	—	和	然后	这	危机	!

先关注板球——然后再关注危机!

['krɪkɪt] [ænd; ənd]['kjuːpɪd] .

CRICKET	AND	CUPID	.
蟋蟀	和	丘比特	.

板球与丘比特。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] [geɪm] [noʊ] [mɔːr]

She	understands	the	game	no	more
她	明白	这	游戏	不	更多的

她已经完全不懂这个游戏了。

[ðæn; ðən]['sævidʒiz][ðə; ði] ['sʌnz] [ɪ'klɪps] ;

Than	savages	the	sun's	eclipse	;
比	野蛮人	这	太阳的	蚀	;

比太阳的日食更可怕;

[fɔːr; fər][ɔːl][ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðə; ði] ['boʊlər] [θroʊz] ,

For	all	she	knows	the	bowler	throws	,
为了	全部	她	知道	这	保龄球手	投掷	,

就她所知，保龄球手投球的方式可能是.....

[ænd; ənd] [skwer] - [leg] [stændz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [slɪps] :

And	Square	-	Leg	stands	among	the	Slips	:
和	正方形	-	腿	站立	之中	这	滑倒	:

而方腿则位列其中:

[ænd; ənd] [wen] [ɪn] ['sʌmərsɔːlt] [ə; eɪ] [stʌmp]

And	when	in	somersaults	a	stump
和	什么时候	在	空翻	一个	树桩

当树桩翻跟头时

[di'nəuts] [ə; eɪ]['vɪktɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,

Denotes	a	victim	of	the	game	,
表示	一个	受害者	的	这	游戏	,

表示游戏中的受害者,

[hɜːr; hər] ['lʌvli] [θroʊt] [bɪ'gets] [ə; eɪ] [lʌmp] ,

Her	lovely	throat	begets	a	lump	,
她	迷人的	喉	产生	一个	块	,

她美丽的喉咙上长了个肿块,

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [fleɪm] .

Her	cheeks	with	indignation	flame	.
她	脸颊	和	愤慨	火焰	.

她双颊燃起义愤之火。

[ʃiː; ʃi] [skers] [kæn; kən] [kiːp] [hɜːr; hər] [siːt] , [ænd; ənd] [lɔːŋz]

She	scarce	can	keep	her	seat	,	and	longs
她	稀少	能	保持	她	座位	,	和	长

她几乎无法保住自己的位置，而且渴望.....

[tuː; tə] [tʃɪr] [ðə; ði] ['fɔːlən] ['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [feɪt] ;

To	cheer	the	fallen	hero's	fate	;
到	欢呼	这	倒下	英雄们	命运	;

为阵亡英雄的命运感到欣慰;

[hɜːr; hər]['fɪŋgərz] [klentʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bentʃ]

Her	fingers	clench	upon	the	bench
她	手指	紧握	之上	这	长椅

她的手指紧紧地抓着长椅。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] - [peɪt] !

As	if	it	were	the	Trundler's	pate	!
作为	如果	它	是	这	-	肉酱	!

仿佛那是小贩的头皮!

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] ['ræskəlz][ɑːn][ðə; ði][spɑːt]

Because	this	rascal's	on	the	spot
因为	这	无赖的	在	这	点

因为这个家伙就在现场

[hɜːr; hər] ['pæʃ(ə)n] [feilz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'siːld] ;

Her	passion	fails	to	be	concealed	;
她	热情	失败	到	是	暗	;

她的热情难以掩饰;

[ʃiː; ʃi][æsks][ˌem 'iː] [waɪ] [ðə; ði] [retʃ] [ɪz][nɑːt]

She	asks	me	why	the	wretch	is	not
她	问	我	为什么	这	可怜虫	是	不是

她问我为什么那个可怜虫没有

[ɪ'miːdiətli] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði] [fiːld] .

Immediately	turned	off	the	field	.
立即地	转向	离开	这	场地	.

立即关闭了场地。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['bætsmən] [fɔːrs] [ðə; ði] [peɪs] ,

But	if	the	batsmen	force	the	pace	,
但	如果	这	击球手	力量	这	步伐	,

但如果击球手们强行加快节奏,

[frʌm; frəm][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [teɪks] [hɜːr; hər][kjuː] ;

From	me	she	quickly	takes	her	cue	;
从	我	她	迅速地	需要	她	提示	;

她很快就从我这里得到了暗示;

[pə'siːvz] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv]['stoʊlən] [rʌn] ,

Perceives	the	fun	of	stolen	run	,
感知	这	乐趣	的	被盗	跑步	,

体会到了偷跑的乐趣,

[ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

The	overthrow	that	makes	it	two	.
这	推翻	那	制作	它	二	.

这次政变使局势变为双重。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bɔːl] [bɔm'bɑːdz] [ðə; ði] [fens] ,

And	as	the	ball	bombards	the	fence	,
和	作为	这	球	轰炸机	这	栅栏	,

当球猛烈撞击围栏时,

[ɔːr] ['rætlz] [ɑːn][ðə; ði] ['skɔːrəz] - [hʌt] ,

Or	rattles	on	the	Scorers	'	hut	,
或者	嘎嘎作响	在	这	得分手	-	小屋	,

或者在记分员小屋里发出嘎嘎声,

[ʃiː; ʃi][klæps][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðə; ði] [draɪv] [ɪ'mens] ,

She	claps	with	me	the	Drive	immense	,
她	鼓掌	和	我	这	驾驶	巨大	,

她和我一起为《Drive》这首歌鼓掌,这首歌太棒了。

[ænd; ənd] ['prɪtɪli] [ə'plɔ:dz] [ðə; ði] [kʌt] .

And	prettily	applauds	the	Cut	.
和	漂亮	鼓掌	这	切	.

并热情地为剪辑鼓掌。

[dɪ'vaɪdɪd][æt; ət][ðə; ði] [hɑ:rt] , [aɪ] [si:k]

Divided	at	the	heart	,	I	seek
分割	在	这	心	,	我	寻找

内心分裂，我寻求

[wɪð; wɪθ] [skɪl] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [kɔ:l] :

With	skill	to	serve	a	double	call	:
和	技能	到	服务	一个	双倍的	称呼	:

能够熟练地处理双重呼叫:

[ðoʊ] [greɪt] [ðə; ði] [geɪm] , [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ʃeɪm]

Though	great	the	Game	,	it	were	a	shame
尽管	伟大的	这	游戏	,	它	是	一个	耻辱

虽然游戏很精彩，但还是令人遗憾。

[tu:; tə] [mɪs] [hɜ:r; hər] ['bʊzəmz] [raɪz] - [ænd; ənd] - [fɔ:l] .

To	miss	her	bosom's	rise	-	and	-	fall	.
到	错过	她	胸部的	上升	-	和	-	落下	.

错过了她胸部的起伏。

['kju:pɪd][ænd; ənd] ['krɪkɪt] , [ˌʌnə'freɪd] ,

Cupid	and	Cricket	,	unafraid	,
丘比特	和	蟋蟀	,	无所畏惧	,

丘比特和蟋蟀，无所畏惧

[mʌst; məst][sɪŋk][ðer; ðər] [dred] [ʌv; əv] ['pɑ:rtnərʃɪp] ,

Must	sink	their	dread	of	partnership	,
必须	下沉	他们的	恐惧	的	合伙	,

必须克服他们对合作的恐惧，

[nɔ:r] [fɪr] [tu:; tə][dʒɔɪn][æz; əz] [stɑ:k] - [ɪn] - [treɪd]

Nor	fear	to	join	as	stock	-	in	-	trade
也不	害怕	到	加入	作为	库存	-	在	-	贸易

也不怕加入成为日常交易的一部分

[ðə; ði]['bɑ:kswʊd][beɪl] , [ðə; ði] ['hʌnid] [lɪp] .

The	boxwood	bail	,	the	honeyed	lip	.
这	黄杨木	保释	,	这	蜜	唇	.

黄杨木吊索，蜜色的嘴唇。

[taɪm] [wʌz; wəz] [wen] ['bɪgətri] [kəm'peld]

Time	was	when	bigotry	compelled
时间	曾是	什么时候	偏见	被迫

曾几何时，偏见迫使人们.....

[ə; eɪ]['toʊt(ə)l] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,

A	total	worship	of	the	game	,
一个	全部的	崇拜	的	这	游戏	,

对游戏的完全崇拜，

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [test] [hæd; həd] [pɪrst] [maɪ] [brest] ,

Before	the	test	had	pierced	my	breast	,
前	这	测试	有	穿孔	我的	胸部	,

在测试刺穿我的乳房之前，

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['aɪdl] - ['breɪkər] [keɪm] .

Before	the	Idol	-	breaker	came	.
前	这	偶像	-	断路器	来了	.

在偶像破坏者出现之前。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][skaɪ][let] [daʊn] ,

But	suddenly	the	sky	let	down	,
但	突然	这	天空	让	向下	,

但突然间，天空阴沉了下来。

[ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm]['hev(ə)n][ɪn][pɪŋk][ænd; ənd][goʊld] ,

Escaped	from	heaven	in	pink	and	gold	,
逃脱	从	天堂	在	粉色的	和	金子	,

身着粉色和金色，逃离天堂

[ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [baɪ][hɜːr; hər] [gaʊn]

A	child	to	conquer	by	her	gown
一个	孩子	到	征服	经过	她	袍

一个被她的礼服征服的孩子

[ðə; ði][spɔːrt][soʊ]['stɑːrkli] [lʌvd] [ʌv; əv][oʊld] .

The	sport	so	starkly	loved	of	old	.
这	运动	所以	鲜明地	喜爱	的	老的	.

这项运动在过去备受人们喜爱。

[swiːt] [ɑːr; ər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][kraɪz] , [ænd; ənd] [swiːt]

Sweet	are	her	little	cries	,	and	sweet
甜的	是	她	小的	哭泣	,	和	甜的

她细小的哭声甜美动人。

[ðə; ði]['pʌz(ə)ld] [lʊk] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [werz] ;

The	puzzled	look	her	forehead	wears	;
这	困惑	看	她	前额	穿着	;

她额头上露出困惑的神色;

[fɔːr; fər][ɔːl][ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðə; ði]['ʌmpaɪər][goʊz]

For	all	she	knows	the	Umpire	goes
为了	全部	她	知道	这	裁判	去

就她所知，裁判可能会去

[ə'weɪ] [tuː; tə] [leg] [tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [prerz] .

Away	to	Leg	to	say	his	prayers	.
离开	到	腿	到	说	他的	祈祷	.

他去莱格做祷告了。

[ænd; ənd] [jet] , [soʊ] ['velvəti] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

And	yet	,	so	velvety	her	eyes	,
和	然而	,	所以	天鹅绒般的	她	眼睛	,

然而，她的眼睛却如此柔和，

[aɪ]['iːv(ə)n][faɪnd][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ɪn] [ðɪs] ,

I	even	find	a	charm	in	this	,
我	甚至	寻找	一个	魅力	在	这	,

我甚至觉得这很有魅力。

[ænd; ənd] [θɪŋk] , [haʊ] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][waɪz]

And	think	,	How	foolish	to	be	wise
和	思考	,	如何	愚蠢	到	是	明智的

想想看，自以为聪明是多么愚蠢啊。

[wen] ['eɪdəz] ['ɪgnərəns] [ɪz] [blɪs] !

When	Ada's	ignorance	is	bliss	!
什么时候	艾达的	无知	是	极乐	!

当艾达的无知成为福气!

[ə; eɪ] ['baʊndri] .

A	BOUNDARY	.
一个	边界	.

边界。

[wʌt] ['nɑ:nsens] , [tʃɑ:rlz] !
What nonsense , Charles !
什么 废话 , 查尔斯 !

查尔斯，你胡说八道什么!

[ðoʊ] ['ræðər] [stɪf] ,
Though rather stiff ,
尽管 相当 僵硬的 ,

虽然有点僵硬，

[ænd; ənd] ['fɔ:rən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] ['twenti] ,
And foreign from the style of Twenty ,
和 外国的 从 这 风格 的 二十 ,

而且与二十年代的风格截然不同，

[ðeəz; ðəz] [stɪl] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['krɪkɪt] [stʌf]
There's still enough of cricket stuff
有 仍然 足够的 的 蟋蟀 东西

板球相关的内容仍然很多。

[rɪ'meɪnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pæstaɪm] .
Remaining for the pastime .
其余的 为了 这 消遣 .

留作消遣。

['plenti] !
Plenty !
很多 !

很多!

[waɪ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kri:d] [æz; əz] [naʊ] [ju:; jʊ] [pri:tʃ]
Why , such a creed as now you preach
为什么 , 这样的 一个 信条 作为 现在 你 布道

为什么，你现在宣扬的竟然是这样的信条?

[ɪz]['oʊnli][fɪt][fɔ:r; fər] [skɔfs] [ænd; ənd][dʒɪrz] ;
Is only fit for scoffs and jeers ;
是 仅有的 合身 为了 嗤之以鼻 和 嘲笑 ;

只配被嘲笑和讥讽;

[weɪt] [tɪl] [ju:; jʊ] [lu:z] [jʊr; jər][wɪnd][ænd; ənd] [ri:tʃ] —
Wait till you lose your wind and reach —
等待 直到 你 失去 你的 风 和 抵达 —

等你气喘吁吁、力竭的时候——

[weɪt] [tɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] ['fɪfti] ['jɪrz] .
Wait till you come to fifty years .
等待 直到 你 来 到 五十 年 .

等你到了五十岁就知道了。

[wʌt] ['nɑ:nsens] , [tʃɑ:rlz] !
What nonsense , Charles !
什么 废话 , 查尔斯 !

查尔斯，你胡说八道什么!

[ju:; jʊ] [stɪl] [kæn; kən][pʊt]
You still can put
你 仍然 能 放

你仍然可以放置

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌp][baɪ] [baʊndz] [ænd; ənd] [li:ps] , [sɜ:r] ;
The figures up by bounds and leaps , Sir ;
这 数据 向上 经过 界限 和 跳跃 , 先生 ;

先生，数字飞速增长;

[ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l] [mɪθ] [ə'baʊt][ðə; ði] [pɪθ]
There's **little** **myth** **about** **the** **pith**
有 小的 神话 关于 这 髓

关于髓质的神话不多。

[juː; jʊ] ['kæri] [ɪn][jʊr; jər]['mʌs(ə)l] .
You **carry** **in** **your** **muscle** **.**
你 携带 在 你的 肌肉 .

你肌肉发达。

[hiːps] , [sɜːr] !
Heaps **,** **Sir** **!**
堆积 , 先生 !

很多，先生!

[nɑːt] [jet] [ðə; ði][kæmp] - [stuːl] ['pɪriəd] [kʌmz] ,
Not **yet** **the** **camp** **-** **stool** **period** **comes** **,**
不是 然而 这 营 - 凳子 时期 来 ,

还没到用折叠凳的时期呢。

[wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] ['preʃəs] [kloʊz][tuː; tə] [terz] ;
With **feelings** **precious** **close** **to** **tears** **;**
和 情怀 宝贵的 关闭 到 眼泪 ;

心中充满感激，几乎要落泪;

[stɪl] [æt; ət][jʊr; jər] [tʃɔɪs] [ðə; ði] ['leðər] [hʌmz] —
Still **at** **your** **choice** **the** **leather** **hums** **—**
仍然 在 你的 选择 这 皮革 嗡嗡声 —

皮革依然在你手中，发出嗡嗡声——

[weɪt] [tɪl] [juː; jʊ]['toʊt(ə)l] ['fɪfti] ['jɪrz] .
Wait **till** **you** **total** **fifty** **years** **.**
等待 直到 你 全部的 五十 年 .

等你活到五十岁吧。

[wʌt] ['nɑːnsens] , [tʃɑːrlz] !
What **nonsense** **,** **Charles** **!**
什么 废话 , 查尔斯 !

查尔斯，你胡说八道什么!

[ɪn][juː; jʊ][aɪ] [siː] —
In **you** **I** **see** **—**
在 你 我 看 —

我从你身上看到了——

[juː; jʊ] , [lɔːrd][ʌv; əv][kɜːrl][ɑːn] ['ʃeɪvn] [plɑːts] , [sɜːr] —
You **,** **lord** **of** **curl** **on** **shaven** **plots** **,** **Sir** **—**
你 , 主 的 卷曲 在 剃光 图表 , 先生 —

您，剃光头上的卷发之王，先生——

[ə; eɪ] ['mægəziːn] [ʌv; əv] - [kliːn]
A **magazine** **of** **Fourers** **clean**
一个 杂志 的 - 干净的

福尔斯清洁杂志

[prɪ'perd] [tuː; tə] [bruːz] [ðə; ði] ['reɪlɪŋz] .
Prepared **to** **bruise** **the** **railings** **.**
准备 到 挫伤 这 栏杆 .

准备撞坏栏杆。

[lɑːts] , [sɜːr] !
Lots **,** **Sir** **!**
很多 , 先生 !

很多，先生!

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['dɔgz] - [ɪrd] ['bɜːrθdeɪ] [lɪst]

I	have	a	dog's	-	eared	birthday	list
我	有	一个	狗的	-	耳朵	生日	列表

我有一份磨损严重的生日清单。

[ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [mɑːk] [jʊr; jər] ['sɪli] [fɪrz]

That	makes	me	mock	your	silly	fears
那	制作	我	嘲笑	你的	愚蠢的	恐惧

这让我不禁嘲笑你那些愚蠢的恐惧。

[ænd; ənd][hoʊp][fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [rɪst] —

And	hope	for	centuries	from	your	wrist	—
和	希望	为了	几个世纪	从	你的	手腕	—

几个世纪以来，你的手腕都承载着希望——

[weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['fɪfti] ['jɪrz] .

Wait	till	you	come	to	fifty	years	.
等待	直到	你	来	到	五十	年	.

等你到了五十岁就知道了。

[ðə; ði] ['kɑːməntеɪtər] .

THE	COMMENTATOR	.
这	评论员	.

评论员。

[ðə; ði] ['θrɑːsl] [ɪn][ðə; ði]['laɪlək] ,

The	throstle	in	the	lilac	,
这	画眉鸟	在	这	紫丁香	,

紫丁香丛中的画眉鸟

[nɑːt][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [nets] ,

Not	far	beyond	the	Nets	,
不是	远的	超过	这	网	,

距离篮网队不远，

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l]

Upon	a	spray	of	purple
之上	一个	喷	的	紫色的

喷洒紫色

[hɪz; ɪz] [biːk] [sɪ'vɪrli] [hwets] :

His	beak	severely	whets	:
他的	喙	严重	磨刀石	:

他的喙严重磨损：

[hiː; hi] ['hiːrz] [ðə; ði] ['pleɪɜ·z] ['kɔːlɪŋ] ,

He	hears	the	players	calling	,
他	听到	这	玩家	呼叫	,

他听到球员们的呼喊声，

[hiː; hi] ['wʌndɜ·z] [wʌt] [ðeə(r)] [æt; ət] ,

He	wonders	what	they're	at	,
他	奇迹	什么	它们是	在	,

他想知道他们在做什么。

[æz; əz] ['θʌndər] ['friːkwənt] ['jɔːkə]

As	thunder	frequent	Yorkers
作为	雷	频繁	约克人

雷声频繁响起

[ə'genst] [ðə; ði] ['stʌbərn] [bæt] .

Against	the	stubborn	bat	.
反对	这	固执的	蝙蝠	.

对抗顽强的蝙蝠。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ræŋk][hæf] - ['vɑːli]

And	as	the	rank	half	-	volley
和	作为	这	秩	一半	-	截击

而作为排位赛半场

[ɪts] [duː] [kwaɪ'iːtəs][gets] ,

Its	due	quietus	gets	,
它是	到期的	寂静	获得	,

它终将归于平静。

[ðə; ði][bɜːrd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]['kærəl]

The	bird	begins	to	carol
这	鸟	开始	到	颂歌

鸟儿开始鸣叫

[ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nets] :

A	greeting	to	the	Nets	:
一个	问候	到	这	网	:

向篮网队致以问候:

[ə'meɪzd] [æt; ət] ['nɔɪzi] ['kɪsɪŋ]

Amazed	at	noisy	kissing
惊叹	在	嘈杂	接吻

被响亮的接吻声惊呆了

[ʌv; əv][bɔːl][ænd; ənd]['wʊd(ə)n] [bleɪd] ,

Of	ball	and	wooden	blade	,
的	球	和	木制的	刀刃	,

由球和木制刀片组成

[ɪn]['raɪv(ə)lri][hiː; hi] ['hwislz]

In	rivalry	he	whistles
在	对抗	他	哨声

在竞争中，他吹口哨

[ə; eɪ]['bæləd] [ˌʌnə'freɪd] .

A	ballad	unafraid	.
一个	民谣	无所畏惧	.

一首无所畏惧的民谣。

[raɪt] ['dʒɑːkənd][ɪz][ðə; ði]['mjuːzɪk]

Right	jocund	is	the	music
正确的	欢乐	是	这	音乐

音乐很和谐

[ðæt] , [pɔːd] [ɪn] ['lʌvli] ['dʒɛts] ,

That	,	poured	in	lovely	jets	,
那	,	倾倒	在	迷人的	喷气式飞机	,

那水，像喷泉一样倾泻而下，

[ə'kʌmpəniz] [suː'pɜːrbli]

Accompanies	superbly
伴随	极好

搭配极佳

[ðə; ði] ['hɪroʊz] [ɪn][ðə; ði] [nets] ;

The	heroes	in	the	Nets	;
这	英雄	在	这	网	;

篮网队的英雄们;

[ænd; ənd] [swiːt] [ðə; ði] ['stɑːrtld] ['pɔːzɪz]

And	sweet	the	startled	pauses
和	甜的	这	惊慌	停顿

还有那令人惊喜的停顿。

[ə'mɪd][ðə; ði]['rɔɪəl] [sɔːŋ]
Amid the royal song
之中 这 皇家 歌曲

在皇家歌曲中

[ðæt] [kʌm] [wen] [ʃaʊt] [tə'geðər]
That come when shout together
那 来 什么时候 喊 一起

那是在大家一起呐喊的时候发生的

[ðə; ði][draɪv] - [dɪ'laɪtɪd] [θrɔːŋ] .
The drive - delighted throng .
这 驾驶 - 高兴极了 人群 .

驾车出行的人群欣喜若狂。

[ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌprɔːr]
The greatness of the uproar
这 伟大 的 这 骚动

骚动之大

[bɪ'nʌmz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lets]
Benumbs him , and he lets
麻木 他 , 和 他 让我们

令他麻木，他任由

[hɪz; ɪz] ['pʌlsɪŋ] ['bʊzəm]['pɑːndər]
His pulsing bosom ponder
他的 脉动 怀 思考

他悸动的胸膛沉思着

[ðə; ði]['tuːmʌlt][ɪn][ðə; ði] [nets] ;
The tumult in the Nets ;
这 骚乱 在 这 网 ;

篮网队的动荡;

[bʌt; bət] [suːn] [ə'freʃ] , [waɪl] ['wɔːblɪŋ]
But soon afresh , while warbling
但 很快 重新 , 尽管 鸣唱

但很快又重新开始，一边鸣唱

[hɪz; ɪz] ['kɑːment] [ɑːn][ðə; ði] [geɪm] ,
His comment on the game ,
他的 评论 在 这 游戏 ,

他对比赛的评论是:

[hiː; hi] [pʊts] [ɔːl]['hjuːmən] ['sɔːŋstərz] —
He puts all human songsters —
他 放置 全部 人类 歌手 —

他把所有人类歌唱家都——

[kwaɪt] ['iːzəli] ! — [tuː; tə] [ʃeɪm] .
Quite easily ! — to shame .
相当 容易地 ! — 到 耻辱 .

轻而易举！——真是丢人。

[ðaʊ] ['herɪk] [ɪn][ðə; ði]['laɪlək] ,
Thou Herrick in the lilac ,
你 赫里克 在 这 紫丁香 ,

你是紫丁香花中的赫里克，

[ðə; ði][dæmp][ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [wets]
The damp of evening wets
这 潮湿 的 晚上 湿

傍晚的湿气

[ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [ʃuːz] [ðə; ði] ['paɪpkleɪ] ,
Upon **our** **shoes** **the** **pipeclay** **,**
之上 我们的 鞋 这 管道粘土 ,

我们的鞋子上沾满了陶土，

[ænd; ənd][bɪdz][juː 'es] [liːv] [ðə; ði] [nets] ;
And **bids** **us** **leave** **the** **Nets** **;**
和 出价 我们 离开 这 网 ;

并劝我们离开篮网队；

[bʌt; bət] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
But **come** **again** **to** **-** **morrow**
但 来 再次 到 - 明天

但明天再来吧

[tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][dʒɔɪ]
To **mingle** **with** **our** **joy**
到 交融 和 我们的 喜悦

与我们的喜悦交融

[ðə; ði]['mædʒɪk] [lɜːrnt] [ɪn] ['iːdn]
The **magic** **learnt** **in** **Eden**
这 魔法 学会了 在 伊甸园

在伊甸园学到的魔法

[wen] [taɪm] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] !
When **Time** **was** **but** **a** **boy** **!**
什么时候 时间 曾是 但 一个 男生 !

当时间还只是个孩子的时候!

['lʌki] [lædz] .
LUCKY **LADS** **.**
幸运的 小伙子们 .

幸运的小伙子们。

[siː] [ɪn] ['brɑːnzɪŋ] ['sʌnʃaɪn]
See **in** **bronzing** **sunshine**
看 在 古铜色 阳光

在古铜色的阳光下

['twenti] - [tuː] [gʊd] ['fɛloʊz] ,
Twenty **-** **two** **good** **fellows** **,**
二十 - 二 好的 伙伴们 ,

二十二个好伙伴，

[sʌtʃ] [æz; əz] [help] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə'lɔːŋ] ,
Such **as** **help** **the** **world** **along** **,**
这样的 作为 帮助 这 世界 沿着 ,

例如帮助世界进步，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['krɪkɪt] ['meləuz] !
Such **as** **Cricket** **mellows** **!**
这样的 作为 蟋蟀 醇化 !

例如板球运动员!

[helθ] [ænd; ənd] ['hɑːrtinəs] [ænd; ənd][dʒɔɪ]
Health **and** **heartiness** **and** **joy**
健康 和 热情 和 喜悦

健康、活力和快乐

[kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['kæptʃər] ,
Come **to** **them** **for** **capture** **,**
来 到 他们 为了 捕获 ,

来抓他们吧，

['lʌki] [lædz] , ['plʌki] [lædz] ,
Lucky lads , plucky lads ,
幸运的 小伙子们 , 勇敢的 小伙子们 ,

幸运的小伙子们，勇敢的小伙子们，

['reliʃ] [ðə; ði] ['ræptʃər] !
Relishing the rapture !
享受 这 狂喜 !

尽情享受这狂喜吧!

[wɑːtʃ] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['fiːldzmən] ,
Watch the flying fieldsman ,
手表 这 飞行 外野手 ,

注意飞翔的守场员，

[kiːn] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['fɔːrər] ,
Keen to save the fourer ,
敏锐的 到 节省 这 四人组 ,

一心想保住这辆四轮车，

['gæləp] [pæst] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [bɑːks]
Gallop past the wooden box
驰骋 过去的 这 木制的 盒子

飞奔过木箱

['seɪkrɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skɔːrər] !
Sacred to the scorer !
神圣 到 这 得分手 !

对记分员来说，这是神圣的!

[θɪŋk] [juː; jʊ] [demi] - [gɔdz] [ʌv; əv] [griːs]
Think you demi - gods of Greece
思考 你 半 - 神 的 希腊

你们自以为是希腊的半神吗?

[mætʃt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðer; ðər] ['stɔːri] ?
Matched him in their story ?
匹配 他 在 他们的 故事 ?

他们的故事里有他的影子吗?

['lʌki] [læd] , ['plʌki] [læd] ,
Lucky lad , plucky lad ,
幸运的 小伙子 , 勇敢的 小伙子 ,

幸运的小伙子，勇敢的小伙子，

['sprɪntɪŋ] [hɑːrd] [fɔːr; fər] ['glɔːri] !
Sprinting hard for glory !
短跑 难的 为了 荣耀 !

全力冲刺，争取荣耀!

[wɑːtʃ] [ðə; ði] ['hɪtɪŋ] ['hɪroʊ]
Watch the hitting hero
手表 这 击中 英雄

观看这位打击英雄

['luːsli] [klæd] [ɪn] ['flænl] —
Loosely clad in flannel —
松散地 覆膜 在 绒布 —

身着宽松的法兰绒衬衫——

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [tuː; tə] [ə'dɔːrn]
There's a figure to adorn
有 一个 数字 到 装饰

有一个人物需要装饰

['eni] ['skʌlptərz] ['pæn(ə)l] !
Any sculptor's panel !
任何 雕塑家的 控制板 !

任何雕塑家的面板!

['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][in'dʒɔiz]
Every inch of him enjoys
每一个 英寸 的 他 享受

他的每一寸肌肤都享受着。

['ʃerɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['tʌs(ə)l] ,
Sharing in the tussle ,
分享 在 这 争执 ,

参与这场争斗,

['lʌki] [læd] , ['plʌki] [læd] ,
Lucky lad , plucky lad ,
幸运的 小伙子 , 勇敢的 小伙子 ,

幸运的小伙子,勇敢的小伙子,

[spiːd] [ænd; ənd][grɪt][ænd; ənd]['mʌs(ə)l] !
Speed and grit and muscle !
速度 和 砂砾 和 肌肉 !

速度、毅力和力量!

[siː] [ɪn] ['brɑːnzɪŋ] ['sʌnʃaɪn]
See in bronzing sunshine
看 在 古铜色 阳光

在古铜色的阳光下

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [gʊd] ['fɛloʊz] ,
Thousands of good fellows ,
数千 的 好的 伙伴们 ,

成千上万的好伙伴,

[sʌtʃ] [æz; əz][roʊl][ðə; ði][wɜːrld] [ə'lɔːŋ] ,
Such as roll the world along ,
这样的 作为 卷 这 世界 沿着 ,

例如推动世界向前发展,

[sʌtʃ] [æz; əz] ['krɪkɪt] ['meləuz] !
Such as Cricket mellows !
这样的 作为 蟋蟀 醇化 !

例如板球运动员!

[ðiːz] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðə; ði] ['mʌðərlænd]
These shall keep the Motherland
这些 将 保持 这 祖国

这些人将守护祖国

[seɪf] [ə'mɪd][hɜːr; hər] ['kwɔrəlz] ,
Safe amid her quarrels ,
安全的 之中 她 争吵 ,

在争吵中,她依然安全。

['lʌki] [lædz] , ['plʌki] [lædz] ,
Lucky lads , plucky lads ,
幸运的 小伙子们 , 勇敢的 小伙子们 ,

幸运的小伙子们,勇敢的小伙子们,

[treɪnd] [tuː; tə] [snætʃ] [æt; ət] ['lɔrəlz] !
Trained to snatch at laurels !
受过训练 到 抢夺 在 月桂树 !

训练有素,只为夺取桂冠!

['krɪkɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
CRICKET IN THE GARDEN .
蟋蟀 在 这 花园 .

花园里的板球。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['eɪpr(ə)n] [nɜ:rs] [ə'raivz] ,
Before the aproned nurse arrives ,
前 这 围裙 护士 到达 ,

在穿围裙的护士到来之前，

[tu:; tə] [tel] [ʌv; əv][soʊp][ænd; ənd] [tʌb] [ænd; ənd]['spʌndʒɪz] ,
To tell of soap and tub and sponges ,
到 告诉 的 肥皂 和 浴缸 和 海绵 ,

讲述肥皂、浴缸和海绵的故事，

[maɪ] ['nefju:] , [fɪrs] [ænd; ənd] ['rʌdi] , ['draɪvz] ,
My nephew , fierce and ruddy , drives ,
我的 侄子 , 凶猛的 和 红润 , 驱动 ,

我侄子，面色红润，性情凶悍，会开车。

[dɪs'greɪsfl] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , ['kæləs] [lʌn(d)ʒ] .
Disgraceful edges , callous lunges .
可耻 边缘 , 冷酷 弓步 .

卑鄙的手段，冷酷的攻击。

['twenti] [ɔ:'rɪkjʊlə] [dɪ'kler]
Twenty auriculas declare
二十 耳状耳 宣布

二十只耳廓宣告

[ðə; ði] [zi:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɪ'kju:liər]['mædʒɪk] ,
The zeal of his peculiar magic ,
这 热情 的 他的 奇特 魔法 ,

他那独特的魔法热情，

[tɪl] ['evri] [ænt] [ɪz][ɪn] [dɪ'sper] ,
Till every aunt is in despair ,
直到 每一个 阿姨 是 在 绝望 ,

直到每个姑妈都绝望为止，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][dʒɑ:b] ([ðə; ði][kæt]) [lʊks] ['trædʒɪk] .
And even Job (the cat) looks tragic .
和 甚至 工作 (这 猫) 看起来 悲惨 .

就连乔布（那只猫）看起来也很悲惨。

[daʊn] [goʊz][ə; eɪ]['tu:lɪps]['noʊb(ə)l] [hed] !
Down goes a tulip's noble head !
向下 去 一个 郁金香的 高贵 头 !

郁金香高贵的头颅凋落了！

([pʊr] ['ænti] [nel] [ɪz] ['nɪrli] ['kraɪɪŋ] !)
(Poor Auntie Nell is nearly crying !)
(贫穷的 阿姨 内尔 是 几乎 哭泣 !)

（可怜的内尔阿姨快哭了！）

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['steɪtli] [stɑ:k] [ɪz] [ded] ,
And now a stately stock is dead ,
和 现在 一个 庄严 库存 是 死的 ,

如今，一个高贵的家族已经消亡了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ]['kɑ:ləmbaɪn][ɪz] ['daɪɪŋ] .
And now a columbine is dying .
和 现在 一个 耧斗菜 是 垂死 .

现在，一株耧斗菜正在枯萎。

['veɪnli] [ðə; ði] [kʊk] [wɪð; wɪθ] ['fiːmeɪl] [lɑːbz]
Vainly **the** **cook** **with** **female** **lobs**
徒劳地 这 厨师 和 女性 洛布斯

徒劳地，厨师用雌性龙虾

[dɪ'zaɪɜ-z] [tuː; tə] [hɪt] [ðə; ði] [eg] - [bɑːks] ['wɪkɪt] ;
Desires **to** **hit** **the** **egg** **-** **box** **wicket** **;**
欲望 到 打 这 蛋 - 盒子 便门 ;

渴望击中蛋盒门柱;

[ænd; ənd] [nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haʊsˌmeɪdz] [dʒɑːbz] —
And **not** **among** **the** **housemaid's** **jobs** **—**
和 不是 之中 这 女佣 工作 —

而且这并非女佣的工作——

- [tɪz] ['veri] [pleɪn] — [ɪz] ['gɑːrdn] ['krɪkɪt] .
' **Tis** **very** **plain** **—** **is** **garden** **cricket** **.**
- 的 非常 清楚的 — 是 花园 蟋蟀 .

花园蟋蟀，很简单。

[wæk] [ɑːn] [ðə; ði] [biː] - [haɪv] [goʊz] [ðə; ði] [bɔːl] !
Whack **on** **the** **bee** **-** **hive** **goes** **the** **ball** **!**
猛击 在 这 蜜蜂 - 蜂巢 去 这 球 !

球砸在蜂巢上!

" [ðæts] [sɪks] ! " [skriːmz] [noʊ'el] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skɔːrər] .
" **That's** **six** **!** **"** **screams** **Noel** **to** **the** **scorer** **.**
" 那就是 六 ! " 尖叫 诺埃尔 到 这 得分手 .

"六分了！"诺埃尔对着记分员大喊。

[ə; eɪ] ['fɑːksglʌv] , ['stiːpld] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] ,
A **foxglove** **,** **steepled** **best** **of** **all** **,**
一个 毛地黄 , 尖顶 最好的 的 全部 ,

一株毛地黄，尤其是尖顶状的，最为出色。

[naʊ] [sɪŋks] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['fɔːrər] .
Now **sinks** **beneath** **a** **flying** **fourer** **.**
现在 水槽 下面 一个 飞行 四人组 .

现在沉没在一架飞行四轮摩托车之下。

[tuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [lædz] - [lʌv] ; [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd]
Two **to** **the** **lad's** **-** **love** **;** **and** **beyond**
二 到 这 小伙子的 - 爱 ; 和 超过

二献给男孩的爱；以及更多

[ðə; ði] ['lævəndər] [dʒʌst] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ;
The **lavender** **just** **half** **-** **a** **-** **dozen** **;**
这 薰衣草 只是 一半 - 一个 - 打 ;

薰衣草只有六株;

[ænd; ənd] [twelv] [fɔːr; fər] ['drɑːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːnd]
And **TWELVE** **for** **dropping** **in** **the** **pond**
和 十二 为了 下降 在 这 池塘

还有十二个掉进池塘里。

[ə; eɪ] [ræŋk] [hæf] - ['vɑːli] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] !
A **rank** **half** **-** **volley** **from** **his** **cousin** **!**
一个 秩 一半 - 截击 从 他的 表哥 !

他表弟打出一记糟糕的半截击!

[tuː; tə] [siː] [maɪ] [pɪŋks] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [goʊst]
To **see** **my** **pinks** **give** **up** **the** **ghost**
到 看 我的 粉色 给 向上 这 鬼

眼睁睁看着我的粉色凋零

[ɪz] [wʌt] [noʊ][lɔːŋgər][kæn; kən][biː; bi] ['sʌfərd] :

Is	what	no	longer	can	be	suffered	:
是	什么	不	更长	能	是	遭受	:

是再也无法忍受的:

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [luːz] [ðə; ði] ['sentɪd] [hoʊst]

Before	I	lose	the	scented	host
前	我	失去	这	香味	主持人

在我失去那香气四溢的主人之前

[ðɪs] [geɪm] , [laɪk] ['kændlz] , [mʌst; məst][biː; bi] - .

This	game	,	like	candles	,	must	be	snuffered	.
这	游戏	,	喜欢	蜡烛	,	必须	是	-	.

这场游戏就像蜡烛一样，必须被熄灭。

[noʊ'el] , [æt; ət] ['naɪnti] - [tuː] , [nɑːt][aʊt] ,

Noel	,	at	ninety	-	two	,	not	out	,
诺埃尔	,	在	九十	-	二	,	不是	出去	,

诺埃尔，92岁高龄，依然健在。

[ɪz] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , ['skriːmɪŋ] ;

Is	carried	to	the	nursery	,	screaming	;
是	携带	到	这	苗圃	,	尖叫	;

被抱到育婴室，一路尖叫;

[ænd; ənd]['leɪtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['preʃəs] [paʊt]

And	later	with	a	precious	pout
和	之后	和	一个	宝贵的	噘

后来，她还撅起了嘴，一副娇羞的样子。

[laɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][bed][ʌv; əv] [daʊn] [ænd; ənd] ['driːmiŋ] .

Lies	in	his	bed	of	down	and	dreaming	.
谎言	在	他的	床	的	向下	和	做梦	.

他躺在床上做梦。

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][hɪz; ɪz] ['sentʃəri] [biː; bi] [ə'tʃiːvd] ,

There	shall	his	Century	be	achieved	,
那里	将	他的	世纪	是	已达成	,

他的百年庆典将在那里举行。

['lɑːrkspɜːr] [ænd; ənd]['taɪgər] - ['liliz] ['hʌmbld] ,

Larkspurs	and	tiger	-	lilies	humbled	,
翠雀	和	老虎	-	百合花	谦卑	,

翠雀花和虎百合谦卑地

[dʒi'reinjəmz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['faɪər] [bɪ'riːvd] ,

Geraniums	of	their	fire	bereaved	,
天竺葵	的	他们的	火	丧亲者	,

天竺葵在火灾中失去了亲人，

[ænd; ənd] [tɔːrn][ænd; ənd] ['tʌmbld] .

And	calceolarias	torn	and	tumbled	.
和	钙质	撕裂	和	翻滚	.

蒲包花被撕裂、倒塌。

[wɪð; wɪθ] ['feri] [krɑːft][frʌm; frəm] [dʌsk] [tuː; tə] [dɑːn]

With	fairy	craft	from	dusk	to	dawn
和	仙女	工艺	从	黄昏	到	黎明

从黄昏到黎明，仙女工艺品琳琅满目

[kweɪnt] [pʌk] [hɪm'self] [meɪ] [boʊl] [hæf] - ['vɔliz] ,

Quaint	Puck	himself	may	bowl	half	-	volleys	,
古雅	冰球	他自己	可能	碗	一半	-	截击	,

古怪的帕克本人或许会投出半截击球，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['vaʊd] , [baɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [lɔ:n] ,

But	I	have	vowed	,	by	love	and	lawn	,
但	我	有	发誓	,	经过	爱	和	草地	,

但我以爱和草坪起誓，

[tu:; tə] [wi:d] [wʌn] ['θɪs(ə)l] [frʌm; frəm][maɪ] ['fɑ:liz] !

To	weed	one	thistle	from	my	follies	!
到	杂草	一	蓟	从	我的	愚行	!

清除我愚行中的一株蓟草!

[ðə; ði] [prɪns] , ['bætɪŋ] .

THE	PRINCE	,	BATTING	.
这	王子	,	击球	.

王子，击球。

[æz; əz][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kænən] [kʌmz] [ðə; ði][bɔ:l] !

As	out	of	a	cannon	comes	the	ball	!
作为	出去	的	一个	大炮	来	这	球	!

就像炮弹发射出去一样!

['kwɪkli] [ˌaɪ 'ti:][flaɪz][tu:; tə][ðə; ði]['hju:mən][wɔ:l] .

Quickly	it	flies	to	the	human	wall	.
迅速地	它	苍蝇	到	这	人类	墙	.

它迅速飞向人墙。

['dɪdnt] [ˌaɪ 'ti:][goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪz] ?

Didn't	it	go	with	a	will	and	a	whiz	?
没有	它	去	和	一个	将要	和	一个	呼啸	?

难道不是靠意志力和智慧实现的吗?

[haʊ] ['lʌvli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] !

How	lovely	it	is	!
如何	迷人的	它	是	!

真漂亮!

[haʊ] ['lʌvli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] !

How	lovely	it	is	!
如何	迷人的	它	是	!

真漂亮!

[fɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] , [ænd; ənd] [fɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [west] !

Four	to	the	east	,	and	four	to	the	west	!
四	到	这	东方	,	和	四	到	这	西方	!

东边四个，西边四个!

['ærəui] [ʃɑ:ts] [æt; ət][ðə; ði]['ʌmpaɪərz] [tʃest] !

Arrowy	shots	at	the	Umpire's	chest	!
箭头	镜头	在	这	裁判的	胸部	!

箭矢射向裁判的胸部!

['plæsɪd][ðə; ði] ['sɪnju:i] ['bætsmən] [bi:mz] —

Placid	the	sinewy	batsman	beams	—
平静	这	筋骨	击球手	光束	—

这位体格健壮的击球手面带平静的笑容——

[haʊ] ['i:zi] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] !

How	easy	it	seems	!
如何	简单的	它	似乎	!

看起来真容易!

[haʊ] ['i:zi] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz]

How	easy	it	seems
如何	简单的	它	似乎

看起来真容易。

[wɑːtʃ] !
Watch !
手表 !

手表!

[fɔːr; fər][ə; eɪ][bɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd] ['berli] [poʊk]
For a ball we could barely poke
为了 一个 球 我们 可以 仅仅 戳

那球我们几乎戳不动。

[ðə; ði]['mæstər][hænd][ænd; ənd][ðə; ði]['reɪdiənt] [stroʊk] !
The master hand and the radiant stroke !
这 掌握 手 和 这 辐射状 中风 !

大师之手，光彩夺目!

[glɑːnsiz] [ænd; ənd] [kʌts] [ænd; ənd] ['draɪvz] [ænd; ənd] [hʊks] —
Glances and cuts and drives and hooks —
眼神 和 削减 和 驱动 和 钩子 —

眼神、切入、驱动和钩球——

[haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] !
How easy it looks !
如何 简单的 它 看起来 !

看起来真简单!

[haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] !
How easy it looks !
如何 简单的 它 看起来 !

看起来真简单!

[naʊ] [ɪz][ðə; ði][taɪm][wiː; wi] [meɪ] [ɔːl] [fər'get]
Now is the time we may all forget
现在 是 这 时间 我们 可能 全部 忘记

现在是我们所有人都可能遗忘的时刻。

['peɪpər][ænd; ənd] [bʊks] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪns] [ɪz][set] .
Paper and books , for the Prince is set .
纸 和 图书 , 为了 这 王子 是 放 .

纸张和书籍，王子已备好。

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] [græs] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][wɜːrk][æt; ət] [hiːl] ,
Here in the grass , with our work at heel ,
这里 在 这 草 , 和 我们的 工作 在 脚跟 ,

在这片草地上，我们的工作就在脚后跟，

[haʊ] ['hæpi] [wiː; wi] [fiːl] !
How happy we feel !
如何 快乐的 我们 感觉 !

我们感到多么高兴!

[haʊ] ['hæpi] [wiː; wi] [fiːl] !
How happy we feel !
如何 快乐的 我们 感觉 !

我们感到多么高兴!

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] .
THE REASON .
这 原因 .

原因。

[naʊ] [waɪ] [dɪd] ['ɑːrθər] ['hɔr] [pʊl] [aʊt]
Now why did Arthur Hoare pull out
现在 为什么 做过 亚瑟 霍尔 拉 出去

那么，亚瑟·霍尔为什么退出了?

[ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [ʃaʊt]

A	sovereign	with	a	happy	shout
一个	主权	和	一个	快乐的	喊

一位君主欢呼雀跃

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['ræʃli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [skaʊt] ,

And	give	it	rashly	to	his	scout	,
和	给	它	贸然	到	他的	侦察	,

并草率地把它交给他的侦察兵，

[huː] ['ɔːlmoʊst][hæd; həd][ə; eɪ][fɪt] ?

Who	almost	had	a	fit	?
WHO	几乎	有	一个	合身	?

谁差点崩溃了?

[waɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪd][hiː; hi] [flɪŋ]

Why	of	a	sudden	did	he	fling
为什么	的	一个	突然	做过	他	一扔

他为何突然扔掉

[ə; eɪ][hɑːrd] - [bɔɪld] [eg] [æt; ət] ['juːstəs] [lɪŋ] ,

A	hard	-	boiled	egg	at	Eustace	Ling	,
一个	难的	-	煮沸	蛋	在	尤斯塔斯	凌	,

尤斯塔斯·林的一颗煮鸡蛋

[fə'getiŋ] [haʊ] [æn; ən] [eg] [kæn; kən] [stɪŋ]

Forgetting	how	an	egg	can	sting
遗忘	如何	一个	蛋	能	蜇

忘记了鸡蛋会蜇人

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz][hɪt] ?

The	person	who	is	hit	?
这	人	WHO	是	打	?

被打的那个人?

[waɪ] ['æftər] ['dɪnər] [dɪd][hiː; hi][tɜːrn]

Why	after	dinner	did	he	turn
为什么	后	晚餐	做过	他	转动

为什么晚饭后他突然变了个人?

[ɪn]['fjʊri][ɑːn][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd][bɜːrn]

In	fury	on	his	room	,	and	burn
在	愤怒	在	他的	房间	,	和	烧伤

他怒火中烧，冲进房间，一把火烧了起来。

[hɪz; ɪz][oʊld][oʊk] [tʃerz] [wɪð; wɪθ][ˌʌnkən'sɜːrn] ? —

His	old	oak	chairs	with	unconcern	?	—
他的	老的	橡木	椅子	和	漠不关心	?	—

他那些老旧的橡木椅子，他竟然毫不在意?

[ə; eɪ]['stuːpɪd] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] !

A	stupid	thing	to	do	!
一个	愚蠢的	事物	到	做	!

真是愚蠢至极!

[ænd; ənd] [waɪ] [soʊ] ['hɑːrʃli] [dɪd][hiː; hi][pelt]

And	why	so	harshly	did	he	pelt
和	为什么	所以	严厉地	做过	他	毛皮

他为何如此严厉地殴打

[wɪð; wɪθ] [fɔːks] [ə; eɪ] [freʃ] [ænd; ənd] ['tɪmərəs] [kelt; selt]

With	forks	a	fresh	and	timorous	Celt
和	叉子	一个	新鲜的	和	胆怯的	凯尔特

拿着叉子，一个清新而胆怯的凯尔特人

[ə'freɪd] [tuː; tə] ['ʌtər] [wʌt] [hiː; hi] [felt] ?
Afraid **to** **utter** **what** **he** **felt** **?**
害怕的 到 说出 什么 他 毛毡 ?

不敢说出自己的感受?

['ɑːrθər] [hæd; həd] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [bluː] !
Arthur **had** **got** **his** **Blue** **!**
亚瑟 有 得到 他的 蓝色的 !

亚瑟拿到了他的蓝色!

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [greɪs] .
A **LONG** **GRACE** **.**
一个 长的 优雅 .

漫长的恩典。

(['dʌbljuː] . [dʒiː] . ['greɪsɪz] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . ['vɜːrsəs] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . [ʌv; əv] [bæθ] .)
(**W** **.** **G** **.** **Grace's** **XI** **.** **versus** **XXII** **.** **of** **Bath** **.** **)**
(W . G . 格蕾丝 十一 . 相对 二十二 . 的 洗澡 .)

(WG Grace 的 XI. 对 Bath 的 XXII.)

['nʌθɪŋ] [went] [raɪt] .
Nothing **went** **right** **.**
没有什么 去 正确的 .

一切都不顺利。

[ðə; ði] ['tʃæmpiən] [kʌt]
The **Champion** **cut**
这 冠军 切

冠军剪辑

[ænd; ənd] [droʊv] [ænd; ənd] [glɑːnst] , [ænd; ənd] [kʌt] [ə'gen] ,
And **drove** **and** **glanced** **,** **and** **cut** **again** **,**
和 驾驶 和 瞥了一眼 , 和 切 再次 ,

然后开车，瞥了一眼，又切了进去。

[tɪl] ['evri] ['boʊlər] [wiː; wi] [pə'zest]
Till **every** **bowler** **we** **possessed**
直到 每一个 保龄球手 我们 拥有

直到我们拥有的每个保龄球手。

[diːp] [daʊn] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['smɑːrtɪŋ] [brest]
Deep **down** **within** **his** **smarting** **breast**
深的 向下 之内 他的 刺痛 胸部

在他疼痛的胸膛深处

[hæf] [wɪʃt] ['hiːd] [lɔːst] [ðæt] ['ɜːrli] [treɪn] !
Half **wished** **he'd** **lost** **that** **early** **train** **!**
一半 希望 他会 丢失的 那 早期的 火车 !

我当时真希望自己错过了那趟早班火车!

['dɑːbɪn] [went] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [sniːks] ,
Dobbin **went** **on** **with** **Sneaks** **,**
多宾 去 在 和 潜行者 ,

多宾继续与Sneaks合作，

['rɑːbɪn] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] [twiːks] ,
Robin **appeared** **with** **Tweaks** **,**
罗宾 出现 和 调整 ,

Robin 与 Tweaks 一起出现，

[ænd; ənd] - ['dizəd] , [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['blɪzərd] ,
And **Diccory** **Dizzard** **,** **as** **fast** **as** **a** **blizzard** **,**
和 - 胆小鬼 , 作为 快速地 作为 一个 暴风雪 ,

还有迪科里·迪扎德，速度快如暴风雪。

[kən'trɪbju:tɪd] ['laɪtnɪŋ] [stri:ks] !
Contributed **Lightning** **Streaks** **!**
贡献 闪电 连胜 !

贡献了闪电条纹!

['nʌθɪŋ] [went] [raɪt] .
Nothing **went** **right** **.**
没有什么 去 正确的 .

一切都不顺利。

[ðə; ði] ['tʃæmpi:ənz] [bæt]
The **Champion's** **bat**
这 冠军的 蝙蝠

冠军的球棒

[si:md] [twaɪs] [ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv] ['poʊstərn] [dɔ:r] .
Seemed **twice** **the** **breadth** **of** **postern** **door** **.**
似乎 两次 这 宽度 的 后门 门 .

看起来是后门宽度的两倍。

[ðə; ði] ['leðər] [flu:] [æt; ət] [peɪs] [ɪ'mens]
The **leather** **flew** **at** **pace** **immense**
这 皮革 飞翔 在 步伐 巨大

皮革飞舞的速度惊人

[tu:; tə] ['krækl] [ɑ:n] [ðə; ði] ['baʊndri] [fens] ,
To **crackle** **on** **the** **boundary** **fence** **,**
到 裂纹 在 这 边界 栅栏 ,

噼啪作响地撞击边界围栏,

[ək'nɑ:lɪdʒd] [baɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [rɔ:r] .
Acknowledged **by** **the** **public** **roar** **.**
已确认 经过 这 民众 吼 .

得到了公众的认可。

['dɑ:bɪn] [went] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [twi:ks] ,
Dobbin **went** **on** **with** **Tweaks** **,**
多宾 去 在 和 调整 ,

多宾继续进行调整,

['rɑ:bɪn] [ə'blaɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [sni:ks] ,
Robin **obliged** **with** **Sneaks** **,**
罗宾 有义务 和 潜行者 ,

罗宾欣然同意,给了斯尼克斯。

[ænd; ənd] - ['dizəd] , [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['blɪzərd] ,
And **Diccory** **Dizzard** **,** **as** **fast** **as** **a** **blizzard** **,**
和 - 胆小鬼 , 作为 快速地 作为 一个 暴风雪 ,

还有迪科里·迪扎德,速度快如暴风雪。

[ɪg'zɪbɪtɪd] ['laɪtnɪŋ] [stri:ks] !
Exhibited **Lightning** **Streaks** **!**
展出 闪电 连胜 !

展现了闪电般的轨迹!

['nʌθɪŋ] [went] [raɪt] .
Nothing **went** **right** **.**
没有什么 去 正确的 .

一切都不顺利。

[æt; ət] [læst] , [æt; ət] [læst]
At **last** **,** **at** **last**
在 最后的 , 在 最后的

终于,终于

[ə; eɪ] [bel] ([ðæn; ðən]['ændʒələs] [mɔːr] [fer] ！)

A	bell	(	than	Angelus	more	fair	!	)
一个	钟	(	比	安吉勒斯	更多的	公平的	！	)

一口钟（比天使钟更漂亮！）

[ræŋ] ['respɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fiːldzmən] [huː] ,

Rang	respite	for	the	fieldsmen	who	,
响铃	喘息	为了	这	田野人	WHO	,

为那些田野里的人们带来喘息之机，

[baɪ] ['sprɪntɪŋ] [hɑːrd][frʌm; frəm] [twelv] [tuː; tə] [tuː] ,

By	sprinting	hard	from	twelve	to	two	,
经过	短跑	难的	从	十二	到	二	,

从十二点到两点全力冲刺，

[hæd; həd] [skers] [ə; eɪ] ['rægɪd] [breθ] [tuː; tə] [sper] .

Had	scarce	a	ragged	breath	to	spare	.
有	稀少	一个	破烂不堪	气息	到	空闲的	.

他几乎喘不过气来。

['rɑːbɪn] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] [sniːks] ,

Robin	abstained	from	Sneaks	,
罗宾	弃权	从	潜行者	,

罗宾没有参与偷偷摸摸的活动。

['dɑːbɪn] [ə'bændənd] [twiːks] ,

Dobbin	abandoned	Tweaks	,
多宾	弃	调整	,

Dobbin放弃了Tweaks，

[ænd; ənd] - ['dizəd] , [æz; əz][fæst][æz; əz][ə; eɪ] ['blɪzərd] ,

And	Diccory	Dizzard	,	as	fast	as	a	blizzard	,
和	-	胆小鬼	,	作为	快速地	作为	一个	暴风雪	,

还有迪科里·迪扎德，速度快如暴风雪。

[prə'hɪbɪtɪd] ['laɪtnɪŋ] [striːks] !

Prohibited	Lightning	Streaks	!
禁止	闪电	连胜	!

禁止使用闪电！

['lʌntʃən] [went] [raɪt] .

Luncheon	went	right	.
午餐	去	正确的	.

午餐进行得很顺利。

[ðə; ði] ['wɪri] [tiːm]

The	weary	team
这	厌倦	团队

疲惫的团队

[faʊnd] [bentʃiz] , [bɪr] , [ænd; ənd]['sæləd] [swiːt] .

Found	benches	,	beer	,	and	salad	sweet	.
成立	长椅	,	啤酒	,	和	沙拉	甜的	.

找到了长椅、啤酒和沙拉甜点。

[bʌt; bət] ['æskɪŋ] ['blesɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [bæd] ,

But	asking	blessing	was	too	bad	,
但	问	祝福	曾是	也	坏的	,

但是祈求祝福就太不好了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [sæd]

Because	they	all	were	somewhat	sad
因为	他们	全部	是	有些	伤心

因为他们都有些悲伤

[frʌm; frəm] [tuː] [mʌtʃ] [greɪs] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [miːt] ！

From	too	much	Grace	before	their	meat	！
从	也	很多	优雅	前	他们的	肉	！

吃肉之前恩典太多了！

[helθ] [tuː; tə][jʊr; jər]['noʊb(ə)l] [neɪm] ，

Health	to	your	noble	name	，
健康	到	你的	高贵	姓名	，

愿您安息。

['mɑːnərk] [ɪn][fækt][ænd; ənd] [feɪm] ，

Monarch	in	fact	and	fame	，
君主	在	事实	和	名声	，

君主，名望亦正。

[frʌm; frəm] ['twenti] - [tuː] ['hɑːrti] [lædz] [ɪn][ə; eɪ]['pɑːrti]

From	twenty	-	two	hearty	lads	in	a	party
从	二十	-	二	爽朗	小伙子们	在	一个	派对

来自聚会中的二十二个精力充沛的小伙子

['brɔːdnd] [ænd; ənd] [brɑːnzd] [baɪ][ðə; ði] [geɪm] ！

Broadened	and	bronzed	by	the	Game	！
扩大	和	古铜色	经过	这	游戏	！

游戏使我变得更宽广、更古铜色！

[rɪ'membər] ， [pliːz] ！

REMEMBER	，	PLEASE	！
记住	，	请	！

请记住！

[wen] [ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊlər] [ɪz] ['meʒərd] ，

When	the	run	of	the	bowler	is	measured	，
什么时候	这	跑步	的	这	保龄球手	是	测量	，

测量投球手的跑动距离时，

[ænd; ənd][hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [braʊz] ['nɑːtɪd] ，

And	he	，	with	brows	knotted	，
和	他	，	和	眉毛	打结的	，

他眉头紧锁，

[boʊlz] [fɪrs] [æt; ət][jʊr; jər]['tɪmbər] - [jɑːrd] ['treʒərd] ，

Bowls	fierce	at	your	timber	-	yard	treasured	，
碗	凶猛的	在	你的	木材	-	院子	珍藏	，

你木材场里珍藏的碗，凶猛无比，

[tuː; tə][pɑːt] , [ɔːr][biː; bi] ['pɑːtɪd] ，

To	pot	，	or	be	potted	，
到	锅	，或者		是	盆栽	，

被栽种，或被栽种

[ɪf] [ðə; ði] [bɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊn] [ðæt] [ɪz] ['fʌni]

If	the	ball	to	the	bone	that	is	funny
如果	这	球	到	这	骨	那	是	有趣的

如果球打到骨头上，那就好笑了。

[flai] [swɪft] [æz; əz][ə; eɪ] ['swɑːloʊ] ，

Fly	swift	as	a	swallow	，
飞	迅速	作为	一个	吞	，

飞得像燕子一样快，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [skwiːl] [laɪk][ə; eɪ] ['terəfaɪd] ['bʌni]

And	you	squeal	like	a	terrified	bunny
和	你	尖叫	喜欢	一个	恐惧	兔子

你像只受惊的兔子一样尖叫

[æz; əz] [ˈægəni] [ˈfɑːloʊ] :
As **agonies** **follow** **:**
作为 痛苦 跟随 :

随之而来的是无尽的痛苦:

[ðen] , [ðen] [ɪz][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l][ˈsiːz(ə)n] ,
Then **,** **then** **is** **a** **capital** **season** **,**
然后 , 然后 是 一个 首都 季节 ,

然后就是资本运作季,

[mɔːr] [fɪt][ðæn; ðən] [əˈnʌðər] ,
More **fit** **than** **another** **,**
更多的 合身 比 其他 ,

比其他人更健康,

[luːs] [ˈlæŋgwɪdʒ][ʌv; əv] [ˈsɪli] [ˌʌnˈriːzən]
Loose **language** **of** **silly** **unreason**
松动的 语言 的 愚蠢的 不合理

荒谬无理的随意语言

[ɪn] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ˈsmʌðər] .
In **courage** **to** **smother** **.**
在 勇气 到 窒息 .

鼓起勇气去窒息。

[kliːn] [spiːtʃ] [ɪz] [tuː] [ˈfriːkwəntli] [ʃeɪmd]
Clean **speech** **is** **too** **frequently** **shamed**
干净的 演讲 是 也 频繁地 羞愧

文明的言论常常受到羞辱。

[fɔːr; fər] [ˈkrɪkɪt] [tuː; tə] [ʃeɪm] [ˌaɪ ˈtiː] !
For **Cricket** **to** **shame** **it** **!**
为了 蟋蟀 到 耻辱 它 !

板球竟然让它蒙羞!

[wʌn] [wɜːrd][ɪz] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] [ɪkˈskleɪmd]
One **word** **is** **too** **often** **exclaimed**
一 单词 是 也 经常 惊呼

一个词被脱口而出太多次

[fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][ɪkˈskleɪm][ˌaɪ ˈtiː] !
For **you** **to** **exclaim** **it** **!**
为了 你 到 惊叹 它 !

让你惊呼!

[ðə; ðiˌ] [ˈfɔːrʌnəz] .
THE **FORERUNNERS** **.**
这 先驱者 .

先驱者们。

[bɪˈsaɪd] [ðə; ðiˌ] [ˈpɪlər] - [bɑːks][ə; eɪ][gɜːrl]
Beside **the** **pillar** **-** **box** **a** **girl**
旁 这 支柱 - 盒子 一个 女孩

邮筒旁边站着一个女孩

[selz] [ˈdæfədɪlz] [ɪn][ˈgoʊldən] [ˈbʌntʃɪz] ,
Sells **daffodils** **in** **golden** **bunches** **,**
销售 水仙花 在 金的 成捆 ,

出售成束成束的金黄色水仙花,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈeɪprən] [fʊl] [ʌv; əv] [sprɪŋ]
And **with** **an** **apron** **full** **of** **Spring**
和 和 一个 围裙 满的 的 春天

围裙里满是春天的气息

[steɪz] [men] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [lʌntʃiz] :

Stays	men	a	moment	from	their	lunches	:
住宿	男人	一个	片刻	从	他们的	午餐	:

让男人们暂时放下午餐:

[sʌm; səm] [fɪl] [ðer; ðər] [hændz] [fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv] [bluːm] ,

Some	fill	their	hands	for	love	of	bloom	,
一些	充满	他们的	双手	为了	爱	的	盛开	,

有些人因为喜爱花朵而将它们捧在手中,

[tuː; tə] ['ʌðər] ['kjuːpɪd] [hɪnts] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] ;

To	others	Cupid	hints	a	reason	;
到	其他的	丘比特	提示	一个	原因	;

对另一些人来说，丘比特暗示了原因;

[bʌt; bət] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [aɪ] [bai] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

But	as	for	me	,	I	buy	because
但	作为	为了	我	,	我	买	因为

但就我而言，我买是因为

[ðə; ði] ['flaʊərz] [sə'dʒest] [ðə; ði] ['krɪkɪt] ['siːz(ə)n] !

The	flowers	suggest	the	Cricket	season	!
这	花朵	建议	这	蟋蟀	季节	!

这些花朵预示着板球赛季即将到来!

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ['trʌb(ə)l] [nɑːt] [tuː; tə] [siːk]

Although	I	trouble	not	to	seek
虽然	我	麻烦	不是	到	寻找

虽然我努力不去寻求

[ə; eɪ] ['meɪd(ə)n] [praʊd] [tuː; tə] [wer] [maɪ] ['feɪvər] ,

A	maiden	proud	to	wear	my	favour	,
一个	少女	自豪的	到	穿	我的	偏爱	,

一位少女以佩戴我的恩宠为荣,

[raɪt] [glæd] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [pens]

Right	glad	am	I	to	change	my	pence
正确的	高兴的	是	我	到	改变	我的	便士

我很高兴能改变我的决定。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

更多板球歌曲(More Cricket Songs)
第3/3页

[fɔːr; fər] [bluːmz] , [ænd; ənd] [smel] [ðer; ðər] ['hoʊlsəm] ['seɪvər] ;

For	blooms	,	and	smell	their	wholesome	savour	;
为了	花朵	,	和	闻	他们的	健康	品尝	;

欣赏花朵，嗅闻其芬芳;

[fɔːr; fər][æz; əz][aɪ] ['kæri] ['blɔsəmz] [hoʊm] —

For	as	I	carry	blossoms	home	—
为了	作为	我	携带	花朵	家	—

当我带着鲜花回家——

['sɪstər] [ʌv; əv][goʊld][wɪð; wɪθ]['goʊldən] ['sɪstər] —

Sisters	of	gold	with	golden	sisters	—
姐妹	的	金子	和	金的	姐妹	—

金色的姐妹，金色的姐妹——

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['θʌmpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt]

My	heart	is	thumping	at	the	thought
我的	心	是	怦	在	这	想法

想到这件事，我的心怦怦直跳。

[ʌv; əv][pædz][ænd; ənd][beɪlz][ænd; ənd] [sloʊ] [leg] - ['twɪstərz] .

Of	pads	and	bails	and	slow	leg	-	twisters	.
的	垫子	和	保释	和	慢的	腿	-	龙卷风	.

护垫、球拍和慢速腿部扭转器。

[maɪ]['oʊnli] ['swiːthɑːrt] [ɪz][ə; eɪ][bæg] —

My	only	sweetheart	is	a	bag	—
我的	仅有的	亲爱的	是	一个	包	—

我唯一的爱人是一个包——

[ə; eɪ]['feɪθf(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv][dɑːrk] [braʊn] ['leðər] ,

A	faithful	girl	of	dark	brown	leather	,
一个	忠实	女孩	的	黑暗的	棕色的	皮革	,

一位身着深棕色皮衣的忠实女孩，

[huːz] ['trævld] ['meni] [ə; eɪ] [maɪl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

Who's	travelled	many	a	mile	with	me
谁是	旅行	许多	一个	英里	和	我

谁曾与我同行千里?

[ɪn] [hæf] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['weðər] !

In	half	a	hundred	sorts	of	weather	!
在	一半	一个	百	排序	的	天气	!

在五十多种天气条件下!

[wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][klæsp][jʊr; jər] ['frendli] [hænd] ,

Once	more	to	clasp	your	friendly	hand	,
一次	更多的	到	搭扣	你的	友好的	手	,

再次握住你友好的手，

[tuː; tə][træmp] [ə'lɔːŋ] [baɪ] [hoʊp] [ə'tendid] ,

To	tramp	along	by	Hope	attended	,
到	流浪汉	沿着	经过	希望	参加	,

沿着霍普的足迹前行，

['driːmiŋ] [ʌv; əv] [glɑːnsiz] , ['draɪvz] , [ænd; ənd] [kʌts] ,

Dreaming	**of**	**glances**	**,**	**drives**	**,**	**and**	**cuts**	**,**
做梦	的	眼神	,	驱动	,	和	削减	,

梦见眼神、驾车和切割，

[maɪ] [dɪr] [oʊld][gɜːrl] , [haʊ] ['truːli] ['splendɪd] !

My	**Dear**	**Old**	**Girl**	**,**	**how**	**truly**	**splendid**	**!**
我的	亲爱的	老的	女孩	,	如何	真的	灿烂	!

我亲爱的老伙计，真是太棒了!

[net] ['præktɪs] .

NET	**PRACTICE**	**.**
网	实践	.

网络实践。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði] [skuːl]

We	**had**	**a**	**fellow**	**in**	**the**	**School**
我们	有	一个	同伴	在	这	学校

我们学校有一位同事。

[huːz] ['bætɪŋ] ['sɪmpli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] :

Whose	**batting**	**simply**	**was**	**a**	**dream**	**:**
谁	击球	简单地	曾是	一个	梦	:

他的击球表现简直堪称梦幻:

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [kuːl]

A	**dozen**	**times**	**by**	**keeping**	**cool**
一个	打	时代	经过	保持	凉爽的

十几次都保持凉爽

[ænd; ənd] ['hɪtɪŋ] [hɑːrd][hiː; hi] [seɪvd] [ðə; ði] [tiːm] .

And	**hitting**	**hard**	**he**	**saved**	**the**	**Team**	**.**
和	击中	难的	他	已保存	这	团队	.

他凭借一记重击拯救了球队。

[bʌt; bət][oʊ] !

But	**oh**	**!**
但	哦	!

但是哦!

[hɪz; ɪz] ['fiːldɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [vaɪl] ,

his	**fielding**	**was**	**so**	**vile**	**,**
他的	守备	曾是	所以	卑鄙的	,

他的守备太糟糕了，

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] [wɪtʃ] [ɔːr]['gɑːblɪn][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ,

As	**if**	**by**	**witch**	**or**	**goblin**	**cursed**	**,**
作为	如果	经过	巫婆	或者	哥布林	被诅咒的	,

仿佛被女巫或妖精诅咒了一样，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [baɪ] ['ɑːrθər] [staɪl] ,

That	**he**	**was**	**called**	**by**	**Arthur**	**Style**	**,**
那	他	曾是	称为	经过	亚瑟	风格	,

他被亚瑟·斯泰尔（Arthur Style）称呼为.....

[kɪŋ] - [ðə; ði][wɜːrst] !

King	**Butterlegs**	**the**	**Worst**	**!**
国王	-	这	最差	!

最差劲的黄油腿国王!

[æt; ət] [tiː] - [taɪm] , ['sʌpər] , ['brekfəst] , [lʌntʃ] ,

At	**tea**	**-**	**time**	**,**	**supper**	**,**	**breakfast**	**,**	**lunch**	**,**
在	茶	-	时间	,	晚餐	,	早餐	,	午餐	,

下午茶时间、晚餐时间、早餐时间、午餐时间

[fɔːr; fər] ['meni] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [deɪz] ,
For **many** **disappointed** **days** **,**
为了 许多 失望的 天 ,

许多令人失望的日子，

[wiː; wi] ['riːzənd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] ,
We **reasoned** **with** **him** **in** **a** **bunch** **,**
我们 有理智的 和 他 在 一个 束 ,

我们和他进行了一番理论探讨，

[ɪm'plɔːrɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][mend][hɪz; ɪz] [weɪz] .
Imploring **him** **to** **mend** **his** **ways** **.**
恳求 他 到 修补 他的 方式 .

恳求他改过自新。

[hiː; hi] ['lisnd] [laɪk][ə; eɪ][seɪnt] , [wɪð; wɪθ][lɪps]
He **listened** **like** **a** **saint** **,** **with** **lips**
他 听着 喜欢 一个 圣 , 和 嘴唇

他像个圣人一样倾听，嘴唇微微张开。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [pɜːrst] ;
As **if** **in** **desperation** **pursed** **;**
作为 如果 在 绝望 攥紧 ;

仿佛绝望地追赶着；

[ðen] [geɪv] [θriː] - [ɪn][ðə; ði][slɪps] —
Then **gave** **three** **fourers** **in** **the** **Slips** **—**
然后 给予 三 - 在 这 滑倒 —

然后又在滑球区投出了三个四杆——

[kɪŋ] - [ðə; ði][wɜːrst] !
King **Butterlegs** **the** **Worst** **!**
国王 - 这 最差 !

最差劲的黄油腿国王！

- [twʌz] ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] ['kæptɪn] [traɪd] ,
' **Twas** **after** **this** **the** **Captain** **tried** **,**
- 那是 后 这 这 队长 尝试 ,

此后，船长尝试了.....

[ɪn] ['sʌmθɪŋ] ['wɔːrmər][ðæn; ðən][ə; eɪ][pet] ,
In **something** **warmer** **than** **a** **pet** **,**
在 某物 更温暖 比 一个 宠物 ,

比宠物更温暖的东西，

[tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪz; ɪz] [lə'mentɪŋ] [saɪd]
To **comfort** **his** **lamenting** **Side**
到 舒适 他的 哀叹 边

为了安慰他悲伤的一面

[baɪ] ['peltɪŋ] ['kʊrtɪs] [ɪn][ə; eɪ][net] .
By **pelting** **Curtice** **in** **a** **net** **.**
经过 投掷 柯蒂斯 在 一个 网 .

用网子袭击柯蒂斯。

[ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trə'mendəs] ['paʊər] ,
Aware **of** **his** **tremendous** **power** **,**
意识到的 的 他的 巨大的 力量 ,

他意识到自己拥有巨大的力量，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [æt; ət][fɜːrst] ,
The **Captain** **used** **it** **well** **at** **first** **,**
这 队长 用过的 它 出色地 在 第一的 ,

船长一开始用得很好。

[ænd; ənd] ['pepəd] ['oʊnli][hæf] - [æn; ən] - ['aʊər]

And	peppered	only	half	-	an	-	hour
和	胡椒	仅有的	一半	-	一个	-	小时

仅半小时就被点燃了

[kɪŋ] - [ðə; ði][wɜːrst] !

King	Butterlegs	the	Worst	!
国王	-	这	最差	!

最差劲的黄油腿国王!

[bʌt; bət][hæf] - [æn; ən] - ['aʊər][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][reɪndʒ] —

But	half	-	an	-	hour	at	such	a	range	—
但	一半	-	一个	-	小时	在	这样的	一个	范围	—

但半小时的时间，在这样的距离上——

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kæptɪn] ! — [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf]

From	such	a	Captain	!	—	was	enough
从	这样的	一个	队长	!	—	曾是	足够的

出自这样一位船长之手！——这就足够了。

[tuː; tə][wɜːrk][soʊ][prɑːmpt][ænd; ənd][blest][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]

To	work	so	prompt	and	blest	a	change
到	工作	所以	迅速的	和	祝福	一个	改变

如此迅速地开展工作，真是令人欣喜的改变。

[ðæt] ['kʊrtɪs] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mʌf] .

That	Curtice	ceased	to	be	a	muff	.
那	柯蒂斯	停止	到	是	一个	耳罩	.

柯蒂斯不再是一只手筒了。

[wen] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed][æt; ət][læst][hiː; hi] [keɪm] ,

When	from	his	bed	at	last	he	came	,
什么时候	从	他的	床	在	最后的	他	来了	,

他终于从床上起来的时候，

[wer] ['fɪfti] ['bruːzɪz] [hæd; həd] [bɪn] [nəːst] ,

Where	fifty	bruises	had	been	nursed	,
在哪里	五十	瘀伤	有	到过	护理	,

五十处瘀伤曾被精心处理过，

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ]['pʌblɪk] [ʃeɪm] ,

He	was	no	more	a	public	shame	,
他	曾是	不	更多的	一个	民众	耻辱	,

他不再是公众的耻辱了。

[nɔːr] - [ðə; ði][wɜːrst] !

Nor	Butterlegs	the	Worst	!
也不	-	这	最差	!

也不是 Butterlegs 最差!

[ðə; ði] [kætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

THE	CATCH	OF	THE	SEASON	.
这	抓住	的	这	季节	.

当季最佳渔获。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][moʊst] [ˌʌn'kempt] ,

He	was	a	person	most	unkempt	,
他	曾是	一个	人	最多	蓬头垢面	,

他是个极其邋遢的人，

[ænd; ənd] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kʌst] .

And	answered	to	the	name	of	Cust	.
和	回答	到	这	姓名	的	客户	.

并回答了 Cust 这个名字。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['frenzid] [mæs] [ʌv; əv] [her] ,

He	had	a	frenzied	mass	of	hair	,
他	有	一个	丧心病狂	大量的	的	头发	,

他有一头蓬乱的头发，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɛdɚ] [ðæn; ðən] [red] [rʌst] ,

A	little	redder	than	red	rust	,
一个	小的	更红	比	红色的	锈	,

比红铁锈略红一些

[ænd; ənd] ['traʊzərz] [soʊ] [ɪk'siːdɪŋ] [ʃɔːrt]

And	trousers	so	exceeding	short
和	裤子	所以	超过	短的

裤子短得离谱

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['maʊntɪŋ] [haɪ]

It	looked	as	if	by	mounting	high
它	看起来	作为	如果	经过	安装	高的

看起来像是爬到了高处

[ðeɪ] [ment] [ʌn'siːsɪŋli] [tuː; tə][traɪ]

They	meant	unceasingly	to	try
他们	意思是	不停地	到	尝试

他们打算不断尝试

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] ['nɪkərz] [ɑːn][ðə; ði][slaɪ] .

To	change	to	knickers	on	the	sly	.
到	改变	到	短裤	在	这	狡猾	.

偷偷换上短裤。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huːm] [ə; eɪ][bæt]

He	was	a	person	whom	a	Bat
他	曾是	一个	人	谁	一个	蝙蝠

他是一个蝙蝠侠

[kʊd; kəd] [vjuː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [dɪs'trʌst] .

Could	view	without	the	least	distrust	.
可以	看法	没有	这	至少	怀疑	.

可以毫无怀疑地看待这件事。

[hiː; hi] [kɔːt] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [fɪfθ] [ə'tempt] —

He	caught	me	at	the	fifth	attempt	—
他	捕捉	我	在	这	第五	试图	—

他第五次才抓住我——

[ɪ'mædʒɪn][maɪ] [prə'faʊnd] [dɪs'gʌst] !

Imagine	my	profound	disgust	!
想象	我的	深刻的	厌恶	!

想象一下我有多么厌恶！

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði][bɔːl][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hænd]

For	if	the	ball	had	gone	to	hand
为了	如果	这	球	有	已消失	到	手

如果球传到手边的话

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][felt][ðə; ði] [liːst] [ʌn'rest] ;

I	had	not	felt	the	least	unrest	;
我	有	不是	毛毡	这	至少	动荡	;

我丝毫没有感到不安；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ([feɪt] [noʊz] [best] !)

But	,	as	it	happened	(	Fate	knows	best	!	)
但	,	作为	它	发生	(	命运	知道	最好的	!	)

但是，事情的发展却出乎意料（命运自有安排！）

[ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ˈsmɑːrtli] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃest] .

It	struck	him	smartly	on	the	chest	.
它	击	他	聪明地	在	这	胸部	.

它狠狠地击中了他的胸口。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [hiː; hi] [skwɜːmd]

I	cannot	tell	you	how	he	squirmed
我	不能	告诉	你	如何	他	扭动着身子

我无法告诉你他当时有多么痛苦挣扎。

[ænd; ənd] [ˈkeɪpəd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈgriːnswɔːrd] [ðer; ðər] ,

And	capered	on	the	greensward	there	,
和	跳跃	在	这	绿地	那里	,

然后它就在那里的绿茵场上跳跃嬉戏。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bɔːl]

Until	at	last	he	took	the	ball
直到	在	最后的	他	采取	这	球

直到最后他拿到了球

([ɔːr] [soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd]) [frʌm; frəm] [aʊt] [hɪz; ɪz] [her] ,

(	Or	so	it	seemed	)	from	out	his	hair	,
(	或者	所以	它	似乎	)	从	出去	他的	头发	,

（或者看起来是这样）从他的头发里，

[ænd; ənd] [ˈmiːkli] [rʌbd] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [bruːz] .

And	meekly	rubbed	the	coming	bruise	.
和	温顺地	摩擦	这	未来	挫伤	.

然后默默地揉搓着即将出现的淤青。

[ðʌs] [wʌz; wəz] [aɪ] [ˈhʌmbld] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst]

Thus	was	I	humbled	in	the	dust
因此	曾是	我	谦卑	在	这	灰尘

于是，我被羞辱地摔在了尘埃里。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ˈælbərt] [ˈedwərd] [kʌst] .

Because	of	Albert	Edward	Cust	.
因为	的	阿尔伯特	爱德华	客户	.

因为阿尔伯特·爱德华·卡斯特。

[ɪˈmædʒɪn] [maɪ] [prəˈfaʊnd] [dɪsˈgʌst] !

Imagine	my	profound	disgust	!
想象	我的	深刻的	厌恶	!

想象一下我有多么厌恶！

[hɪəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfreklz] [ænd; ənd] [ˈfiːldɪŋ] [ænd; ənd] [fʌn] ,

Here's	to	the	freckles	and	fielding	and	fun	,
这里是	到	这	雀斑	和	守备	和	乐趣	,

为雀斑、守备和乐趣干杯！

[hɪəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ðæt] [wiː; wi] [ˈpɑːndər] ;

Here's	to	the	joy	that	we	ponder	;
这里是	到	这	喜悦	那	我们	思考	;

为我们所沉思的喜悦干杯；

[hɪəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [wɪl] [gloʊ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn]

Here's	to	the	Game	that	will	glow	in	the	sun
这里是	到	这	游戏	那	将要	辉光	在	这	太阳

致敬这款将在阳光下熠熠生辉的游戏

[wen] [ðə; ði] [ˈbeɪbz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbeɪbiːz] [ɑːr; ər] — [jɑːndər] !

When	the	babes	of	our	babies	are	—	Yonder	!
什么时候	这	宝贝们	的	我们的	婴儿	是	—	远处	!

当我们的宝贝们在——Yonder！

['rɪvəz] - ['pɑ:pjələr]['nɑ:vəlz]
Rivers ' Popular Novels
河流 - 受欢迎的 小说

里弗斯的畅销小说

[kraʊn] 8vo . , 6s .
Crown 8vo . , 6s .
王冠 8vo . , 6s .

Crown 8vo.，6s。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['mɛriˌli:z] .
The House of Merrilees .
这 房子 的 梅里利斯 .

梅里利斯之家。

['ɑ:rtʃɪbɔ:ld] ['mɑ:rʃl] .
ARCHIBALD MARSHALL .
阿奇博尔德 马歇尔 .

阿奇博尔德·马歇尔。

[[naʊ] ['redi] .
[Now Ready .
[现在 准备好 .

[现在准备就绪。

[ðə; ði] [ʌn'i:kwəl] [joʊk] .
The Unequal Yoke .
这 不等 轭 .

不平等的枷锁。

['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['penrəuz] .
Mrs . H . H . PENROSE .
太太 . H . H . 彭罗斯 .

HH·彭罗斯夫人。

[[naʊ] ['redi] .
[Now Ready .
[现在 准备好 .

[现在准备就绪。

[ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv] ['kristi:n] .
The Discipline of Christine .
这 纪律 的 克里斯汀 .

克里斯汀的纪律。

['mɪsɪz] . [bɑ:'reɪ] ['goʊldi] .
Mrs . BARRÉ GOLDIE .
太太 . 巴雷 戈尔迪 .

巴雷·戈尔迪夫人。

[[naʊ] ['redi] .
[Now Ready .
[现在 准备好 .

[现在准备就绪。

['pi:tər] ['bɪni] , [ˌʌndər'grædʒuət] .
Peter Binney , Undergraduate .
彼得 宾尼 , 本科 .

Peter Binney，本科生。

['ɑ:rtʃɪbɔ:ld] ['mɑ:rʃl] .
ARCHIBALD MARSHALL .
阿奇博尔德 马歇尔 .

阿奇博尔德·马歇尔。

[[naʊ] ['redi] .
[Now Ready .
[现在 准备好 .

[现在准备就绪。

[piːs] [ɑːn] [ɜːrθ] .
Peace on Earth .
和平 在 地球 .

世界和平。

['redʒinəld] ['tɜːrnər] .
REGINALD TURNER .
雷金纳德 车工 .

雷金纳德·特纳。

[[naʊ] ['redi] .
[Now Ready .
[现在 准备好 .

[现在准备就绪。

[ðə; ði] ['kaʊntərˌmaɪn] .
The Countermine .
这 反地雷 .

反地雷。

['ɑːrθər] ['wenˌlɑːk] .
ARTHUR WENLOCK .
亚瑟 温洛克 .

亚瑟·温洛克。

[[naʊ] ['redi] .
[Now Ready .
[现在 准备好 .

[现在准备就绪。

[ðə; ði] [fˈrendʃɪps] [ʌv; əv][vəˈrɑːnɪkə] .
The Friendships of Veronica .
这 友谊 的 维罗妮卡 .

维罗妮卡的友谊。

['tɔməs] ['kɑːb] .
THOMAS COBB .
托马斯 科布 .

托马斯·科布。

[[meɪ] - .
[May 17 .
[可能 - .

[5月17日]

[hjuː] ['revl] , [ə; eɪ]['pʌblɪk] [skuːl] ['stɔːri] .
Hugh Revel , A Public School Story .
休 陶醉 , 一个 民众 学校 故事 .

休·雷维尔，《公立学校的故事》。

['laɪənl] ['pɔrtmən] .
LIONEL PORTMAN .
莱昂内尔 波特曼 .

莱昂内尔·波特曼。

[[dʒʊˈlaɪ] - .]
[July 25 .]
[七月 - .]

[7月25日]

[noʊts] [ɑːn] [bʊks] .

Notes	on	Books	.
笔记	在	图书	.

书籍笔记。

[ɪn] ['isjuːɪŋ] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [nuː] [ænd; ənd] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [prbli'keiʃnz] ,

In	issuing	a	list	of	new	and	forthcoming	publications	,
在	发行	一个	列表	的	新的	和	即将推出	出版物	,

在发布新出版物和即将出版的出版物清单时，

['mɪstər] . ['ɔːlstən] ['rɪvəz] ['kænɑːt][bʌt; bət] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [fer]

Mr	.	Alston	Rivers	cannot	but	express	his	gratification	at	the	spirit	of	fair
先生	.	阿尔斯顿	河流	不能	但	表达	他的	满足感	在	这	精神	的	公平的

[pleɪ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['riːəlaɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['straɪkɪŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [sək'sesɪz] .

play	which	has	enabled	him	to	realise	such	a	striking	series	of	successes	.
玩	哪个	有	已启用	他	到	意识到	这样的	一个	引人注目	系列	的	成功	.

阿尔斯顿·里弗斯先生对公平竞争的精神深表感激，正是这种精神使他取得了一系列令人瞩目的成功。

[ðə; ði]['praɪmeri] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪʃər] [ɪz][tuː; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] , [bəuθ][æz; əz][tuː; tə][ɪn'trɪnzɪk]

The	primary	business	of	a	publisher	is	to	discriminate	,	both	as	to	intrinsic
这	基本的	商业	的	一个	出版商	是	到	辨析	,	两个都	作为	到	固有的

['lɪtəreri] ['merɪt] ,

literary	merit	,
文学	优点	,

出版商的首要业务是甄别，既要考虑作品本身的文学价值，也要考虑作品的内在文学价值。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [wʌt] [wɪl] [hɪt][ðə; ði]['pʌblɪk] [teɪst] ,

and	with	regard	to	what	will	hit	the	public	taste	,
和	和	看待	到	什么	将要	打	这	民众	品尝	,

至于什么会迎合大众口味，

[ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['geɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] ['biːɪŋ] [ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n]

a	classical	illustration	of	the	difficulty	in	gauging	the	latter	being	the	rejection
一个	古典	插图	的	这	困难	在	测量	这	后者	存在	这	拒绝

[ʌv; əv] " [dʒɑːn] - " [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [dʒeɪmz] [peɪn] ,

of	"	John	Inglesant	"	by	the	late	James	Payn	,
的	"	约翰	-	"	经过	这	晚的	詹姆斯	佩恩	,

已故作家詹姆斯·佩恩拒绝接受《约翰·英格尔桑特》一书，就是一个典型的例子，说明了衡量后者有多么困难。

[ðen] " ['riːdər] " [fɔːr; fər][æn; ən]['emɪnənt][fɜːrm] .

then	"	reader	"	for	an	eminent	firm	.
然后	"	读者	"	为了	一个	杰出	公司	.

然后成为一家知名公司的"读者"。

[waɪl] ['fʊli] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][gɪfts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] ['mɪstər] . [peɪnz] ['hezɪtənsi]

While	fully	recognising	the	remarkable	gifts	of	the	author	Mr	.	Payn's	hesitancy
尽管	完全	识别	这	卓越	礼物	的	这	作者	先生	.	佩恩的	犹豫

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['bʊks] [ət'rækʃnz] [gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] ;

as	to	the	book's	attractions	got	the	better	of	his	judgment	;
作为	到	这	图书	景点	得到	这	更好的	的	他的	判断	;

尽管充分认识到作者的非凡才华，但佩恩先生对这本书的吸引力仍心存疑虑，最终还是违背了他的判断；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] " [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['mɛriˌliːz] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [æn; ən]['oʊpən]['siːkrət] [ðæt] ['veri]

and	with	"	The	House	of	Merrilees	"	it	is	now	an	open	secret	that	very
和	和	"	这	房子	的	梅里利斯	"	它	是	现在	一个	打开	秘密	那	非常

[mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['ɪnstəns] .

much	the	same	point	of	view	was	taken	in	more	than	one	instance	.
很多	这	相同的	观点	的	看法	曾是	已采取	在	更多的	比	一	实例	.

而对于《欢乐之家》来说，在不止一个例子中采取了非常相似的观点，这现在已经是公开的秘密了。

['mɪstər] . ['mɑːrʃəlz] " ['piːtər] ['bɪni] , [ˌʌndər'grædʒuət] , " [hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [dɪ'saɪdɪdli]

Mr	.	Marshall's	"	Peter	Binney	,	Undergraduate	,	"	had	been	and	is	still	decidedly
先生	.	马歇尔的	"	彼得	宾尼	,	本科	,	"	有	到过	和	是	仍然	绝对地

['pɑːpjələr] ,

popular	,
受欢迎的	,

马歇尔先生的《彼得·宾尼，本科生》过去很受欢迎，现在仍然非常受欢迎。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [nuː] [bʊk] [wʌz; wəz] [mɔːr] [æm'bɪʃəs] , [pə'zesɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plɑːt][æz; əz][tuː; tə]

but	his	new	book	was	more	ambitious	,	possessing	such	a	plot	as	to
但	他的	新的	书	曾是	更多的	雄心勃勃	,	拥有	这样的	一个	阴谋	作为	到

[rɪ'kwaɪər] [pɪ'kjuːliərli] ['delɪkət] ['hændlɪŋ] .

require	peculiarly	delicate	handling	.
要求	奇特地	精美的	处理	.

但他的新书更具野心，其情节需要格外巧妙地处理。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['hændəld][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [kəm'baɪnd] [ə; eɪ] ['riːəli] [haɪ] ['lɪtəreri] ['stændərd]

Had	it	been	handled	in	a	way	that	combined	a	really	high	literary	standard
有	它	到过	处理	在	一个	方式	那	合并	一个	真的	高的	文学	标准

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['stɜːrɪŋ] ['kwɑːlətiz] ?

with	more	stirring	qualities	?
和	更多的	搅拌	品质	?

它是否以一种既具有很高的文学水准又兼具更感人特质的方式来处理?

[ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [rɪ'kwaɪrz] [noʊ] ['ænsər] [naʊ] ,

The	question	requires	no	answer	now	,
这	问题	需要	不	回答	现在	,

这个问题现在无需回答。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['traɪʌmf] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪʃər] [æt; ət][wʌns][fɔːr'toʊld][ɑːn] ['riːdɪŋ] [ðə; ðɪ]['mænjuskrɪpt]

for	the	triumph	which	the	publisher	at	once	foretold	on	reading	the	manuscript
为了	这	胜利	哪个	这	出版商	在	一次	预言	在	阅读	这	手稿

[hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'teɪnd] ,

has	been	more	than	attained	,
有	到过	更多的	比	已达到	,

出版商在阅读手稿后立即预言的成功，如今已远远实现。

[ænd; ənd] " [ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['mɛriˌliːz] " [ɪz][ˌɪndɪ'spjuːtəbli][ðə; ðɪ]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['siːz(ə)n] .

and	"	The	House	of	Merrilees	"	is	indisputably	the	novel	of	the	season	.
和	"	这	房子	的	梅里利斯	"	是	无可争议地	这	小说	的	这	季节	.

而《梅里利斯之家》无疑是本季最佳小说。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ['demənstreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] [treɪd] [ðæt] [ə; eɪ]

It	has	at	the	same	time	demonstrated	to	the	publishing	trade	that	a
它	有	在	这	相同的	时间	已证明	到	这	出版	贸易	那	一个

[sen'seɪʃən(ə)l]['stɔːri] [dʌz] [nɑːt] ['leɪbər] ['ʌndər] ['eni] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [baɪ][ðə; ðɪ] [əb'dʌkʃən] [ʌv; əv] ['lɪtəreri]

sensational	story	does	not	labour	under	any	disadvantage	by	the	abduction	of	literary
轰动一时	故事	做	不是	劳动	在下面	任何	劣势	经过	这	绑架	的	文学

[staɪl] .

style	.
风格	.

与此同时，这也向出版业证明，耸人听闻的故事并不会因为缺乏文学风格而处于劣势。

[ɪn][ə; eɪ] ['hoʊlli] ['dɪfrənt] [veɪn][ɑːr; ər] " [ðə; ðɪ] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv] ['kristiːn] " [ænd; ənd] " [ðə; ðɪ]

In	a	wholly	different	vein	are	"	The	Discipline	of	Christine	"	and	"	The
在	一个	完全	不同的	静脉	是	"	这	纪律	的	克里斯汀	"	和	"	这

[ʌn'iːkwəl] [joʊk] ,

Unequal	Yoke	,
不等	轭	,

《克里斯汀的纪律》和《不平等的轭》则完全是另一种风格。

" [baɪ]['mɪsɪz] . [bɑː'reɪ]['goʊldi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['penrəuz] [rɪ'spektɪvli] .

"	by	Mrs	.	Barré	Goldie	and	Mrs	.	H	.	H	.	Penrose	respectively	.
"	经过	太太	.	巴雷	戈尔迪	和	太太	.	H	.	H	.	彭罗斯	分别	.

由巴雷·戈尔迪夫人和HH·彭罗斯夫人分别撰写。

[ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər][ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] [mudz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ɑːr; ər] [di'piktid] [ɪn][ə'rɪdʒən(ə)l]

In	the	former	the	ways	and	moods	of	childhood	are	depicted	in	original
在	这	以前的	这	方式	和	情绪	的	童年	是	描绘	在	原来的

[ænd; ənd][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ,

and	inimitable	fashion	,
和	无比	时尚	,

前者以独创且无可比拟的方式描绘了童年的方式和情绪。

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [wɪl] [goʊ][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər][fɜːrst]

which	makes	it	safe	to	predict	that	the	author	will	go	far	beyond	her	first
哪个	制作	它	安全的	到	预测	那	这	作者	将要	去	远的	超过	她	第一的

['efərt] [æz; əz][ə; eɪ]['nɑːvəlɪst] .

effort	as	a	novelist	.
努力	作为	一个	小说家	.

因此可以肯定地说，这位作者的小说创作生涯将会远远超越她的第一部作品。

[ɪn] " [ðə; ði] [ʌn'iːkwəl] [joʊk] " ['mɪsɪz] . ['penrəuz][hæz; həz]['teɪkən][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [θiːm] [ðə; ði] [lʌv]

In	"	The	Unequal	Yoke	"	Mrs	.	Penrose	has	taken	for	her	theme	the	love
在	"	这	不等	轭	"	太太	.	彭罗斯	有	已采取	为了	她	主题	这	爱

['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['klɜːrdʒimən] [huːz] ['benɪfɪs] [ɪz][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [koʊst] [taʊn] ,

story	of	a	clergyman	whose	benefice	is	an	Irish	coast	town	,
故事	的	一个	牧师	谁	采邑	是	一个	爱尔兰	海岸	镇	,

在《不平等的枷锁》一书中，彭罗斯夫人以一位牧师的爱情故事为主题，这位牧师的教区位于爱尔兰的一个沿海小镇。

[ænd; ənd][ɪn] [huːz] [flɑːk] ['prɑːmɪnəns] [ɪz] [ə'teɪnd] [baɪ] ['nærəʊ] [ziːl] ['ræðər] [ðæn; ðən][baɪ][ˌeɪmiə'bɪləti]

and	in	whose	flock	prominence	is	attained	by	narrow	zeal	rather	than	by	amiability
和	在	谁	群	显赫地位	是	已达到	经过	狭窄的	热情	相当	比	经过	和蔼

.

:

.

他在信众中的地位并非源于和蔼可亲，而是源于狭隘的热情。

[hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ænd; ənd][ɪz] ['lʌki] [ɪ'nʌf] , [ɔːr][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] ,

He	is	really	a	good	man	,	and	is	lucky	enough	,	or	the	reverse	,
他	是	真的	一个	好的	男人	,	和	是	幸运的	足够的	,	或者	这	撤销	,

他确实是个好人，而且很幸运，或者反过来也成立。

[tuː; tə][wɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi] [huːz] [tʃɑːrmz] , [haʊ'evər] ,

to	win	the	hand	of	a	delightful	young	lady	whose	charms	,	however	,
到	赢	这	手	的	一个	愉快	年轻的	女士	谁	魅力	,	然而	,

赢得一位迷人年轻女士的芳心，然而，

[duː][nɑːt] [kə'mænd] [ðə; ði] [juˈnænɪməs] [ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'rɪʃənər] .

do	not	command	the	unanimous	approval	of	the	parishioners	.
做	不是	命令	这	一致	赞同	的	这	教区居民	.

并未获得教区居民的一致赞同。

[ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [haɪ] ['mjuːzɪk(ə)l] [ə'teɪnmənts] [meɪks] [hɜːr; hər] ['temprəmənt] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr]

The	possession	of	high	musical	attainments	makes	her	temperament	all	the	more
这	拥有	的	高的	音乐	成就	制作	她	气质	全部	这	更多的

['ɪntrəstɪŋ] ,

interesting	,
有趣的	,

她卓越的音乐才能使她的性情更加引人入胜。

[ænd; ənd] [ə'kaʊnts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɪn][soʊ] [rɪ'moʊt] [ə; eɪ] ['dɪstrɪkt][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['dʒɜ:rmən]

and	accounts	for	the	presence	in	so	remote	a	district	of	her	German
和	账户	为了	这	在场	在	所以	偏僻的	一个	区	的	她	德语

[frend] [hu:z] [ə'kju:t] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [li:dz] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ʌn'tɔ:rd] [rɪ'zʌlts] .

friend	whose	acute	sense	of	the	ridiculous	leads	to	such	untoward	results	.
朋友	谁	急性	感觉	的	这	荒谬的	线索	到	这样的	不愉快的	结果	.

这也解释了为什么她的德国朋友会出现在如此偏远的地区，这位朋友敏锐的荒诞感导致了如此不愉快的后果。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [seɪ] ['weðər] [ðə; ði] ['ɔθɝz] ['tæləntsˌ][ɑ:r; ər][best] [ɪ'vɪnst] [baɪ][hɜ:r; hər] [tru:]

It	is	hard	to	say	whether	the	author's	talents	are	best	evinced	by	her	true
它	是	难的	到	说	无论	这	作者的	天赋	是	最好的	表现出	经过	她	真的

['peɪθɑ:s][ɔ:r][baɪ][ðə; ði] ['delɪkət] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv] ['hju:mər] [wɪtʃ] [pər'veɪd] [ðə; ði] [bʊk] .

pathos	or	by	the	delicate	touches	of	humour	which	pervade	the	book	.
感伤	或者	经过	这	精美的	触摸	的	幽默	哪个	弥漫	这	书	.

很难说作者的才华究竟是体现在她真挚的悲悯情怀中，还是体现在贯穿全书的微妙幽默感中。

[ə'nʌðər] [kə'mendəbl] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑ:v(ə)l][ɪz][æn; ən][ə'lɜ:rt] [skɪl] [ɪn] [kən'strʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ]

Another	commendable	feature	of	the	novel	is	an	alert	skill	in	construction	which
其他	值得称赞	特征	的	这	小说	是	一个	警报	技能	在	建造	哪个

[stæmps][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['θɜ:rəli] [ɑ:r'tɪstɪk] [prə'dʌkʃn] .

stamps	it	as	a	thoroughly	artistic	production	.
邮票	它	作为	一个	彻底	艺术	生产	.

这部小说的另一个值得称道的特点是其精妙的结构，这使其成为一部彻头彻尾的艺术作品。

['redi] [meɪ] [ˌtu:'tu:] .

Ready	May	2	.
准备好	可能	2	.

5月2日准备就绪。

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

The	Soul	of	London	.
这	灵魂	的	伦敦	.

伦敦之魂。

[fɔ:rd] ['mædɒks] [hʊfɝ] .

FORD	MADOX	HUEFFER	.
福特	马多克斯	休弗	.

福特·马多克斯·休弗。

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]['mædɒks] [braʊn] , "

Author	of	"	The	Life	of	Madox	Brown	,	"
作者	的	"	这	生活	的	马多克斯	棕色的	,	"

《马多克斯·布朗的一生》的作者

" [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

"	The	Face	of	the	Night	,
"	这	脸	的	这	夜晚	,

《夜之面孔》

" & [si:] . [ɪm'pɪriəl] 16mo , 5s . [net] .

"	&	c	.	Imperial	16mo	,	5s	.	nett	.
"	&	c	.	帝国	16mo	,	5s	.	净值	.

" &c. 帝国 16 个月，5 先令净价。

['redi] [meɪ] [naɪn] .

Ready	May	9	.
准备好	可能	9	.

5月9日准备就绪。

[mɔ:r] ['krɪkɪt] ['sɔŋz] .

More	Cricket	Songs	.
更多的	蟋蟀	歌曲	.

更多板球歌曲。

['nɔ:rmən] [geɪl] .
NORMAN GALE .
诺曼 大风 .

诺曼·盖尔。

[ɪm'pɪriəl] 16mo , 2s .
Imperial 16mo , 2s .
帝国 16mo , 2s .

Imperial 16个月，2先令。

[net] .
nett .
净值 .

净额。

[nu:] [ɪ'dɪʃn] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

[naʊ] ['redi] .
Now Ready .
现在 准备好 .

准备就绪。

[sprɪŋ] ['blɔsəmz] [ænd; ənd] ['sʌmər] [fru:t] .
Spring Blossoms and Summer Fruit .
春天 花朵 和 夏天 水果 .

春花夏果。

[dʒɑ:n] ['baɪlz] .
JOHN BYLES .
约翰 拜尔斯 .

约翰·拜尔斯。

[klɔ:θ] , [kraʊn] 8vo , 1s .
Cloth , Crown 8vo , 1s .
布 , 王冠 8vo , 1s .

布面精装，皇冠8开本，1先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
nett .
净值 .

净额。

[ði:z] " ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [tɔ:ks] [tu:; tə] ['tʃɪldrən] " [ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [tʃɑ:rm] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪv]
These " Sunday Morning Talks to Children " are full of charm and suggestive
这些 " 星期日 早晨 会谈 到 孩子们 " 是 满的 的 魅力 和 暗示性的
[θɔ:t] .
thought .
想法 .

这些"周日早晨儿童谈话"充满了魅力和启发性思考。

" [wi:; wi][kæn; kən]['hɑ:rdli] [preɪz] [tu:] ['haɪli] [ðə; ði] ['bju:ti] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv]
" We can hardly praise too highly the beauty and exquisite simplicity of
" 我们 能 几乎 称赞 也 高度 这 美丽 和 精美的 简单 的
[ði:z] [tɔ:ks] .
these talks .
这些 会谈 .

"我们很难对这些谈话的美丽和精妙的简洁给予足够的赞扬。"

" — ['lɪtəreri]
" — Literary
" — 文学

——文学

[wɜ:rld] .
World .
世界 .

世界。

['lʌndən] : ['ɔ:lstən] ['rɪvəz] , - , ['ærəndəl] [stri:t] .
London : ALSTON RIVERS , 13 , Arundel Street .
伦敦 : 阿尔斯顿 河流 , - , 阿伦德尔 街道 .

伦敦：ALSTON RIVERS，阿伦德尔街 13 号。

['mɪstər] . ['redʒinəld]['tɜ:rnər][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [ə'tʃi:vd] [sʌtʃ] [dɪ'stɪŋkʃn] [æz; əz][æn; ən] ['ɔ:θər] [ʌv; əv]
Mr . Reginald Turner has already achieved such distinction as an author of
先生 . 雷金纳德 车工 有 已经 已达成 这样的 区别 作为 一个 作者 的
[su:'pɪriər]['fɪkʃ(ə)n] (['wɪtnəs] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " ['kɑ:mədi][ʌv; əv]['prɑ:gres] " [ænd; ənd] "
superior fiction (witness the success of his " Comedy of Progress " and "
优越的 小说 (证人 这 成功 的 他的 " 喜剧 的 进步 " 和 "
['sɪnθi:əz] ['dæmɪdʒɪz] ,
Cynthia's Damages ,
辛西娅的 损害 ,

雷金纳德·特纳先生作为一位杰出的虚构小说作家已经取得了如此卓越的成就（他的《进步喜剧》和《辛西娅的伤害》的成功就是最好的证明），

") [ðæt] [ə; eɪ]['kɔ:rdʒəl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['leɪtɪst] [bʊk] " [pi:s] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .
") that a cordial reception was assured for his latest book " Peace on Earth .
") 那 一个 亲切 接待 曾是 保证 为了 他的 最新的 书 " 和平 在 地球 .

"）他的最新著作《地球上的和平》受到了热烈欢迎。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['stɔ:ri] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [tel] ;
" It is a pathetic story that he has to tell ;
" 它 是 一个 可怜的 故事 那 他 有 到 告诉 ;

"他不得不讲述一个令人唏嘘的故事；

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtkæst][ə'mɪd]['pɑ:vərti] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪdʒ] [ə'genst] [lɔ:]
of the sorrows of the outcast amid poverty , and the rage against law
的 这 悲伤 的 这 被排斥者 之中 贫困 , 和 这 愤怒 反对 法律
[ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] [prə'vəukt] [ˌðer'baɪ] ;
and government provoked thereby ;
和 政府 挑衅 从而 ;

描写了被社会遗弃者在贫困中遭受的苦难，以及由此激起的对法律和政府的愤怒；

[ʌv; əv][ðə; ði] [les] ['ɑ:bviəs] , [bʌt; bət] ['i:kwəli] ['pɔɪnjənt] , [gri:fs] [wɪtʃ] ['smoʊldər] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]
of the less obvious , but equally poignant , griefs which smoulder beneath the
的 这 较少的 明显的 , 但 同样地 令人心酸的 , 悲伤 哪个 闷烧 下面 这
['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] " ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['sɜ:rkəmstænsɪz] .
surface of " comfortable circumstances .
表面 的 " 舒服的 情况 .

那些不太明显，但同样令人心碎的悲伤，在"舒适的环境"表面下暗流涌动。

" [ðə; ði][plɑːt][ɪz] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,
" The plot is , in short ,
" 这 阴谋 是 , 在 短的 ,

简而言之，剧情是：

[wʌn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
one that in the hands of any other than a thorough man of the world ,
一 那 在 这 双手 的 任何 其他 比 一个 彻底 男人 的 这 世界 ,

如果不是一个见多识广的人，那么，这本书就会落入他手中。

[wʊd] [feɪl] ['hoʊpləsli] , [wɪtʃ] [meɪks] ['mɪstər] . ['tɝːnɝz] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪd] [sək'ses]
would fail hopelessly , which makes Mr . Turner's complete and undoubted success
会 失败 绝望地 , 哪个 制作 先生 . 特纳的 完全的 和 毫无疑问 成功
[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˌmerɪ'tɔːriəs] .
all the more meritorious .
全部 这 更多的 有功绩的 .

将会彻底失败，这使得特纳先生取得的全面而毫无疑问的成功更加值得称赞。

" [ðə; ði] ['kaʊntərˌmaɪn] " [ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['mɪstər] . ['ɑːrθər] ['wenˌlɑːk] , [huːz] " [æz; əz] [daʊn]
" The Countermine " is the work of Mr . Arthur Wenlock , whose " As Down
" 这 反地雷 " 是 这 工作 的 先生 . 亚瑟 温洛克 , 谁 " 作为 向下
[ʌv; əv] ['θɪs(ə)l] " [ʃoʊd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɑːmɪs] ,
of Thistle " showed considerable promise ,
的 蓟 " 显示 大量 承诺 ,

《反地雷》是亚瑟·温洛克先生的作品，他之前的作品《如蓟草般柔软》展现出了相当大的潜力。

[ðoʊ] [pər'hæps][hɪz; ɪz] ['sʌt(ə)l] [veɪn][ʌv; əv][sɑːr'dɑːnɪk] [fə'lɑːsəfi] [ɪ'skeɪpt] [duː] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .
though perhaps his subtle vein of sardonic philosophy escaped due recognition .
尽管 也许 他的 微妙的 静脉 的 讽刺的 哲学 逃脱 到期的 认出 .

虽然他那微妙的讽刺哲学或许没有得到应有的认可。

[æz; əz][ɪts] [neɪm] [di'nəuts] , [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['nɑːv(ə)l][ɪz] ['lɑːrdʒli] ['mɪləteri] ;
As its name denotes , the interest in the new novel is largely military ;
作为 它是 姓名 表示 , 这 兴趣 在 这 新的 小说 是 很大程度上 军队 ;

顾名思义，这部新小说主要关注军事题材；

[ɪn] ['evri] [laɪn][ðə; ði]['soʊldʒər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][naɪs] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [hɪz; ɪz][və'rɪləti] ,
in every line the soldier , with his nice sense of honour , his virility ,
在 每一个 线 这 士兵 , 和 他的 好的 感觉 的 荣誉 , 他的 男性活力 ,

每一句话都体现了士兵的良好荣誉感和男子气概，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][də'rekt] ['meθədz] , [stændz] [rɪ'viːld] .
and his direct methods , stands revealed .
和 他的 直接的 方法 , 站立 揭晓 .

他的直接作风也暴露无遗。

" [ðə; ði] ['kaʊntərˌmaɪn] " [ɪz]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ][moʊst] ['θrɪlɪŋ] [teɪl] ,
" The Countermine " is certainly a most thrilling tale ,
" 这 反地雷 " 是 当然 一个 最多 惊险 故事 ,

《反地雷》无疑是一个惊心动魄的故事。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [reɪz] [ðə; ði] ['ɔːθər] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][ʌv; əv] ['raɪtɝz] [ɑːn] " ['sɜːrvɪs] " ['tɑːpɪks] .
and should raise the author to the front rank of writers on " Service " topics .
和 应该 增加 这 作者 到 这 正面 秩 的 作家 在 " 服务 " 主题 .

并应使作者跻身"服务"主题作家的前列行列。

[ʌv; əv]['mɪstər] . ['tɔməs] ['kɑːb] , [huːz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪz] [ɔːl'redi] ['fɜːrmli] [ɪ'stæblɪʃt] ,
Of Mr . Thomas Cobb , whose reputation is already firmly established ,
的 先生 . 托马斯 科布 , 谁 名声 是 已经 牢牢 已确立的 ,

至于托马斯·科布先生，他的声誉早已确立，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['nesəseri] [tuː; tə][seɪ] [ðæt][ɪn] " [ðə; ði] [f'rendʃɪps] [ʌv; əv][və'rɑːnɪkə] " [hɪz; ɪz] ['fɜːrtl]

it	is	only	necessary	to	say	that	in	"	The	Friendships	of	Veronica	"	his	fertile
它	是	仅有的	必要的	到	说	那	在	"	这	友谊	的	维罗妮卡	"	他的	沃

[ænd; ənd] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] [pen][ɪz][æt; ət][ɪts][best] [ɪf] ,

and	resourceful	pen	is	at	its	best	if	,
和	足智多谋	笔	是	在	它是	最好的	如果	,

只需指出，在《维罗妮卡的友谊》中，他那富有创造力和才华的笔触达到了最佳状态，如果.....

[ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [səb'stænʃəli] [əd'vænst] .

indeed	,	his	literary	reputation	has	not	been	substantially	advanced	.
的确	,	他的	文学	名声	有	不是	到过	实质性	先进的	.

事实上，他的文学声誉并没有得到实质性的提升。

[ðə; ði]['ɔːlstən] ['rɪvəz] - ['ʃɪlɪŋ] ['laɪbreri] .

The	Alston	Rivers	'	Shilling	Library	.
这	阿尔斯顿	河流	-	先令	图书馆	.

阿尔斯顿·里弗斯的先令图书馆。

['kriːtʃərz] [ðæt] [wʌns][wɜːr; wər][men] .

Creatures	that	once	were	Men	.
生物	那	一次	是	男人	.

曾经是人的生物。

['mæksɪm] ['gɔrki] .

MAXIM	GORKY	.
格言	戈尔基	.

马克西姆·高尔基。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪntrə'dʌktəri] [baɪ][dʒiː] . [keɪ] . ['tʃestərtən] .

With	Introductory	by	G	.	K	.	CHESTERTON	.
和	引言	经过	G	.	K	.	切斯特顿	.

由G·K·切斯特顿作序。

['lʌvəz] [ɪn] ['lʌndən] .

Lovers	in	London	.
恋人	在	伦敦	.

伦敦的恋人。

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [mɪln] .

A	.	A	.	MILNE	.
一个	.	一个	.	米尔恩	.

A.A.米尔恩。

" - [ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] ['hjuːmərɪst] . - . . .

"	'	A	Coming	Humorist	.	'	.	.	.
"	-	一个	未来	幽默家	.	-	.	.	.

"一位冉冉升起的幽默家。".....

[ɪn]['mɪstər] . [mɪln] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ɪk'strævəgənt][tuː; tə][dɪ'skraɪ][ə; eɪ] ['raɪtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fjuːtʃər]

In	Mr	.	Milne	it	may	not	be	extravagant	to	descry	a	writer	with	a	future
在	先生	.	米尔恩	它	可能	不是	是	靡	到	描述	一个	作家	和	一个	未来

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

before	him	.
前	他	.

在米尔恩先生身上看到一位前途无量的作家，或许并不夸张。

" — ['iːvnɪŋ] ['stændərd][ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] [gə'zet] .

"	—	Evening	Standard	and	St	.	James's	Gazette	.
"	—	晚上	标准	和	英石	.	詹姆斯的	公报	.

"——《晚间标准报》和《圣詹姆斯公报》。

[tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hæfpeni] .
Change **for** **a** **Halfpenny** **.**
改变 为了 一个 半便士 .

找零半便士。

[siː] . [el] . [dʒiː] . [ænd; ənd][iː] . [viː] . [el] .
C **.** **L** **.** **G** **.** **and** **E** **.** **V** **.** **L** **.**
C . L . G . 和 E . V . L .

CLG 和 EVL

[ðə; ði]['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ] ['meθədz] [ʌv; əv][mə'dɜːrnəti] [pə'zes] [ʌn'daʊtɪd] [ˌpɔsə'bilitiz] [fɔːr; fər] ['hjuːmərəs]
The **hustling** **methods** **of** **modernity** **possess** **undoubted** **possibilities** **for** **humorous**
这 忙碌 方法 的 现代性 具有 毫无疑问 可能性 为了 幽默
['triːtmənt] ,
treatment **,**
治疗 ,

现代社会忙碌奔波的方式无疑蕴含着幽默表现的可能性。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæz; həz] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði][fækt] [mɔːr] ['kiːnli] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv] "
and **no** **one** **has** **appreciated** **the** **fact** **more** **keenly** **than** **the** **authors** **of** **"**
和 不 一 有 感谢 这 事实 更多的 敏锐地 比 这 作者 的 "
['wɪzdəm] [waɪl] [juː; jʊ] [weɪt] .
Wisdom **While** **you** **Wait** **.**
智慧 尽管 你 等待 .

没有人比《等待时的智慧》的作者们更深刻地体会到这一点。

" [ɪn] [ðɪs] [ðer; ðər]['leɪtɪst][wɜːrk][ðə; ði] [prə'spektəs] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][fɔːrmz][ə; eɪ]
" **In** **this** **their** **latest** **work** **the** **prospectus** **of** **the** **Napolio** **Syndicate** **forms** **a**
" 在 这 他们的 最新的 工作 这 招股说明书 的 这 - 辛迪加 表格 一个
['boʊstrɪŋ] [wens] [flai] [ʃɑːfts] [ʌv; əv]['sætaɪər] [ðæt] [hɪt][ðə; ði][mɑːrk] ['evri] [taɪm] .
bowstring **whence** **fly** **shafts** **of** **satire** **that** **hit** **the** **mark** **every** **time** **.**
弦 何处 飞 轴 的 讽刺 那 打 这 标记 每一个 时间 .

“在他们最新的作品中，那不勒斯辛迪加的招股说明书就像一根弓弦，从中射出的讽刺箭矢每次都能击中要害。”

[ðə; ði] [luːt] [ʌv; əv] ['sɪtiz] .
The **Loot** **of** **Cities** **.**
这 抢劫 的 城市 .

城市掠夺。

['ɑːrnəld] ['benɪt] .
ARNOLD **BENNETT** **.**
阿诺德 贝内特 .

阿诺德·贝内特。

['pʌblɪkən] [ænd; ənd][sɜːrf] .
Publican **and** **Serf** **.**
酒馆老板 和 农奴 .

酒馆老板和农奴。

[ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['stʌdi] [ʌv; əv][noʊ'mædɪk][laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['klæsɪz] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]
A **striking** **study** **of** **nomadic** **life** **among** **the** **peasant** **classes** **,** **translated**
一个 引人注目 学习 的 游牧的 生活 之中 这 农民 课程 , 翻译
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [baɪ][dʒeɪ] . [keɪ] . [em] . [ʃɪ'rɑːzi] .
from **the** **Russian** **by** **J** **.** **K** **.** **M** **.** **SHIRAZI** **.**
从 这 俄语 经过 J . K . M . 设拉子 .

这是一部对农民阶级游牧生活进行精彩研究的著作，由 JKM SHIRAZI 从俄语翻译而来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['feɪməs] ['raɪtər] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'nʌðər] [tuː; tə][biː; bi] ['waɪdli] [riːd] .
It **is** **one** **thing** **to** **be** **a** **famous** **writer** **;** **it** **is** **another** **to** **be** **widely** **read** **.**
它 是 一 事物 到 是 一个 著名的 作家 ; 它 是 其他 到 是 广泛 读 .

成为著名作家是一回事，拥有广泛的读者群又是另一回事。

['mæksɪm] ['gɔrki] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn'klu:dɪd][ɪn][bəuθ] ['kætəgɔ:riz] ,

Maxim	**Gorky**	**is**	**at**	**present**	**included**	**in**	**both**	**categories**	**,**
格言	高尔基	是	在	展示	包括	在	两个都	类别	,

马克西姆·高尔基目前同时属于这两个类别。

[ðoʊ] [æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði]['sekənd][kən'dɪʃ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] ['skersli] ['kwɑ:lɪfaɪd]['praɪər][tu:; tə]

though	**as**	**regards**	**the**	**second**	**condition**	**he**	**had**	**scarcely**	**qualified**	**prior**	**to**
尽管	作为	问候	这	第二	状况	他	有	几乎	合格的	事先的	到

[ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] " ['kri:tʃərz] [ðæt] [wʌns][wɜ:r; wər][men] .

the	**publication**	**of**	**"**	**Creatures**	**that**	**once**	**were**	**Men**	**.**
这	发布	的	"	生物	那	一次	是	男人	.

不过，就第二个条件而言，他在《曾经是人的生物》出版之前几乎没有符合条件。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld] ['ventʃər] ,

"	**It**	**was**	**a**	**bold**	**venture**	**,**
"	它	曾是	一个	大胆的	风险投资	,

这是一次大胆的尝试，

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði]['fɔ:rmər] [sək'sesɪz] [ɪn] ['ʃɪlɪŋ] [fɔ:rm][wɜ:r; wər] ['i:ðər] [sen'seɪʃənəli] [ˌmeləɪrə'mætɪk]

for	**all**	**the**	**former**	**successes**	**in**	**shilling**	**form**	**were**	**either**	**sensationally**	**melodramatic**
为了	全部	这	以前的	成功	在	先令	形式	是	任何一个	轰动地	戏剧性的

[ɔ:r] ['fræŋkli] ['fɑ:rsɪk(ə)l] .

or	**frankly**	**farcical**	**.**
或者	坦率地说	滑稽的	.

之前所有以先令为单位的成功案例，要么是耸人听闻的情节剧，要么是彻头彻尾的闹剧。

[ɪn'kɜ:rɪdʒd] [baɪ][ðə; ði][hju:dʒ][dɪ'mænd][fɔ:r; fər]['mæksɪm] ['gɔrki:z] [bʊk] ,

Encouraged	**by**	**the**	**huge**	**demand**	**for**	**Maxim**	**Gorky's**	**book**	**,**
鼓励	经过	这	巨大的	要求	为了	格言	戈尔基的	书	,

受马克西姆·高尔基著作巨大需求的鼓舞，

['mɪstər] . ['ɔ:lstən] ['rɪvəz] [ɪz] ['pʌblɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:rm] ([wʌn] / - [net] , ['peɪpər] , [ænd; ənd][wʌn] /

Mr	**.**	**Alston**	**Rivers**	**is**	**publishing**	**in**	**the**	**same**	**form**	**(**	**1**	**/**	**-**	**nett**	**,**	**paper**	**,**	**and**	**1**	**/**
先生	.	阿尔斯顿	河流	是	出版	在	这	相同的	形式	(	1	/	-	净值	,	纸	,	和	1	/

[sɪks] [klɔ:θ]) " ['pʌblɪkən] [ænd; ənd][sɜ:rf] ,

6	**cloth**	**)**	**"**	**Publican**	**and**	**Serf**	**,**
6	布	)	"	酒馆老板	和	农奴	,

阿尔斯顿·里弗斯先生以同样的形式（1先令，纸质版；1先令，布面精装版）出版了《酒馆老板与农奴》。

" [baɪ] - , [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['ɔ:θər] , [hu:] , [waɪl] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [bɪ'haɪnd] ['gɔrki] [ɪn] [pɔɪnt]

"	**by**	**Skitaletz**	**,**	**a**	**Russian**	**Author**	**,**	**who**	**,**	**while**	**by**	**no**	**means**	**behind**	**Gorky**	**in**	**point**
"	经过	-	,	一个	俄语	作者	,	WHO	,	尽管	经过	不	方法	在后面	高尔基	在	观点

[ʌv; əv]['ri:əlɪzəm] ,

of	**realism**	**,**
的	现实主义	,

"斯基塔莱茨是一位俄罗斯作家，虽然他在现实主义方面绝不逊色于高尔基，

[pə'zesiz] [ɪn][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv][sʌm; səm]['krɪtɪks][ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtər] ['meʒər] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [ə'bɪləti]

possesses	**in**	**the**	**opinion**	**of**	**some**	**critics**	**a**	**still**	**greater**	**measure**	**of**	**literary**	**ability**
拥有	在	这	观点	的	一些	评论家	一个	仍然	更大的	措施	的	文学	能力

.

:

.

一些评论家认为他具有更高的文学才能。

['ʌðər] ['aɪtəmz][ʌv; əv]['mɪstər] . ['ɔ:lstən] ['rɪvəz] - ['ʃɪlɪŋ] ['laɪbreri] ,

Other	**items**	**of**	**Mr**	**.**	**Alston**	**Rivers**	**'**	**Shilling**	**Library**	**,**
其他	项目	的	先生	.	阿尔斯顿	河流	-	先令	图书馆	,

阿尔斯顿·里弗斯先生的先令图书馆的其他藏品

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['prɔspəd] [æz; əz]['oʊnli][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['kerf(ə)l] [sɪ'lekʃ(ə)n] [kʊd; kəd]

which	has	prospered	as	only	the	result	of	the	most	careful	selection	could
哪个	有	繁荣昌盛	作为	仅有的	这	结果	的	这	最多	小心	选择	可以

['prɑ:spər] ,

prosper	,
繁荣	,

只有经过最谨慎的选择，才能使之繁荣发展。

[ɑ:r; ər] " ['lʌvəz] [ɪn] ['lʌndən] , " [baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [mɪln] , ['braɪtəst] [ænd; ənd][moʊst] ['prɑ:mɪsɪŋ] [ʌv; əv]

are	"	Lovers	in	London	,	"	by	A	.	A	.	Milne	,	brightest	and	most	promising	of
是	"	恋人	在	伦敦	,	"	经过	一个	.	一个	.	米尔恩	,	最亮的	和	最多	有前途	的

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['hju:mərɪst] ,

the	younger	humorists	,
这	年轻	幽默家	,

A·A·米尔恩的《伦敦恋人》是年轻一代幽默作家中最有才华、最有前途的一位。

[ænd; ənd] " [ðə; ði] [lu:t] [ʌv; əv] ['sɪtiz] , " [baɪ]['mɪstər] . ['ɑ:rnəld] ['benɪt] ,

and	"	The	Loot	of	Cities	,	"	by	Mr	.	Arnold	Bennett	,
和	"	这	抢劫	的	城市	,	"	经过	先生	.	阿诺德	贝内特	,

以及阿诺德·贝内特先生的《城市的掠夺》，

[ðə; ði] [mɪr] [neɪm] [ʌv; əv] [hu:m] [ɪz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌgærən'ti:] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] .

the	mere	name	of	whom	is	a	sufficient	guarantee	of	entertainment	.
这	仅仅	姓名	的	谁	是	一个	充足的	保证	的	娱乐	.

光是他的名字就足以保证娱乐效果。

[æz; əz][fɔ:r; fər]['dʒen(ə)rəl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , " [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] ['lʌndən] , " [baɪ][fɔ:rd]['mædɒks]

As	for	general	literature	,	"	The	Soul	of	London	,	"	by	Ford	Madox
作为	为了	一般的	文学	,	"	这	灵魂	的	伦敦	,	"	经过	福特	马多克斯

[hʊfɝ] ,

Hueffer	,
休弗	,

至于一般文学作品，福特·马多克斯·休弗的《伦敦之魂》

[meɪ] [bi:; bi]['dʒʌstli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] ['evri] ['laɪbreri] .

may	be	justly	described	as	worthy	of	a	place	in	every	library	.
可能	是	公正地	描述	作为	值得	的	一个	地方	在	每一个	图书馆	.

完全可以说，它值得在每个图书馆占有一席之地。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,

The	author	in	his	introduction	,
这	作者	在	他的	介绍	,

作者在引言中写道：

[ri'ma:ks] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bʊk] ['eniθɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən]

remarks	that	he	has	tried	to	make	the	book	anything	rather	than
评论	那	他	有	尝试	到	制作	这	书	任何事物	相当	比

, [ˌtɑ:pə'græfɪk(ə)l] , [ɔ:r] [ˌɑ:rkiˌə'lɑ:dʒɪkəl] ,

encyclopædic	,	topographical	,	or	archæological	,
百科全书式	,	地形	,	或者	考古学	,

他表示，他试图让这本书成为百科全书式的、地形学式的或考古学式的著作。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] ['sʌmwʌt] ['negətɪv] [freɪz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [gɪv] ['eni] [mɔ:r]

and	beyond	that	somewhat	negative	phrase	it	is	difficult	to	give	any	more
和	超过	那	有些	消极的	短语	它	是	难的	到	给	任何	更多的

[kəm'pli:t] [ˌdezɪg'neɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rk] .

complete	designation	to	the	work	.
完全的	指定	到	这	工作	.

除了这句略带负面色彩的短语之外，很难对这部作品做出更完整的描述。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [ə'rɪdʒən(ə)l] ,

For	the	treatment	of	the	subject	is	altogether	original	,
为了	这	治疗	的	这	主题	是	共	原来的	,

对这一主题的处理方式完全是原创的，

[ðɪs] [ə'trækʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [pər'tɪkjələrli] ['greɪsf(ə)l] [staɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

this	attraction	being	intensified	by	the	particularly	graceful	style	in	which	a	remarkable
这	景点	存在	加强	经过	这	特别	优美	风格	在	哪个	一个	卓越

[gɪft][ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][faindz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

gift	of	observation	finds	expression	.
礼物	的	观察	发现	表达	.

这种吸引力因其格外优雅的风格而更加强烈，这种风格体现了非凡的观察天赋。

[ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n]

The	Novel	of	the	Season
这	小说	的	这	季节

本季最佳小说

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['mɛriˌliːz] . [sɪks] / -

THE	HOUSE	OF	MERRILEES	.	6	/	-
这	房子	的	梅里利斯	.	6	/	-

梅里利斯之家.6/-

[baɪ] ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['mɑːrʃl] ,

By	ARCHIBALD	MARSHALL	,
经过	阿奇博尔德	马歇尔	,

作者：阿奇博尔德·马歇尔

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['piːtər] ['bɪni] , [ˌʌndər'grædʒuət] "

Author	of	"	Peter	Binney	,	Undergraduate	"
作者	的	"	彼得	宾尼	,	本科	"

《彼得·宾尼，本科生》的作者

" [ðə; ði][best] ['mɪstəri] ['nɑːv(ə)l] [sɪns] [sɜːr][ə; eɪ] . ['kəunən, 'kɔnən] ['dɔɪlz] - [saɪn][ʌv; əv] [fɔːr] . - " —

"	The	best	mystery	novel	since	Sir	A	.	Conan	Doyle's	'	Sign	of	Four	.	'	"	—
"	这	最好的	神秘	小说	自从	先生	一个	.	柯南	道尔的	-	符号	的	四	.	-	"	—

['deɪli] ['græfɪk] .

Daily	Graphic	.
日常的	形象的	.

"自柯南·道尔爵士的《四签名》以来最好的推理小说。"——《每日画报》

" [kæn; kən] [ˌrekə'mend] ['kɔːrdʒəli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [laɪk][ə; eɪ] ['riːəli]

"	Can	recommend	cordially	and	with	confidence	to	those	who	like	a	really
"	能	推荐	诚挚地	和	和	信心	到	那些	WHO	喜欢	一个	真的

[gʊd] ['stɔːri] ,

good	story	,
好的	故事	,

"我真心诚意地向喜欢精彩故事的人推荐这款游戏。"

[wel] [kən'strʌktɪd] [ænd; ənd] ['eksələntli] [toʊld] .

well	constructed	and	excellently	told	.
出色地	建造	和	非常出色	讲述	.

结构精巧，叙述精彩。

" — [pʌntʃ] .

"	—	Punch	.
"	—	冲床	.

"-冲床。

" [ə; eɪ] ['riːəli] [ˌsætɪs'fæktəri] [teɪl] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ɪz]['ɔːlweɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ɪts] ['welkəm] ,

"	A	really	satisfactory	tale	of	mystery	is	always	sure	of	its	welcome	,
"	一个	真的	令人满意的	故事	的	神秘	是	总是	当然	的	它是	欢迎	,

"一部真正令人满意的悬疑故事总是会受到欢迎的。"

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['mɛriˌliːz] - [ɔːt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [waɪd] [ˌpɑːpju'lærəti] . " — ['deɪli]

and - **The** **House** **of** **Merrilees** - **ought** **to** **secure** **wide** **popularity** . **"** **—** **Daily**

和 - 这 房子 的 梅里利斯 - 应该 到 安全的 宽的 人气 . " — 日常的

《欢乐之家》应该会广受欢迎。——《每日邮报》

[meɪl] .

Mail .

邮件 .

邮件。

" [greɪt] [ˌɪndʒə'nuːəti][ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [kluː] [ɪz] [krɔːst] [baɪ] ['kaʊntər] - [kluː] .

" **Great** **ingenuity** **is** **shown** **in** **the** **way** **in** **which** **clue** **is** **crossed** **by** **counter** **-** **clue** **.**

" 伟大的 独创性 是 所示 在 这 方式 在 哪个 线索 是 交叉 经过 柜台 - 线索 .

"线索与反线索相互交织的方式展现了极大的创造力。"

" — [ðə; ði] ['deɪli] ['telɪgræf] .

" **—** **The** **Daily** **Telegraph** **.**

" — 这 日常的 电报 .

——《每日电讯报》

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [preɪz] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

" **It** **is** **a** **pleasure** **to** **praise** **a** **book** **of** **this** **kind** **,**

" 它 是 一个 乐趣 到 称赞 一个 书 的 这 种类 ,

"能够赞扬这样一本书，我感到非常荣幸。"

[ænd; ənd] [rer] [tuː; tə][faɪnd][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['nærətɪv] [ʌv; əv][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪz]

and **rare** **to** **find** **one** **in** **which** **a** **narrative** **of** **absorbing** **interest** **is**

和 稀有的 到 寻找 一 在 哪个 一个 叙述 的 吸收 兴趣 是

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['lɪtəreri] ['greɪsɪz] .

combined **with** **so** **many** **literary** **graces** **.**

合并 和 所以 许多 文学 恩典 .

很少有作品能将引人入胜的叙事与如此多的文学美感结合起来。

" — [ðə; ði] ['bʊkmən] .

" **—** **The** **Bookman** **.**

" — 这 书商 .

——《书商》

" [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'groʊsɪŋ] ['stɔːri] .

" **A** **very** **engrossing** **story** **.**

" 一个 非常 引人入胜 故事 .

"一个非常引人入胜的故事。"

" — ['græfɪk] .

" **—** **Graphic** **.**

" — 形象的 .

"-形象的。

" [ðə; ði] [best] ['stɔːri] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd][wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] . " — ['gɑːrdiən] .

" **The** **best** **story** **of** **its** **kind** **we** **have** **read** **for** **years** **.** **"** **—** **Guardian** **.**

" 这 最好的 故事 的 它是 种类 我们 有 读 为了 年 . " — 监护人 .

"这是我们多年来读过的同类故事中最好的一篇。"——《卫报》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神